叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 逝者的一生(the Life Of The Departed) 000001

2. 逝者的一生(the Life Of The Departed) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

逝者的一生(The life of the departed)

[ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪˈpɑːtɪd] :
THE LIFE OF THE DEPARTED :
这 生活 的 这 已离开 :

逝者的一生:

[ə; eɪ] [ˈsɜːmən]
A SERMON
一个 讲道

一篇讲道

[əˈkeɪʒnd] [baɪ][ðə; ði] [deθ]
OCCASIONED BY THE DEATH
引发 经过 这 死亡

因死亡而起

[ɒv; əv][ðə; ði]
OF THE
的 这

的

[rev] .
REV .
修订版 .

牧师

['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] -
JOSEPH CRANDAL
约瑟夫 -

约瑟夫·克兰德尔

[ɒv; əv] ['sɔːlzbəri]
OF SALISBURY
的 索尔兹伯里

索尔兹伯里

[priːtʃ] [ɪn] [ðə; ði] ['bæptɪst] ['tʃæp(ə)l] ,
PREACHED IN THE BAPTIST CHAPEL ,
布道 在 这 浸信会 教堂 ,

在浸信会教堂讲道

[dʒɜːrˈmeɪn] [striːt] , ['sɪti] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] .
GERMAIN STREET , CITY OF ST .
日耳曼 街道 , 城市 的 英石 .

圣日耳曼街，圣路易斯市

[dʒɒn] ,
JOHN ,
约翰 ,

约翰,

[baɪ][ðə; ði] [rev] . [ai] . [iː] . [bɪl]
BY THE REV . I . E . BILL
经过 这 修订版 . 我 . E . 账单

作者：IE Bill牧师

[mɑːtʃ] ['sɛvən] , - .
MARCH 7 , 1858 .
行进 7 , - .

1858年3月7日。

[nəʊ] [jiː; ji][nɒt] , [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [prɪns] [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [mæn]['fɔːlən] [ðɪs] [deɪ] [ɪn] ['ɪzreɪl] ?
Know ye not , that there is a prince and a great man fallen this day in Israel ?
知道 是的 不是 , 那 那里 是 一个 王子 和 一个 伟大的 男人 倒下 这 天 在 以色列 ?

你们岂不知今日以色列有一位君王、一位伟人倒下了吗?

[ˌtuːˈtuː][sæm] .
2 SAM .
2 萨姆 .

2 SAM。

[θriː] . - .
III . 38 .
三、 . - .

III. 38.

['pʌblɪʃt] [baɪ] [rɪ'kwest] .
Published by Request .
已发布 经过 要求 .

应要求出版。

[seɪnt] [dʒɒn] , [en] . [biː] .
SAINT JOHN , N . B .
圣 约翰 , N . B .

新不伦瑞克省圣约翰市

['prɪntɪd] [baɪ] [bɑːn] [ænd; ənd] ['kʌmpəni] ,
PRINTED BY BARNED AND COMPANY ,
打印 经过 栅栏 和 公司 ,

由 BARNED AND COMPANY 印刷

- [prɪns] ['wɪljəm] [striːt]
66 PRINCE WILLIAM STREET
- 王子 威廉 街道

威廉王子街66号

[ðə; ðɪ] [laɪf] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [dɪ'pɑːtɪd]
THE LIFE OF THE DEPARTED
这 生活 的 这 已离开

逝者的生活

[jɔː(r); jə(r)] ['fɑːðəz] , [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ?
Your Fathers , where are they ?
你的 父亲们 , 在哪里 是 他们 ?

你们的先祖在哪里?

[jɔː(r); jə(r)] ['prɒfɪts] , [duː; də] [ðeɪ] [lɪv; laɪv][fər'evə(r)] ?
Your Prophets , do they live forever ?
你的 先知 , 做 他们 居住 永远 ?

你们的先知会永生吗?

[ˌzekə'raiə] [wʌn] : [faɪv]
ZECHARIAH 1 : 5
撒迦利亚 1 : 5

撒迦利亚书 1:5

[ðə; ði] [taɪm] [wɒz; wəz] [wen] [dʒə'həʊvə] [kə'mɑːnd] [hɪz; ɪz] ['prɒfɪt] [aɪ'zaɪə] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['pʌblɪk]

The	time	was	when	Jehovah	commanded	his	prophet	Isaiah	to	make	a	public
这	时间	曾是	什么时候	耶和华	命令	他的	先知	以赛亚	到	制作	一个	民众

[ə'naʊnsmənt] .

announcement	.
公告	.

当时，耶和华命令他的先知以赛亚向公众发表声明。

[wɒt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['ɪmpɔːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['prɒfɪt] [wɒz; wəz] [tʃɑːdʒd] ?

What	was	the	import	of	the	message	with	which	the	prophet	was	charged	?
什么	曾是	这	进口	的	这	信息	和	哪个	这	先知	曾是	带电	?

先知所肩负的使命究竟是什么?

[wɒz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ə; eɪ] [njuː] [wɜːld] [hæd; həd] [biːn] [kri'eɪtɪd] ?

Was	it	that	a	new	world	had	been	created	?
曾是	它	那	一个	新的	世界	有	到过	创建	?

难道一个新世界就此诞生了吗?

[ɔː(r)] [ðæt] [sʌm; səm] [njuː] [lɔː] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌɪntrə'djuːst] [baɪ] [ðə; ði] [suː'priːm; sjuː'priːm]

or	that	some	new	law	was	about	to	the	introduced	by	the	Supreme
或者	那	一些	新的	法律	曾是	关于	到	这	介绍	经过	这	最高

[dɪ'vɪnəti] ,

Divinity	,
神	,

或者说，至高神即将颁布一项新法律。

[wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [də'rekʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['destəni] [ɒv; əv] ['empaɪə(r)] ?

which	should	give	direction	to	the	destiny	of	empire	?
哪个	应该	给	方向	到	这	命运	的	帝国	?

帝国的命运应该由什么来决定?

[neɪ] .

Nay	.
不	.

不。

[hiː; hi] [hæz; həz] [ə; eɪ] [ˌdeklə'reɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [meɪk] ,

He	has	a	declaration	to	make	,
他	有	一个	宣言	到	制作	,

他有一份声明要发表，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['suːtɪd; 'sjuːtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [keɪs] [ænd; ənd] [ɪk'spɪəriəns] [ɒv; əv] ['evri] [sʌn] [ænd; ənd]

which	was	suited	to	the	case	and	experience	of	every	son	and
哪个	曾是	适合	到	这	案件	和	经验	的	每一个	儿子	和

['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] ['ædəm] ;

daughter	of	Adam	;
女儿	的	亚当	;

这很符合亚当每个子孙的境况和经历;

[ænd; ənd] [ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi] [kən'fɜːmd] [ɪn] [ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv] [ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l]

and	the	truth	of	which	would	be	confirmed	in	the	history	of	universal
和	这	真相	的	哪个	会	是	确认的	在	这	历史	的	普遍的

[mæn] .

man	.
男人	.

而这一真理将在人类历史上得到证实。

“ [ðə; ði] [vɔɪs] [sed] , [kraɪ] ; [ænd; ənd] [hiː; hi] [sed] , [wɒt] [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [kraɪ] ?

“	The	voice	said	,	Cry	;	and	he	said	,	What	shall	I	cry	?
“	这	嗓音	说	,	哭	;	和	他	说	,	什么	将	我	哭	?

那声音说：“哭吧！”他说：“我该哭什么呢？”

[ɔːl] [fleʃ] [ɪz] [grɑːs] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['gʊdlinəs] [ˌðeər'ɒv] [ɪz] [æz; əz] [ðə; ði] ['flaʊə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fiːld]

All	flesh	is	grass	,	and	all	the	goodliness	thereof	is	as	the	flower	of	the	field
全部	肉	是	草	,	和	全部	这	善良	其中	是	作为	这	花	的	这	场地

;
;
;

凡有血气的，尽都如草；他的一切美善都像野地的花。

[ðə; ði] [grɑːs] [wɪθɝɪθ] , [ðə; ði] ['flaʊə(r)] [fədɪθ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔːd] [blɑːwɛθ]

the	grass	withereth	,	the	flower	fadeth	,	because	the	Spirit	of	the	Lord	bloweth
这	草	枯萎	,	这	花	费德斯	,	因为	这	精神	的	这	主	吹

[ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] :

upon	it	:
之上	它	:

草必枯干，花必凋残，因为耶和华的灵吹在其上。

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɪz] [grɑːs] .

surely	the	people	is	grass	.
一定	这	人们	是	草	.

这些人岂不成了草？

" [wɒt] [ə; eɪ] ['sɒləm] [ˌprɒklə'meɪʃ(ə)n] !

"	What	a	solemn	proclamation	!
"	什么	一个	庄严	公告	!

多么庄严的宣告啊！

[wɒt] [æn; ən] [ɪm'presɪv] ['spektək(ə)l] !

What	an	impressive	spectacle	!
什么	一个	感人的	奇观	!

真是壮观！

[ɪn'taɪə(r)] [hjuː'mænəti] ['wɪðərɪŋ] , ['druːpɪŋ] , ['daɪɪŋ] , ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['raɪtʃəs] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]

Entire	humanity	withering	,	drooping	,	dying	,	under	the	righteous	indignation	of
全部的	人类	枯萎	,	下垂	,	垂死	,	在下面	这	正义	愤慨	的

[ə; eɪ] [sɪn] - [ə'vendʒɪŋ] [gɒd] !

a	sin	-	avenging	God	!
一个	罪	-	复仇	上帝	!

全人类在惩罚罪恶的上帝的义愤之下，逐渐凋零、衰败、走向死亡！

" [dʌst] [tuː; tə] [dʌst] , " [ɪz] [ɪn'deləbli] [ɪn'skraɪbd] [ə'pɒn] ['aʊə(r)] ['fɪzɪk(ə)l] ['neɪtʃə(r)] , [æz; əz] [gɑːdz] [ʌn'tʃeɪndʒɪŋ] [lɔː] .

"	Dust	to	dust	,	"	is	indelibly	inscribed	upon	our	physical	nature	,	as	God's	unchanging	law	.
"	灰尘	到	灰尘	,	"	是	不可磨灭地	铭文	之上	我们的	身体的	自然	,	作为	神的	不变	法律	.

"尘归尘，土归土"，这句上帝永恒不变的法则，已深深铭刻在我们身体的本质之中。

[tuː; tə] [ðɪs] [lɔː] , [ðə; ði] ['waɪzɪst] , [h'əʊliəst] , [ænd; ənd] [best] [ɒv; əv] [men] [mʌst; məst] [baʊ; bəʊ] [ɪn] ['hʌmb(ə)l] [səb'mɪʃn] ,

To	this	law	,	the	wisest	,	holiest	,	and	best	of	men	must	bow	in	humble	submission	,
到	这	法律	,	这	最明智的	,	最神圣的	,	和	最好的	的	男人	必须	弓	在	谦逊的	提交	,

这条法则，即使是最睿智、最圣洁、最优秀的人，也必须谦卑地俯首服从。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðə; ði] [məʊst] [pə'luːtɪd] [ænd; ənd] [dɪ'greɪdɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [reɪs] .

as	well	as	the	most	polluted	and	degraded	of	the	race	.
作为	出色地	作为	这	最多	受污染的	和	退化的	的	这	种族	.

以及种族中污染最严重、环境最恶劣的种族。

[frɒm; frəm][ɪts] ['sɒvrɪn] [ɔ:'θɒrəti] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [ɪg'zempʃn] .

From	its	sovereign	authority	there	is	no	exemption	.
从	它是	主权	权威	那里	是	不	豁免	.

根据其主权权威，没有任何例外。

[ðə; ði] [braɪt] [ænd; ənd] ['glɔ:riəs] [stɑ:z] [ðæt] [ʃɒn] [wɪð] [səʊ] [mʌtʃ] ['lʌstə(r)][ɪn][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs]

The	bright	and	glorious	stars	that	shone	with	so	much	lustre	in	the	religious
这	明亮的	和	辉煌	明星	那	闪耀	和	所以	很多	光泽	在	这	宗教

['fɜ:məmənt] [ɒv; əv]['ʌðə(r)] [deɪz] ,

firmament	of	other	days	,
苍穹	的	其他	天	,

昔日宗教星空中那些璀璨夺目的群星，

[hæv; həv] [lɒŋ] [sɪns] [bi:n] [ɪk'stɪŋgwɪʃt; ek'stɪŋgwɪʃt][ɪn][ðə; ði] ['dɑ:knəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['seplkə(r)] .

have	long	since	been	extinguished	in	the	darkness	of	the	sepulchre	.
有	长的	自从	到过	熄灭	在	这	黑暗	的	这	坟墓	.

早已在坟墓的黑暗中熄灭。

['raɪtʃəs] ['nəʊə][lɪvd; 'laɪvd][tu:; tə] ['wɪtnəs] [ðə; ði]['beriəl][ænd; ənd] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wɜ:ld] ;

Righteous	Noah	lived	to	witness	the	burial	and	resurrection	of	a	world	;
正义	诺亚	居住地	到	证人	这	葬礼	和	复活	的	一个	世界	;

义人诺亚亲眼见证了世界的埋葬与复活；

[bʌt; bət][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][wɒz; wəz] [kəm'peld] [tu:; tə][səb'mɪt][tu:; tə][ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv] [deθ] .

but	at	length	was	compelled	to	submit	to	the	reign	of	death	.
但	在	长度	曾是	被迫	到	提交	到	这	在位	的	死亡	.

但最终还是被迫屈服于死亡的统治。

[ðə; ði] ['fɑ:ðəz] [ænd; ənd] ['prɒfɪts] [ɒv; əv][əʊld] ['testəmənt] [rɪ'naʊn] , [hu:] [ɪn][ðeə(r)] [deɪ] [prə'kleɪmd]

The	fathers	and	prophets	of	Old	Testament	renown	,	who	in	their	day	proclaimed
这	父亲们	和	先知	的	老的	遗嘱	名声	,	WHO	在	他们的	天	宣布

[gɑ:dz] [lɔ:] ,

God's	law	,
神的	法律	,

旧约时代那些著名的教父和先知，他们在当时宣扬上帝的律法，

[ʌn'foʊldɪd][ðə; ði] ['mɪstərɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɪl] , [ænd; ənd] [stʊd] ['bəʊldli] [fɔ:θ] [ɪn][ˌvɪndɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv]

unfolded	the	mysteries	of	his	will	,	and	stood	boldly	forth	in	vindication	of
展开	这	谜团	的	他的	将要	,	和	站立	大胆地	前进	在	平反	的

[hɪz; ɪz] [tru:θ] ,

his	truth	,
他的	真相	,

他揭开了自己意志的奥秘，并勇敢地站出来捍卫自己的真理。

[ɔ:l] [fel] [ɪn] [ðɪs] ['maɪti] ['kɒnflɪkt] .

all	fell	in	this	mighty	conflict	.
全部	跌倒	在	这	强大的	冲突	.

在这场惨烈的冲突中，所有人都牺牲了。

[səʊ][ɪn][ɔ:l] [sək'si:dɪŋ] ['eɪdʒɪz] , [ðəʊz] [hu:] [hæv; həv] [sɜ:vd] [ðeə(r)] ['sɒvrɪn] [lɔ:d] [ɪn][ɔ:l] [fɪ'deləti] ,

So	in	all	succeeding	ages	,	those	who	have	served	their	sovereign	Lord	in	all	fidelity	,
所以	在	全部	成功	年龄	,	那些	WHO	有	服务	他们的	主权	主	在	全部	忠诚	,

因此，在后世所有时代，那些忠诚侍奉其至高主宰的人，

[ænd; ənd][dɪ'vəʊtɪd][ðeə(r)][best] ['enədʒiz] [tu:; tə][ðə; ði] [haɪɪst] ['ɪntrəsts] [ɒv; əv][mæn'kaɪnd] ,

and	devoted	their	best	energies	to	the	highest	interests	of	mankind	,
和	奉献	他们的	最好的	能量	到	这	最高	兴趣	的	人类	,

并将他们最宝贵的精力奉献给了人类的最高利益。

[hæv; həv] [pɑ:st] [laɪk]['ʌðə(r)z][tu:; tə][ðə; ði][lænd][ɒv; əv] ['ʃædəʊz] .

have	passed	like	others	to	the	land	of	shadows	.
有	通过了	喜欢	其他的	到	这	土地	的	阴影	.

和其他人一样，他们也进入了阴影之地。

[sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] [dɪ'kri:] [ɒv; əv]['hev(ə)n] .

Such	**is**	**the**	**decree**	**of**	**heaven**	**.**
这样的	是	这	法令	的	天堂	.

这是上天的旨意。

[ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] [kɔ:dz] [wɪtʃ] [kə'nekt] ['mætə(r)][ænd; ənd][maɪnd][mʌst; məst][bi:; bi] [s'ɛvəd] .

The	**mysterious**	**cords**	**which**	**connect**	**matter**	**and**	**mind**	**must**	**be**	**severed**	**.**
这	神秘	绳索	哪个	连接	事情	和	头脑	必须	是	切断	.

连接物质与精神的神秘纽带必须被斩断。

“ [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ə'pɔɪntɪd] ['ʌntə; 'ʌntu][mæn][wʌns][tu:; tə][daɪ] .

“	**It**	**is**	**appointed**	**unto**	**man**	**once**	**to**	**die**	**.**
“	它	是	任命	到	男人	一次	到	死	.

“人人都有一死。”

” [ænd; ənd][daɪ][hi:; hi][mʌst; məst] — [ðə; ði] [gʊd] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði][bæd][mʌst; məst] [fi:l] [ðeə(r)] “ ['hɑ:tstrɪŋz] [breɪk] . ”

”	**And**	**die**	**he**	**must**	**—**	**the**	**good**	**as**	**well**	**as**	**the**	**bad**	**must**	**feel**	**their**	**“**
”	和	死	他	必须	—	这	好的	作为	出色地	作为	这	坏的	必须	感觉	他们的	“

heartstrings	**break**	**.**	**”**
心弦	休息	.	”

“他必须死——好人坏人都必须感受到‘心碎’。”

“ [ðə; ði][tɔ:l] , [ðə; ði][waɪz] , [ðə; ði]['revərənd] [hed] ,

“	**The**	**tall**	**,**	**the**	**wise**	**,**	**the**	**reverend**	**head**	**,**
“	这	高的	,	这	明智的	,	这	牧师	头	,

“高大、睿智、受人尊敬的领袖，

[mʌst; məst][laɪ][æz; əz] [ləʊ] [æz; əz]['aʊəz] .

Must	**lie**	**as**	**low**	**as**	**ours**	**.**
必须	说谎	作为	低的	作为	我们的	.

必须和我们一样低矮。

” [jɔ:(r); jə(r)] ['fɑ:ðəz] , [weə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [ðeɪ] ?

”	**Your**	**Fathers**	**,**	**where**	**are**	**they**	**?**
”	你的	父亲们	,	在哪里	是	他们	?

你们的先祖在哪里?

[jɔ:(r); jə(r)] ['prɒfɪts] , [du:; də] [ðeɪ] [lɪv; laɪv][fɔ:(r); fə(r)]['evə(r)] ?

your	**prophets**	**,**	**do**	**they**	**live**	**for**	**ever**	**?**
你的	先知	,	做	他们	居住	为了	曾经	?

你们的先知会永生吗?

[ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][prəu'paund] [ði:z] ['kwestʃənz] .

Inspiration	**propounds**	**these**	**questions**	**.**
灵感	提案	这些	问题	.

灵感提出了这些问题。

[wɒt] [ʃæl; ʃəl][wi:; wi] [seɪ] ?

What	**shall**	**we**	**say**	**?**
什么	将	我们	说	?

我们该说什么呢?

[weə(r)] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] ['fɑ:ðəz] ?

Where	**are**	**the**	**fathers**	**?**
在哪里	是	这	父亲们	?

父亲们在哪里?

[ðeə(r)] ['bɒdɪz] [ɑ:(r); ə(r)][ɪn][ðeə(r)] [greɪvz] .

Their	**bodies**	**are**	**in**	**their**	**graves**	**.**
他们的	身体	是	在	他们的	坟墓	.

他们的遗体已入土为安。

[duː; də][ðə; ði] ['prɒfɪts] [lɪv; laɪv] ?

Do	the	prophets	live	?
做	这	先知	居住	?

先知们还活着吗?

[ɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz]['mɔːt(ə)l][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪz] [ded] .

All	that	was	mortal	of	them	is	dead	.
全部	那	曾是	凡人	的	他们	是	死的	.

他们身上所有凡人的特质都已消逝。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ˌnevəðə'les] [ə'laɪv] .

But	they	are	nevertheless	alive	.
但	他们	是	尽管如此	活	.

但他们仍然活着。

[ðeə(r)] [səʊlz] [ɑː(r); ə(r)][ə'laɪv] — [ðeə(r)] ['kærəktəz] [ɑː(r); ə(r)][ə'laɪv] ; [ðiːz] [kæn; kən]['nevə(r)][daɪ] .

Their	souls	are	alive	—	their	characters	are	alive	;	these	can	never	die	.
他们的	灵魂	是	活	—	他们的	人物	是	活	;	这些	能	绝不	死	.

他们的灵魂鲜活，他们的品格鲜活，这些永远不会消亡。

[ðə; ði] [θɔːt] [wɪtʃ] [maɪ][tekst] [sə'dʒests] , [ænd; ənd][tuː; tə] [wɪtʃ] [ai][ɪn'vaɪt][jɔː(r); jə(r)] ['preəf(ə)l] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] ,

The	thought	which	my	text	suggests	,	and	to	which	I	invite	your	prayerful	consideration	,
这	想法	哪个	我的	文本	建议	,	和	到	哪个	我	邀请	你的	虔诚的	考虑	,

我这篇文章所要表达的思想，我恳请各位虔诚地思考。

[ɪz] , [ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'pɑːtɪd] , [ɔː(r)][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ded] .

is	,	THE	LIFE	OF	THE	DEPARTED	,	OR	THE	LIVING	DEAD	.
是	,	这	生活	的	这	已离开	,	或者	这	活的	死的	.

是《逝者的生活，或活死人》。

[ðə; ði]['pɒpjələ(r)][aɪ'dɪə][ɪz] , [ðæt] [wen] [mæn][daɪz] , [hɪz; ɪz] [wɜːk] [ɒn] [ɜːθ] ['təːmineit] .

The	popular	idea	is	,	that	when	man	dies	,	his	work	on	earth	terminates	.
这	受欢迎的	主意	是	,	那	什么时候	男人	死亡	,	他的	工作	在	地球	终止	.

人们普遍认为，人死后，他在世上的工作就结束了。

[ðɪs] , [ɪn][wʌn] [sens] , [ɪz] [truː] ; [bʌt; bət] , [ɪn][ə'nʌðə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [truː] .

This	,	in	one	sense	,	is	true	;	but	,	in	another	,	it	is	not	true	.
这	,	在	一	感觉	,	是	真的	;	但	,	在	其他	,	它	是	不是	真的	.

从某种意义上说，这是真的；但从另一个意义上说，这不是真的。

[juː; jʊ] [meɪ] ['kʌvə(r)][ʌp][ə; eɪ][mænz] ['bɒdi][ɪn][ðə; ði] [greɪv] ;

You	may	cover	up	a	man's	body	in	the	grave	;
你	可能	覆盖	向上	一个	男人的	身体	在	这	严重	;

你可以把人的尸体埋在坟墓里；

[bʌt; bət][juː; jʊ] ['kænɒt] [kən'faɪn][hɪz; ɪz] ['ɪnfluəns] [tuː; tə] [ðiːz] ['nærəʊ] ['lɪmɪts] .

but	you	cannot	confine	his	influence	to	these	narrow	limits	.
但	你	不能	局限	他的	影响	到	这些	狭窄的	限制	.

但你不能将他的影响力局限于这些狭隘的范围之内。

[mænz] ['kærəktə(r)][ɪz] [ɪ'mɔːt(ə)l] .

Man's	character	is	immortal	.
男人的	特点	是	不朽	.

人的品格是不朽的。

['aʊə(r)] [wɜːdz] [ænd; ənd]['aʊə(r)]['ækʃ(ə)nz] [rɪ'vɜːbəreɪt] [θruː] [ɔːl] [sək'siːdɪŋ] ['eɪdʒɪz] ;

Our	words	and	our	actions	reverberate	through	all	succeeding	ages	;
我们的	字	和	我们的	行动	回响	通过	全部	成功	年龄	;

我们的言行会在后世产生影响；

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['ekəʊz] [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'piːtɪd] [ə'mɪd][ðə; ði] ['spləm] [siːnz] [ɒv; əv] [ɪ'tɜːnəti] .

and	their	echoes	are	repeated	amid	the	solemn	scenes	of	eternity	.
和	他们的	回声	是	重复	之中	这	庄严	场景	的	永恒	.

它们的回声在永恒的庄严场景中不断回响。

[mæn] , [æz; əz][hiː; hi] ['pɑːsɪz] [θruː] [ðə; ði] [wɜːld] , [ɪn'skraɪb] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪn] [ɪm'perɪʃəbl] [laɪnz]

Man	,	as	he	passes	through	the	world	,	inscribes	his	name	in	imperishable	lines
男人	,	作为	他	通过	通过	这	世界	,	铭文	他的	姓名	在	不朽的	线条

[ə'pɒn][ɪts] ['tæblɪts] ;

upon	its	tablets	;
之上	它是	片剂	;

人走遍世界，便将自己的名字以不朽的笔触镌刻在世界的石板上；

[ænd; ənd] [ðiːz] [wɪl] [biː; bi] [riːd] [ænd; ənd][ˌɑːr 'iː] - [riːd] [baɪ] [ðəʊz] [huː] [kʌm] ['ɑːftə(r)][hɪm] ;

and	these	will	be	read	and	re	-	read	by	those	who	come	after	him	;
和	这些	将要	是	读	和	关于	-	读	经过	那些	WHO	来	后	他	;

这些内容将被后人反复阅读；

[ænd; ənd] ['evri] ['riːdɪŋ] [wɪl] [meɪk] [ɪts] [ɪm'preʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ɪg'zɜːt][ɪts] ['ɪnfluəns] ,

and	every	reading	will	make	its	impression	,	and	exert	its	influence	,
和	每一个	阅读	将要	制作	它是	印象	,	和	发挥	它是	影响	,

每一次阅读都会留下印象，产生影响。

[fɔː(r); fə(r)] [wiːl] [ɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][wəʊ] — [fɔː(r); fə(r)][laɪf][ɔː(r)][fɔː(r); fə(r)] [deθ] — [fɔː(r); fə(r)]['hev(ə)n][ɔː(r)]

for	weal	or	for	woe	—	for	life	or	for	death	—	for	heaven	or
为了	福利	或者	为了	悲哀	—	为了	生活	或者	为了	死亡	—	为了	天堂	或者

[fɔː(r); fə(r)] [hel] .

for	hell	.
为了	地狱	.

无论是福是祸，是生是死，是上天堂还是下地狱。

[ðɪs] [ɪz] [truː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪkɪd] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði][dʒʌst] .

This	is	true	of	the	wicked	as	well	as	the	just	.
这	是	真的	的	这	邪恶	作为	出色地	作为	这	只是	.

这对于恶人来说，以及对于义人来说，都是如此。

[keɪn] [spiːks] [æz; əz] [wel] [æz; əz]['eɪbəl] .

Cain	speaks	as	well	as	Abel	.
该隐	说话	作为	出色地	作为	亚伯	.

该隐的口才和亚伯一样好。

[wiː; wi][hɪə(r)][ðem; ðəm][bəuθ] , [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] ['ɪnfluənst] [baɪ][ðə; ði] ['testɪməni] [wɪtʃ] [ðeɪ] [gɪv] .

We	hear	them	both	,	and	are	influenced	by	the	testimony	which	they	give	.
我们	听到	他们	两个都	,	和	是	影响	经过	这	见证	哪个	他们	给	.

我们听取了他们的证词，并受到他们证词的影响。

[ðə; ði] ['ʌtərəns] [ɒv; əv][wʌns][ɪz][ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv]['ɔːf(ə)l] ['wɔːnɪŋ] ;

The	utterance	of	once	is	a	word	of	awful	warning	;
这	发声	的	一次	是	一个	单词	的	可怕	警告	;

“一次”这个词本身就是一个可怕的警告语；

[bʌt; bət][ðə; ði]['læŋgwɪdʒ][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)][ɪz] [fʊl] [ɒv; əv][ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n][ænd; ənd][həʊp] .

but	the	language	of	the	other	is	full	of	consolation	and	hope	.
但	这	语言	的	这	其他	是	满的	的	安慰	和	希望	.

但对方的语言充满了安慰和希望。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ɒv; əv] ['evri] [mæn] [ðæt] [hæz; həz] [slept] [ɪn] [deθ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv]['ædəm] ,

It	is	true	of	every	man	that	has	slept	in	death	from	the	days	of	Adam	,
它	是	真的	的	每一个	男人	那	有	睡着了	在	死亡	从	这	天	的	亚当	,

从亚当时代起，凡是睡死在坟墓里的人都是如此。

[ðæt] “ [hiː; hi] ['biːɪŋ] [ded] [jet] ['spiːkəθ] , ” [nəʊ]['mætə(r)] [weə(r)] [hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd] , [ɔː(r)] [wen] [hiː; hi]

that	“	he	being	dead	yet	speaketh	,	”	no	matter	where	he	lived	,	or	when	he
那	“	他	存在	死的	然而	说话	,	”	不	事情	在哪里	他	居住地	,	或者	什么时候	他

[daɪd] .

died	.
死亡	.

“他虽已死去，却仍能说话”，无论他生前居住在哪里，何时去世。

[hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [dwelt] [ə'mɪd][ðə; ði] ['splendə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['gɔːdʒəs] ['pæləs] ,

He	may	have	dwelt	amid	the	splendours	of	a	gorgeous	palace	,
他	可能	有	居住	之中	这	辉煌	的	一个	华丽的	宫殿	,

他或许曾居住在富丽堂皇的宫殿里，

[ɔː(r)][hæv; həv] ['ɒkjupaɪd] [ə; eɪ] [hʌt] [ɪn][ðə; ði] ['wɪldənəs] ; [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [sweɪd] [ðə; ði] ['destini]

or	have	occupied	a	hut	in	the	wilderness	;	he	may	have	swayed	the	destinies
或者	有	占领	一个	小屋	在	这	荒野	;	他	可能	有	摇摆	这	命运

[ɒv; əv]['empaɪə(r)] ,

of	empire	,
的	帝国	,

或者他可能在荒野中居住过；他可能左右过帝国的命运，

[ɔː(r)][hæv; həv] [biːn] [ruːld] [wɪð] [ə; eɪ][rɒd][ɒv; əv]['aɪən] ; [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv][lʌg'zjuərieit, -'ʒuə-][ɪn]

or	have	been	ruled	with	a	rod	of	iron	;	he	may	have	luxuriated	in
或者	有	到过	裁决	和	一个	杆	的	铁	;	他	可能	有	奢华的	在

['baʊndləs] [welθ] ,

boundless	wealth	,
无边无际	财富	,

或者他曾遭受铁腕统治；他可能过着奢靡无尽的财富生活，

[ɔː(r)][hæv; həv] [felt] [ðə; ði] ['krʌʃɪŋ] ['paʊə(r)][ɒv; əv] ['pɪntʃɪŋ] ['pɒvəti] .

or	have	felt	the	crushing	power	of	pinching	poverty	.
或者	有	毛毡	这	压碎	力量	的	捏	贫困	.

或者曾感受过贫困的压迫。

[stɪl] , [wen] [hiː; hi] [dɪ'pɑːtɪd] [ðɪs] [laɪf] , [hiː; hi] [trænz'mɪtɪd] [æn; ən] ['ɪnfluəns] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

Still	,	when	he	departed	this	life	,	he	transmitted	an	influence	to	his
仍然	,	什么时候	他	已离开	这	生活	,	他	传输	一个	影响	到	他的

[sək'sesər] ,

successors	,
继承人	,

然而，当他离开人世时，他却将影响传递给了他的后人。

[wɪtʃ] [kæn; kən]['nevə(r)][biː; bi][ɪk'stɪŋgwɪʃt; ek'stɪŋgwɪʃt] .

which	can	never	be	extinguished	.
哪个	能	绝不	是	熄灭	.

永远无法熄灭。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [blæŋk][ɪn]['hjuːmən][laɪf] .

There	is	no	such	thing	as	a	perfect	blank	in	human	life	.
那里	是	不	这样的	事物	作为	一个	完美的	空白的	在	人类	生活	.

人生中不存在绝对的空白。

[wiː; wi] ['kænɒt] [biː; bi] ['njuːtrəl] [ɪf] [wiː; wi] [wʊd] .

We	cannot	be	neutral	if	we	would	.
我们	不能	是	中性的	如果	我们	会	.

即使我们想保持中立，也做不到。

[ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['biːɪŋ] [hæz; həz][səʊ] [lɪŋkt] [ˌjuː 'es][ɪn][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] [wɪð] [ðəʊz]
The **author** **of** **our** **being** **has** **so** **linked** **us** **in** **association** **with** **those**
这 作者 的 我们的 存在 有 所以 链接 我们 在 协会 和 那些
[ə'raʊnd] [ˌjuː 'es] ,
around **us** **,**
大约 我们 ,

我们存在的创造者将我们与周围的人紧密联系在一起。

[ðæt] [wiː; wi][mʌst; məst] [ˌnesə'serəli] [lɪv; laɪv][ænd; ənd][ækt][ɪn][ðem; ðəm][ænd; ənd] [θruː] [ðem; ðəm] ,
that **we** **must** **necessarily** **live** **and** **act** **in** **them** **and** **through** **them** **,**
那 我们 必须 一定 居住 和 行为 在 他们 和 通过 他们 ,

我们必须生活在其中，并通过它们而行动。

[wen] ['aʊə(r)] ['bɒdɪz] [hæv; həv] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [dʌst] .
when **our** **bodies** **have** **returned** **to** **dust** **.**
什么时候 我们的 身体 有 返回 到 灰尘 .

当我们的身体化为尘埃时。

[sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['biːɪŋ] , [ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðɪs] [lɔː] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [ə'piːl] .
Such **is** **the** **law** **of** **our** **being** **,** **and** **from** **this** **law** **there** **is** **no** **appeal** **.**
这样的 是 这 法律 的 我们的 存在 , 和 从 这 法律 那里 是 不 上诉 .

这就是我们存在的法则，而这条法则不容推翻。

[haʊ] ['ɔːfli] [ɪm'presɪv] , ['ðeəfɔː(r)] , [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪz] [ɒv; əv][laɪf] — [ðə; ði][laɪf][ɒv; əv]
How **awfully** **impressive** **,** **therefore** **,** **are** **the** **responsibilities** **of** **life** **—** **the** **life** **of**
如何 非常 感人的 , 所以 , 是 这 职责 的 生活 — 这 生活 的
[ə; eɪ] ['krɪstʃən] — [ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪnə(r)] .
a **Christian** **—** **the** **life** **of** **a** **sinner** **.**
一个 基督教 — 这 生活 的 一个 罪人 .

因此，人生的责任——基督徒的生活——罪人的生活，是多么令人敬畏啊！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['spləm] [θɪŋ] [tuː; tə][daɪ] ; [bʌt; bət][ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɒt] ['iːkwəli] ['spləm] [tuː; tə][lɪv; laɪv] ?
It **is** **a** **solemn** **thing** **to** **die** **;** **but** **is** **it** **not** **equally** **solemn** **to** **live** **?**
它 是 一个 庄严 事物 到 死 ; 但 是 它 不是 同样地 庄严 到 居住 ?

死亡是一件庄严的事；但是，活着难道不也是一件庄严的事吗？

[deθ] [ɪz] ['spləm] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['geɪtweɪ] [tuː; tə] [ɪ'tɜːnəti] .
Death **is** **solemn** **,** **because** **it** **is** **the** **gateway** **to** **eternity** **.**
死亡 是 庄严 , 因为 它 是 这 网关 到 永恒 .

死亡是庄严肃穆的，因为它是通往永恒的门户。

[laɪf] [ɪz] ['spləm] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][ˌprepə'reɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [ɪ'tɜːnəti] ,
Life **is** **solemn** **,** **because** **it** **is** **a** **preparation** **for** **eternity** **,**
生活 是 庄严 , 因为 它 是 一个 准备 为了 永恒 ,

生命是庄严的，因为它是为永恒做准备。

[ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl][ðə; ði][taɪm] ['ʌtərɪŋ] [wɜːdz] ,
and **because** **it** **is** **all** **the** **time** **uttering** **words** **,**
和 因为 它 是 全部 这 时间 发出声音 字 ,

因为它一直在发出声音，

[ænd; ənd] [pə'fɔːmɪŋ] [ækts] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'vestɪd] [wɪð] [ðə; ði] [ə'trɪbjuːts] [ɒv; əv] [ˌɪmɔː'tæləti] .
and **performing** **acts** **which** **are** **invested** **with** **the** **attributes** **of** **immortality** **.**
和 表演 行为 哪个 是 投资 和 这 属性 的 不朽 .

并做出具有不朽属性的行为。

[wiː; wi][ɔːl] [nəʊ] [ðə; ði][æŋ'zaɪəti][ɒv; əv][men][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'membəd] ['ɑːftə(r)] [deθ] .
We **all** **know** **the** **anxiety** **of** **men** **to** **be** **remembered** **after** **death** **.**
我们 全部 知道 这 焦虑 的 男人 到 是 记得 后 死亡 .

我们都知道男人渴望死后被人铭记。

['wɒrɪəz] , ['steɪtsmən] , ['poʊəts] , [fə'lɑːsəfərz] , [ænd; ənd][di'vain] , [ɑː(r); ə(r)][ɔːl][ðə; ði]['sʌbdʒɪkts]

Warriors	**,**	**statesmen**	**,**	**poets**	**,**	**philosophers**	**,**	**and**	**divines**	**,**	**are**	**all**	**the**	**subjects**
勇士队	,	政治家	,	诗人	,	哲学家	,	和	神灵	,	是	全部	这	主题

[ɒv; əv] [ðɪs] [ˌæspə'reɪʃ(ə)n] .

of	**this**	**aspiration**	**.**
的	这	抱负	.

战士、政治家、诗人、哲学家和神学家，都是这种抱负的主题。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [ɪn'herənt] ['elɪmənt] [ɪn]['hjuːmən]['neɪtʃə(r)] ,

It	**seems**	**to**	**be**	**an**	**inherent**	**element**	**in**	**human**	**nature**	**,**
它	似乎	到	是	一个	固有	元素	在	人类	自然	,

这似乎是人性中固有的因素。

[ænd; ənd][ɪz] ['tʃerɪʃt] [tuː; tə][ə; eɪ]['greɪtə(r)][ɔː(r)] [les] [ɪk'stent][baɪ][ɔːl] .

and	**is**	**cherished**	**to**	**a**	**greater**	**or**	**less**	**extent**	**by**	**all**	**.**
和	是	珍爱	到	一个	更大的	或者	较少的	程度	经过	全部	.

并受到所有人或多或少的喜爱。

[ænd; ənd][mæn] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'membəd] .

And	**man**	**will**	**be**	**remembered**	**.**
和	男人	将要	是	记得	.

人类终将被铭记。

[nəʊ] ['epɪtɑːf] [meɪ] [mɑːk] [ðə; ði][spɒt] [weə(r)] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] [laɪz] ;

No	**epitaph**	**may**	**mark**	**the**	**spot**	**where**	**his**	**body**	**lies**	**;**
不	墓志铭	可能	标记	这	点	在哪里	他的	身体	谎言	;

不得在其遗体安葬之处刻上墓志铭；

[bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz] [biːn] ['rɪərɪŋ] ['mɔnjuməntsˌ] [ə'raʊnd] [hɪm][ɔːl] [θruː] [laɪf] , [mɔː(r)] [ɪn'djʊərɪŋ]

but	**he**	**has**	**been**	**rearing**	**monuments**	**around**	**him**	**all**	**through**	**life**	**,**	**more**	**enduring**
但	他	有	到过	饲养	纪念碑	大约	他	全部	通过	生活	,	更多的	持久

[ðæn; ðən]['mɑːb(ə)l] ;

than	**marble**	**;**
比	大理石	;

但他一生都在为自己树立丰碑，这些丰碑比大理石更加经久不衰；

[ænd; ənd] [ðəʊ] [hiː; hi][daɪ] , [ænd; ənd] [tɜːn] [tuː; tə] [dʌst] , [ðiːz] ['mɔnjuməntsˌ] [wɪl] [lɪv; laɪv] , [ænd; ənd]

and	**though**	**he**	**die**	**,**	**and**	**turn**	**to**	**dust**	**,**	**these**	**monuments**	**will**	**live**	**,**	**and**
和	尽管	他	死	,	和	转动	到	灰尘	,	这些	纪念碑	将要	居住	,	和

[ðeɪ] [wɪl] [spiːk] ,

they	**will**	**speak**	**,**
他们	将要	说话	,

即使他死去，化为尘土，这些纪念碑仍将屹立，它们会诉说一切。

[tuː] , [wɪð] [ə; eɪ]['paʊə(r)] [ðæt] [ʃæl; ʃəl] [məʊld] [ænd; ənd] ['fæʃ(ə)n] ['hjuːmən]['kærəktə(r)] , [ænd; ənd] [gɪv]

too	**,**	**with**	**a**	**power**	**that**	**shall**	**mould**	**and**	**fashion**	**human**	**character**	**,**	**and**	**give**
也	,	和	一个	力量	那	将	模具	和	时尚	人类	特点	,	和	给

[də'rekʃ(ə)n][tuː; tə]['hjuːmən]['destəni] .

direction	**to**	**human**	**destiny**	**.**
方向	到	人类	命运	.

而且，它还拥有塑造和塑造人类性格、指引人类命运的力量。

[ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] ['iːzi] [tuː; tə] ['ɪləstreɪt] [ðɪs] [fækt] , [baɪ] ['kɔːlɪŋ] [ʌp] [ðəʊz] [ɒv; əv][pɑːst] [ˌdʒenə'reɪʃnz] .

It	**were**	**easy**	**to**	**illustrate**	**this**	**fact**	**,**	**by**	**calling**	**up**	**those**	**of**	**past**	**generations**	**.**
它	是	简单的	到	阐明	这	事实	,	经过	呼叫	向上	那些	的	过去的	几代人	.

要说明这一点，只需回顾一下前几代人的事迹即可。

['eɪbəl][laɪvz; lɪvz][ɪn][ðə; ði]['sækrɪfaɪs] [wɪtʃ] [hiː; hi] [prɪ'zentɪd] [wen] [hiː; hi] ['ɒfəd] [ðə; ði] ['fɜːs(t)lɪŋ]

Abel	**lives**	**in**	**the**	**sacrifice**	**which**	**he**	**presented**	**when**	**he**	**offered**	**the**	**firstlings**
亚伯	生活	在	这	牺牲	哪个	他	呈现	什么时候	他	提供	这	头生

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [flɒk] ,

of	**his**	**flock**	**,**
的	他的	群	,

亚伯活在他献祭的祭物里，就是他献上羊群中头生的羊羔的祭物。

[æz; əz]['tɪpɪk(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['sækrɪfaɪs][ɒv; əv][ðə; ði] [krɒs] .

as	**typical**	**of**	**the**	**sacrifice**	**of**	**the**	**Cross**	**.**
作为	典型的	的	这	牺牲	的	这	叉	.

正如十字架上的牺牲一样。

['iːnɒk] [laɪvz; lɪvz][ɪn][ðə; ði]['pjʊərəti][ɒv; əv][ə; eɪ] ['spɒtləs] [laɪf] ; ['nəʊə] ,

Enoch	**lives**	**in**	**the**	**purity**	**of**	**a**	**spotless**	**life**	**;**	**Noah**	**,**
以诺	生活	在	这	纯度	的	一个	一尘不染	生活	;	诺亚	,

以诺过着纯洁无瑕的生活；诺亚，

[ɪn][hɪz; ɪz] ['mɑːvələs] [ˌprezə'veɪʃ(ə)n] [ə'mɪd][ðə; ði][waɪd] [weɪst] [ɒv; əv] ['wɔːtəz] [baɪ]['vɜːtʃuː][ɒv; əv][hɪz; ɪz]

in	**his**	**marvellous**	**preservation**	**amid**	**the**	**wide**	**waste**	**of**	**waters**	**by**	**virtue**	**of**	**his**
在	他的	奇妙	保存	之中	这	宽的	浪费	的	水	经过	美德	的	他的

[ə'biːdiəns] [tuː; tə][gɒd] .

obedience	**to**	**God**	**.**
服从	到	上帝	.

他因服从上帝，才得以在茫茫汪洋中奇迹般地幸存下来。

['eɪbrəhæm][laɪvz; lɪvz] , [ɪn][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['mætʃləs] [feɪθ] ; ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] , [ɪn][ðə; ði]

Abraham	**lives**	**,**	**in**	**the**	**power**	**of**	**a**	**matchless**	**faith**	**;**	**Joseph**	**,**	**in**	**the**
亚伯拉罕	生活	,	在	这	力量	的	一个	无比	信仰	;	约瑟夫	,	在	这

[ˌʌn'sʌlid] ['pjʊərəti] [wɪtʃ] [rɪ'zɪstɪd] [temp'teɪʃ(ə)n] .

unsullied	**purity**	**which**	**resisted**	**temptation**	**.**
纯洁无瑕的	纯度	哪个	抵抗	诱惑	.

亚伯拉罕因着无与伦比的信仰而永生；约瑟因着抵御诱惑的纯洁无瑕而永生。

['məʊzɪz] , [ɪn][hɪz; ɪz] [rɪˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒnəz] [ænd; ənd] ['treʒəz] [ɒv; əv][æn; ən] [i'dʒɪpʃn]

Moses	**,**	**in**	**his**	**renunciation**	**of**	**the**	**honours**	**and**	**treasures**	**of**	**an**	**Egyptian**
摩西	,	在	他的	放弃	的	这	荣誉	和	宝藏	的	一个	埃及人

[kɔːt] ,

court	**,**
法庭	,

摩西放弃了埃及宫廷的荣誉和财富，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kə'nekʃn] [wɪð] [ðə; ði] [dɪ'spaɪzd] [ænd; ənd] ['pəːsikjuːtid] ['piːp(ə)l]

for	**the**	**sake**	**of**	**a**	**connection**	**with**	**the**	**despised**	**and**	**persecuted**	**people**
为了	这	清酒	的	一个	联系	和	这	被鄙视的	和	受迫害	人们

[ɒv; əv][gɒd] .

of	**God**	**.**
的	上帝	.

为了与那些被鄙视和迫害的上帝的子民建立联系。

[ɪ'laɪdʒə] , [ɪn][ðə; ði] [ɒm'nɪpətəns] [ɒv; əv] [prɪ'veɪlɪŋ] [preə(r)] .

Elijah	**,**	**in**	**the**	**omnipotence**	**of**	**prevailing**	**prayer**	**.**
以利亚	,	在	这	全能	的	盛行	祷告	.

以利亚，在祷告的全能中。

[dʒɒb] , [ɪn][ə; eɪ]['peɪʃ(ə)nt] [səb'mɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][gɒd] , [wen] [strɪpt] [ɒv; əv][ɔːl]

Job	**,**	**in**	**a**	**patient**	**submission**	**to**	**the**	**will**	**of**	**his**	**God**	**,**	**when**	**stripped**	**of**	**all**
工作	,	在	一个	病人	提交	到	这	将要	的	他的	上帝	,	什么时候	脱衣舞	的	全部

['ɜːθli] ['kʌmfət] .

earthly	**comforts**	**.**
尘世的	舒适	.

约伯在失去一切世俗舒适之后，仍然耐心顺服上帝的旨意。

['deɪvɪd] , [ɪn] [ðəʊz] [tʃɔɪs] ['ʌtərəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [ɪk'spɪəriəns] ,
David , in those choice utterances of his own experience ,
大卫 , 在 那些 选择 话语 的 他的 自己的 经验 ,

大卫，在他那些精选的、基于自身经历的陈述中，

[wɪtʃ] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] ['kʌmfət] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɪn][ɔːl]['eɪdʒɪz] .
which have been the comfort of the Church in all ages .
哪个 有 到过 这 舒适 的 这 教会 在 全部 年龄 .

这些一直是历代教会的慰藉。

[aɪ'zaɪə] , [ɪn][ðə; ði] ['gləʊɪŋ] [streɪnz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˌiːvæn'dʒelɪkl] ['prɒfəsi] .
Isaiah , in the glowing strains of his evangelical prophecy .
以赛亚 , 在 这 发光 菌株 的 他的 福音 预言 .

以赛亚，在他充满福音精神的预言中。

[ˌdʒerə'maɪə] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['wiːpɪŋ] [ˌlæmen'teɪʃənz] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] [rɪ'beljəs] ['piːp(ə)l] .
Jeremiah , in his weeping lamentations over a rebellious people .
耶利米 , 在 他的 哭泣 哀歌 超过 一个 叛逆的 人们 .

耶利米在哀悼叛逆的百姓时，也这样写道。

['dænjəl] , [ɪn][ðə; ði] [ˌʌn'dɔːntɪd] ['kʌrɪdʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] [ɪn'tegrəti] .
Daniel , in the undaunted courage of a religious integrity .
丹尼尔 , 在 这 无所畏惧 勇气 的 一个 宗教 正直 .

丹尼尔，以无畏的勇气和宗教信仰。

[ænd; ənd] [hə'bækək] , [ɪn][hɪz; ɪz][ˌɪmpɔː'tjuːnətɪ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][rɪ'vaɪv(ə)l][ɒv; əv][gɑːdz] [wɜːk] .
And Habakkuk , in his importunity for the revival of God's work .
和 哈巴谷 , 在 他的 恳求 为了 这 复兴 的 神的 工作 .

哈巴谷恳切地请求复兴上帝的圣工。

[ðə; ði]['həʊli] [ə'pɔsəlz] [stɪl] [lɪv; laɪv][ɪn][ðeə(r)][ˌæpə'stɒlɪk][ækts] ,
The holy Apostles still live in their apostolic acts ,
这 圣 使徒们 仍然 居住 在 他们的 使徒的 行为 ,

圣使徒们仍然活在他们的使徒行为中。

[ɪn][ðeə(r)] ['maɪti] ['traɪʌmfs] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [p'aʊəz] [ɒv; əv] ['dɑːknəs] ,
in their mighty triumphs over the powers of darkness ,
在 他们的 强大的 胜利 超过 这 权力 的 黑暗 ,

在他们战胜黑暗势力的辉煌胜利中，

[ænd; ənd][ɪn][ðeə(r)][ɪn'spaɪəd] ['ʌtərəns] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [wɜːld] .
and in their inspired utterances to the Church and to the world .
和 在 他们的 灵感 话语 到 这 教会 和 到 这 世界 .

以及他们向教会和世界发表的充满灵感的言论。

[ðə; ði] [ded] ['mɑːtəz] [ɪn'kʌmpəs] [ðə; ði] ['pɑːθweɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [tʃɜːtʃ] ,
The dead martyrs encompass the pathway of the living Church ,
这 死的 殉道者 包含 这 路径 的 这 活的 教会 ,

殉道者们为教会的复兴铺平了道路。

[baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ænd; ənd]['glɔːri][ɒv; əv][ðeə(r)][self] - ['sækrɪfaɪsɪŋ][ɪg'zɑːmp(ə)l][ɪn][laɪf] ,
by the light and glory of their self - sacrificing example in life ,
经过 这 光 和 荣耀 的 他们的 自己 - 牺牲 例子 在 生活 ,

藉由他们生前自我牺牲的榜样所散发的光芒和荣耀，

[ænd; ənd][baɪ][ðeə(r)][fɪ'deləti][tuː; tə][ðə; ði][truːθ][ə'mɪd][ðə; ði] [ʃeɪm] [ænd; ənd]['tɔːtʃə(r)][ɒv; əv][æn; ən]
and by their fidelity to the truth amid the shame and torture of an
[ˌɪgnə'mɪniəs] [deθ] .
ignominious death .
可耻 死亡 .

他们因在耻辱和酷刑下，仍忠于真理而获得荣耀，最终惨遭杀害。

['mɑːtɪn]['luːθə(r)] [sliːp] [ɪn][ðə; ði][dʌst][ɒv; əv] ['wɪtən,bɜːrg] ,

Martin	Luther	sleeps	in	the	dust	of	Wittenburg	,
马丁	路德	睡觉	在	这	灰尘	的	维滕堡	,

马丁·路德长眠于维滕贝格的尘土之中。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ˌnevəðə'les] [laɪvz; lɪvz][ɪn][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][ðə; ði] ['glɔːriəs] [ˌrefə'meɪʃn] ['kɪnd(ə)ld][baɪ]

but	he	nevertheless	lives	in	the	spirit	of	the	glorious	Reformation	kindled	by
但	他	尽管如此	生活	在	这	精神	的	这	辉煌	宗教改革	点燃	经过

[hɪz; ɪz] [ˌɪnstrʊmen'tælɪti] .

his	instrumentality	.
他的	工具性	.

但他仍然秉承着由他所推动的辉煌宗教改革的精神生活。

[ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ɒv; əv]['kælvɪn][ænd; ənd] ['mɛlən,θɑːn] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] ['rɪŋɪŋ] [laʊd][ænd; ənd][laʊd] [θruː]

The	voices	of	Calvin	and	Melancthon	are	still	ringing	loud	and	loud	through
这	声音	的	加尔文	和	梅兰克顿	是	仍然	铃声	大声	和	大声	通过

[ɔːl][ðə; ði] [ˌkɔŋgrɪ'geɪʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'diːmd] .

all	the	congregations	of	the	redeemed	.
全部	这	会众	的	这	已赎回	.

加尔文和梅兰克顿的声音仍然响亮地回荡在所有蒙救赎者的教会中。

['ʃeɪkspɪə(r)] , ['mɪlt(ə)n] , [jʌŋ] , [ænd; ənd][kɜːk] [waɪt] , [stɪl] [lɪv; laɪv][ɪn] “ [θɔːts] [ðæt] [breθ]

Shakespeare	,	Milton	,	Young	,	and	Kirk	White	,	still	live	in	“	thoughts	that	breath
莎士比亚	,	米尔顿	,	年轻的	,	和	柯克	白色的	,	仍然	居住	在	“	想法	那	气息

[ænd; ənd] [wɜːdz] [ðæt] [bɜːn] .

and	words	that	burn	.
和	字	那	烧伤	.

莎士比亚、弥尔顿、杨和柯克·怀特，他们的思想和文字依然鲜活地存在于“呼吸的思想和燃烧的文字”之中。

” [ðə; ði] ['eləkwənt] [ænd; ənd] [sək'sesf(ə)l] ['priːtʃə] [ɒv; əv]['ʌðə(r)] [deɪz] [jet] [lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [səb'djuː]

”	The	eloquent	and	successful	preachers	of	other	days	yet	live	in	the	subduing
”	这	雄辩	和	成功的	传道者	的	其他	天	然而	居住	在	这	制服

['ɪnfluəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜːrmən] [wɪtʃ] [ə'raʊzd] ['mʌlti,tjuːd, -,tuːd][frɒm; frəm][ðə; ði]['slʌmbə(r)][ɒv; əv]

influence	of	the	sermons	which	aroused	multitudes	from	the	slumber	of
影响	的	这	布道	哪个	被唤醒	众多	从	这	睡眠	的

[sɪn] ,

sin	,
罪	,

“过去那些雄辩而成功的传道者，至今仍生活在那些曾唤醒无数人脱离罪恶沉睡的布道词的束缚之中。”

[tuː; tə][kɔːl][ə'pɒn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] .

to	call	upon	the	name	of	the	Lord	.
到	称呼	之上	这	姓名	的	这	主	.

呼求耶和华的名。

[æn; ən] ['elɪgənt] ['raɪtə(r)][hæz; həz] [sed] , “ [ðə; ði] [ɜːθ] [ɪz][ə; eɪ][vɑːst] ['wɪspərɪŋ] ['gæləri] ,

An	elegant	writer	has	said	,	“	The	earth	is	a	vast	whispering	gallery	,
一个	优雅的	作家	有	说	,	“	这	地球	是	一个	广阔的	耳语	画廊	,

一位文笔优美的作家曾说过：“地球是一个巨大的回音廊，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sentʃəriz] [ɑː(r); ə(r)][bʌt; bət] [ˌtelɪ'græfɪk] ['waɪərz] , [wɪtʃ] [kən'veɪ] [ðə; ði] [θɔːts]

and	the	centuries	are	but	telegraphic	wires	,	which	convey	the	thoughts
和	这	几个世纪	是	但	电报	电线	,	哪个	传达	这	想法

[ɒv; əv][wʌn][eɪdʒ][tuː; tə][ə'nʌðə(r)] .

of	one	age	to	another	.
的	一	年龄	到	其他	.

世纪就像电报线路，将一个时代的思想传递到另一个时代。

[ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəri] [sɪts][æt; ət][wʌn][end][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] ['telɪgrɑːf] ,

The	nineteenth	century	sits	at	one	end	of	the	electric	telegraph	,
这	第十九	世纪	坐着	在	一	结尾	的	这	电的	电报	,

十九世纪是电报发展的开端，

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːst] ['sentʃəri] [æt; ət] [ðɪs] ['ʌðə(r)] ;

and	the	first	century	at	this	other	;
和	这	第一的	世纪	在	这	其他	;

以及第一个世纪在另一个地方；

[ænd; ənd][ðə; ði]['fɔːmə(r)] [hˈiəz] [trænzˈmɪtɪd] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] ['lesnz] [frɒm; frəm][ðə; ði]['lætə(r)] ,

and	the	former	hears	transmitted	to	it	lessons	from	the	latter	,
和	这	以前的	听到	传输	到	它	课程	从	这	后者	,

前者从后者那里汲取经验教训，

[ðæt] [məʊld] [ænd; ənd] [ʃeɪp] [ˌaɪ ˈtiː][fɔː(r); fə(r)]['hev(ə)n] — [fɔː(r); fə(r)] ['hæpinəs] [ɔː(r)][wəʊ] .

that	mould	and	shape	it	for	heaven	—	for	happiness	or	woe	.
那	模具	和	形状	它	为了	天堂	—	为了	幸福	或者	悲哀	.

塑造它，使其走向天堂——幸福或悲伤。

" ['nʌθɪŋ] [ðæt] ['evə(r)][mæn] [sez] [ɔː(r)] [dʌz] [ɪz] [əˈnaɪəleɪtɪd] .

"	Nothing	that	ever	man	says	or	does	is	annihilated	.
"	没有什么	那	曾经	男人	说道	或者	做	是	彻底消灭	.

"人所说所做的一切都不会被彻底抹杀。"

[ɪts] [djuˈreɪʃn] [ɪz][kəʊˈiːv(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] [ˌɪmɔːˈtæləti] [ɒv; əv][ðə; ði][səʊl] .

Its	duration	is	coeval	with	the	immortality	of	the	soul	.
它是	期间	是	同时期	和	这	不朽	的	这	灵魂	.

它的持续时间与灵魂的不朽时间相同。

[prəˈfesə(r)] ['bæbɪdʒ] , [æn; ən]['eɪb(ə)l]['raɪtə(r)] [sez] , " [ðə; ði][eə(r)][ɪz][wʌn][vɑːst]['laɪbrəri] ,

Professor	Babbage	,	an	able	writer	says	,	"	The	air	is	one	vast	library	,
教授	巴贝奇	,	一个	有能力的	作家	说道	,	"	这	空气	是	一	广阔的	图书馆	,

巴贝奇教授是一位才华横溢的作家，他说："空气是一座巨大的图书馆。"

[ɒn] [huːz] ['peɪdʒɪz][ɑː(r); ə(r)][fərˈevə(r)] ['rɪt(ə)n] [ɔːl] [ðæt] [mæn][hæz; həz]['evə(r)] [sed] , [ɔː(r)]['wʊmən]

on	whose	pages	are	forever	written	all	that	man	has	ever	said	,	or	woman
在	谁	页面	是	永远	书面	全部	那	男人	有	曾经	说	,	或者	女士

['evə(r)] ['wɪspəd] .

ever	whispered	.
曾经	低声说道	.

书页上永远镌刻着男人说过的一切话，女人说过的一切低语。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][æn; ən] [ˌʌndəˈstʊd] ['prɪnsəp(ə)l][ɪn] [fəˈlɒsəfi] , [ðæt] [ðə; ði]['peb(ə)l] [θrəʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]

"	It	is	an	understood	principle	in	philosophy	,	that	the	pebble	thrown	into	the
"	它	是	一个	理解	原则	在	哲学	,	那	这	卵石	抛掷	进入	这

[siː] ,

sea	,
海	,

"哲学中有一个不言而喻的原则，那就是投入大海的石子，

[wɪl] [prəˈdjuːs] [ɪts] [ˌʌndjʊlˈeɪʃənz] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ðə; ði] [siː] [inˈdjuə] ; [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [bləʊ]

will	produce	its	undulations	as	long	as	the	sea	endures	;	and	that	the	blow
将要	生产	它是	起伏	作为	长的	作为	这	海	持续	;	和	那	这	吹

[strʌk] ,

struck	,
击	,

只要大海存在，它就会一直起伏；而那一击，

[wɪl] [trænzˈmɪt][ɪts][vaɪˈbreɪʃ(ə)nz] [θruː] [ɔːl] [səkˈsiːdɪŋ] ['eɪdʒɪz] .

will	transmit	its	vibrations	through	all	succeeding	ages	.
将要	发送	它是	振动	通过	全部	成功	年龄	.

它将把自身的振动传递到后世。

[səʊ] [wɪð] [ðə; ði] [wɜːdz] [ænd; ənd] [diːdz] [ɒv; əv][men] .

So	with	the	words	and	deeds	of	men	.
所以	和	这	字	和	契约	的	男人	.

人的言行亦是如此。

[ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ðeɪ] [ɪg'zɜːt] [wɪl] [lɪv; laɪv][ɒn] , ['meɪkɪŋ] [ðeə(r)] [ɪm'pres] [ɒv; əv][ðə; ði][maɪndz][ænd; ənd]

The	influence	they	exert	will	live	on	,	making	their	impress	of	the	minds	and
这	影响	他们	发挥	将要	居住	在	,	制作	他们的	令人印象深刻	的	这	思想	和

['kærəktəz] [ɒv; əv][hjuː'mænəti] ,

characters	of	humanity	,
人物	的	人类	,

他们的影响将永存，在人类的思想和性格中留下印记。

[waɪl] [taɪm] [lɑːsts] , [ɔː(r)] [ɪ'tɜːnəti] [ɪn'djuə] .

while	time	lasts	,	or	eternity	endures	.
尽管	时间	持续时间	,	或者	永恒	持续	.

只要时间存在，或者说永恒存在。

[ðə; ði] [breɪv] ['hævlɒk] [fɔːt] [hɪz; ɪz][lɑːst]['bæt(ə)l] , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [greɪv] ,

The	brave	Havelock	fought	his	last	battle	,	and	went	to	his	grave	,
这	勇敢的	哈夫洛克	战斗	他的	最后的	战斗	,	和	去	到	他的	严重	,

勇敢的哈夫洛克打完了他的最后一场仗，然后长眠于地下。

[wɪð] ['meni] [l'ɔːɹəlz] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] ['seɪntɪd] [braʊ] ; [bʌt; bət][hɪz; ɪz][hə'rəʊɪk][ækts][ɪn][ðə; ði][wɔː(r)][kæmp] ,

with	many	laurels	upon	his	sainted	brow	;	but	his	heroic	acts	in	the	war	camp	,
和	许多	月桂树	之上	他的	圣徒	眉头	;	但	他的	英勇	行为	在	这	战争	营	,

他圣洁的额头上挂满了桂冠；但他在战营中的英勇事迹，

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði]['bæt(ə)l] - [fiːld] , [ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔːl] , [hɪz; ɪz] [diːdz] [ɒv; əv][self] - ['sækrɪfaɪsɪŋ]['paɪəti]

and	on	the	battle	-	field	,	and	above	all	,	his	deeds	of	self	-	sacrificing	piety
和	在	这	战斗	-	场地	,	和	多于	全部	,	他的	契约	的	自己	-	牺牲	虔诚

[ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒəs] [dɪ'vəʊʃn] ,

and	religious	devotion	,
和	宗教	虔诚	,

在战场上，尤其是在他那些自我牺牲的虔诚和宗教奉献精神中，

[spiːk] [æz; əz] [wɪð] ['trʌmpɪt] - [tʌŋz] [tuː; tə][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] , [ænd; ənd] [wɪl] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə][duː; də]

speak	as	with	trumpet	-	tongues	to	the	living	,	and	will	continue	to	do
说话	作为	和	喇叭	-	舌头	到	这	活的	,	和	将要	继续	到	做

[səʊ] ,

so	,
所以	,

要像用号角般的舌头向活人说话，并且会继续这样做。

[ʌn'tɪl][ðə; ði]['fjuːnərəl]['faɪərz][ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst] [deɪ] [ʃæl; ʃəl]['kɪnd(ə)l][ə'pɒn] [ðiːz] ['ləʊə(r)] [graʊndz] ,

until	the	funeral	fires	of	the	last	day	shall	kindle	upon	these	lower	grounds	,
直到	这	葬礼	火灾	的	这	最后的	天	将	点燃	之上	这些	降低	理由	,

直到末日的葬礼之火在这片低洼之地燃起，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɜːθ] [ænd; ənd][ɔːl] [θɪŋz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [ˌðeər'ɪn] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [bɜːnd] [ʌp] .

and	the	earth	and	all	things	that	are	therein	shall	be	burned	up	.
和	这	地球	和	全部	事物	那	是	其中	将	是	烧伤	向上	.

地球和其上的万物都要被焚烧殆尽。

[haʊ] ['truːθfəli] [hæz; həz][ðə; ði] [ə'pɒsl] [sed] , " [nəʊ][mæn] ['lɪvəθ] [tuː; tə][hɪm'self] , [ɔː(r)][daɪɛθ][tuː; tə]

How	truthfully	has	the	Apostle	said	,	"	No	man	liveth	to	himself	,	or	dieth	to
如何	说实话	有	这	使徒	说	,	"	不	男人	活着	到	他自己	,	或者	死亡	到

[hɪm'self] .

himself	.
他自己	.

使徒说得多么正确啊："没有人为自己而活，也没有人为自己而死。"

" [ɪn][laɪf][ænd; ənd][ɪn] [deθ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [baʊnd] [ʌp] [wɪð] ['ʌðə(r)z] ,

"	In	life	and	in	death	we	are	bound	up	with	others	,
"	在	生活	和	在	死亡	我们	是	边界	向上	和	其他的	,

"无论生死，我们都与他人息息相关。"

[ænd; ənd] [θruː] [ðem; ðəm][trænz'mɪt] [ɑː'selvz] [frɒm; frəm][eɪdʒ][tuː; tə][eɪdʒ] .

and	through	them	transmit	ourselves	from	age	to	age	.
和	通过	他们	发送	我们自己	从	年龄	到	年龄	.

我们通过它们将自己从一代传递到另一代。

['kɒrənet] , ['steɪʃ(ə)n] , [ræŋk] , ['rɪtʃɪz] , ['tɒnəz] , [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] ['temprəri] [ænd; ənd] ['fliːtɪŋ] ; [bʌt; bət]

Coronets	,	station	,	rank	,	riches	,	honours	,	are	all	temporary	and	fleeting	;	but
冠冕	,	车站	,	秩	,	财富	,	荣誉	,	是	全部	暂时的	和	转瞬即逝	;	但

['kærəktə(r)] [beəz] [ðə; ði] [ɪm'pres] [ɒv; əv] [ˌɪmɔː'tælətɪ] .

character	bears	the	impress	of	immortality	.
特点	熊	这	令人印象深刻	的	不朽	.

王冠、地位、等级、财富、荣誉都是暂时的、转瞬即逝的；但品格却能永垂不朽。

[haʊ] ['meni] [weɪz] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] ['ɑːftə(r)] [deθ] ;

How	many	ways	there	are	of	living	after	death	;
如何	许多	方式	那里	是	的	活的	后	死亡	;

死后有多少种生存方式?

[sʌm; səm][ɒv; əv] [kɔːs] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [ɪm'presɪv] [ðæn; ðən]['ʌðə(r)z] .

some	of	course	that	are	much	more	impressive	than	others	.
一些	的	课程	那	是	很多	更多的	感人的	比	其他的	.

当然，其中一些比其他的更令人印象深刻。

[jɔː(r); jə(r)][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['peɪntɪŋz] , [səʊ] [truː] [tuː; tə][laɪf] ; [ðə; ði] ['mɔnjumənts] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [greɪv]

Your	magnificent	paintings	,	so	true	to	life	;	the	monuments	in	your	grave
你的	壮丽	绘画	,	所以	真的	到	生活	;	这	纪念碑	在	你的	严重

[jɑːrdz] ,

yards	,
码	,

你那些精美绝伦的画作，栩栩如生；你墓园里的纪念碑，

[ænd; ənd][ɪn][jɔː(r); jə(r)]['pʌblɪk]['pleɪsɪz] ; [ænd; ənd][ðə; ði][ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] ['faʊndɪd] [baɪ][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv]

and	in	your	public	places	;	and	the	institutions	founded	by	the	spirit	of
和	在	你的	民众	地方	;	和	这	机构	创立	经过	这	精神	的

[bə'nevələns] ,

benevolence	,
仁	,

在你们的公共场所；以及那些秉持仁爱精神而建立的机构中，

[ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [ɪn'vestɪd] [wɪð] [ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] ['paʊə(r)][ɒv; əv][laɪf] ,

are	all	invested	with	the	mysterious	power	of	life	,
是	全部	投资	和	这	神秘	力量	的	生活	,

它们都蕴含着神秘的生命力量。

[ænd; ənd][ɪg'zɜːt][ðeə(r)] ['ɪnfluəns] [fɔː(r); fə(r)] [gʊd] [ɔː(r)][fɔː(r); fə(r)]['iːv(ə)l] .

and	exert	their	influence	for	good	or	for	evil	.
和	发挥	他们的	影响	为了	好的	或者	为了	邪恶的	.

并发挥他们的影响力，无论是用于行善还是作恶。

[bʌt; bət][ðə; ði][məʊst] [ɪ'fektɪv] [məʊd] [ɪz] ['prɒbəbli] [θruː] [ðə; ði] ['wʌndrəs] ['paʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

But	the	most	effective	mode	is	probably	through	the	wondrous	power	of	the
但	这	最多	有效的	模式	是	大概	通过	这	奇妙的	力量	的	这

[pres] .

press	.
按	.

但最有效的途径或许是通过媒体的神奇力量。

[θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [j'iəz] [hæv; həv] [pɑ:st] [sɪns] [ðə; ði] [faɪv] [bʊks] [ɒv; əv] ['məʊzɪz] [wɜ:(r); wə(r)] ['rɪt(ə)n]

Thousands	of	years	have	passed	since	the	five	books	of	Moses	were	written
数千	的	年	有	通过了	自从	这	五	图书	的	摩西	是	书面

;
;
;

自摩西五经成书以来，已经过去了数千年；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [stɪl] [ɪg'zɪst] , [tu:; tə] [tel] [ðə; ði] ['wʌndrəs] ['stɔ:ri] [ɒv; əv] [kri:'eɪʃənz] [bɜ:θ] ,

but	they	still	exist	,	to	tell	the	wondrous	story	of	creation's	birth	,
但	他们	仍然	存在	,	到	告诉	这	奇妙的	故事	的	创造的	出生	,

但它们依然存在，讲述着创世的奇妙故事。

[ðə; ði] ['beriəl] [ænd; ənd] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['plænɪt] [ə'pɒn] [wɪtʃ] [wi:; wi] [dwel] ,

the	burial	and	resurrection	of	the	planet	upon	which	we	dwell	,
这	葬礼	和	复活	的	这	行星	之上	哪个	我们	住	,

我们所居住的星球的埋葬与复活

[ænd; ənd] [tu:; tə] [ʌn'fəʊld] [ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv] [gɑ:dz] ['di:lɪŋz] [wɪð] [ə; eɪ] ['pi:p(ə)l] [ðæt] [hi:; hi]

and	to	unfold	the	history	of	God's	dealings	with	a	people	that	he
和	到	展开	这	历史	的	神的	交易	和	一个	人们	那	他

[hæd; həd] ['tʃəʊzn] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ɪn'herɪtəns] .

had	chosen	for	his	own	inheritance	.
有	选定	为了	他的	自己的	遗产	.

并展开上帝与他所拣选作为自己产业的人民之间的交往历史。

[ðə; ði] [lɔ:z] ['prɒm(ə)lgeɪtɪd] [frɒm; frəm] ['saɪˌnaɪz] ['bɜ:nɪŋ] [maʊnt] ,

The	laws	promulgated	from	Sinai's	burning	mount	,
这	法律	颁布	从	西奈山	燃烧	山	,

从西奈山燃烧的山上颁布的律法，

[lɪv; laɪv] [ɪn] ['meni] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ɪ'senʃ(ə)l] ['fi:tʃəz] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['stætʃu:t] [bʊks] [ɒv; əv] [ɔ:l] ['krɪstʃən]

live	in	many	of	their	essential	features	upon	the	statute	books	of	all	Christian
居住	在	许多	的	他们的	基本的	特征	之上	这	法令	图书	的	全部	基督教

['neɪʃnz] .

nations	.
国家	.

它们的许多基本特征都体现在所有基督教国家的法典中。

[baɪ] [ðə; ði] ['maɪti] ['paʊə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pres] , [ðə; ði] [θɔ:ts] [ðæt] [gləu] [ɪn] [ðə; ði] [maɪndz] [ɒv; əv]

By	the	mighty	power	of	the	press	,	the	thoughts	that	glowed	in	the	minds	of
经过	这	强大的	力量	的	这	按	,	这	想法	那	发光	在	这	思想	的

['prɒfɪts] ,

prophets	,
先知	,

凭借媒体的强大力量，先知们脑海中闪耀的思想，

[stɜ:d] [ðə; ði] [səʊlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'pɔsəlz] , [ænd; ənd] [keɪm] [freʃ] [ænd; ənd] [pjʊə(r)] [frɒm; frəm] [ə; eɪ]

stirred	the	souls	of	the	Apostles	,	and	came	fresh	and	pure	from	a
搅拌	这	灵魂	的	这	使徒们	,	和	来了	新鲜的	和	纯的	从	一个

['seɪvjərz] [lɪps] ,

Saviour's	lips	,
救世主的	嘴唇	,

它感动了使徒们的灵魂，并且是从救世主的口中说出的清新纯洁的话语。

[ɑ:(r); ə(r)] ['teɪkən] [ʌp] , [bɔ:n] [ɒn] [frɒm; frəm] [eɪdʒ] [tu:; tə] [eɪdʒ] ,

are	taken	up	,	borne	on	from	age	to	age	,
是	已采取	向上	,	出生	在	从	年龄	到	年龄	,

被人们接受，代代相传，

[ænd; ənd] ['skætəd] [laɪk] [drɒps] [ɒv; əv] ['mɔ:nɪŋ] [dru:] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['neɪʃnz] [ɒv; əv] [mæn'kaɪnd] .

and	scattered	like	drops	of	morning	drew	amongst	the	nations	of	mankind	.
和	疏散	喜欢	滴	的	早晨	画	在	这	国家	的	人类	.

如同清晨的露珠般散落在人类世界的各个角落。

['bʌnjən] [rəʊt] [hɪz; ɪz] [ɪn'tʃɑ:ntɪŋ] [dri:m] [ɪn] [ðə; ði] ['sɒlətju:d] [ɒv; əv] ['bedfəd] ['prɪz(ə)n] ;

Bunyan	wrote	his	enchanting	dream	in	the	solitude	of	Bedford	prison	;
班扬	写道	他的	妖娆	梦	在	这	孤独	的	贝德福德	监狱	;

班扬在贝德福德监狱的孤独中写下了他那迷人的梦想；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [pres] [si:zd] [həʊld] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'ti:] ,

but	the	press	seized	hold	of	it	,
但	这	按	查获	抓住	的	它	,

但媒体抓住了这一点。

[ænd; ənd] [hæz; həz] [gɒn] [wʌn] [rɪ'pi:tɪŋ] [ðə; ði] ['dri:mərz] ['stɔ:ri] [ɪn] [ɔ:l] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ɒv; əv]

and	has	gone	one	repeating	the	dreamer's	story	in	all	the	languages	of
和	有	已消失	一	重复	这	梦想家的	故事	在	全部	这	语言	的

['krɪsndəm] ,

christendom	,
基督教世界	,

然后，他用基督教世界的所有语言反复讲述着梦者的故事。

[ænd; ənd] ['mʌltɪplaɪɪŋ] [ɪts] ['kɒpiz] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['paʊə(r)] [ɒv; əv] ['hju:mən] [ˌkælkju'leɪʃ(ə)n] .

and	multiplying	its	copies	beyond	the	power	of	human	calculation	.
和	乘法	它是	副本	超过	这	力量	的	人类	计算	.

并且其副本的复制数量已经超出了人类计算的能力。

[θru:] [ðɪs] ['mi:diəm] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv] ['bʌnjən] [wɪl] [gəʊ] [ɒn] [ə'kju:mjəleɪtɪŋ] [ænd; ənd]

Through	this	medium	the	influence	of	Bunyan	will	go	on	accumulating	and
通过	这	中等的	这	影响	的	班扬	将要	去	在	累积	和

['gæðərɪŋ] [streŋθ] ,

gathering	strength	,
采集	力量	,

通过这种媒介，班扬的影响力将继续积累并增强。

[səʊ] [lɒŋ] [æz; əz] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] [tu:; tə] [bi:; bi] ['kʌmfət] , [ɔ:(r)] [ə; eɪ] ['sɪnə(r)] [tu:; tə] [bi:; bi]

so	long	as	there	is	a	Christian	to	be	comforted	,	or	a	sinner	to	be
所以	长的	作为	那里	是	一个	基督教	到	是	安慰	,	或者	一个	罪人	到	是

[seɪvd] .

saved	.
已保存	.

只要还有基督徒需要安慰，或者罪人需要拯救。

[θru:] [ðɪs] [seɪm] ['tʃæn(ə)l] , ['bækstə(r)] , - , - , [skɒt] , [hɔ:l] , ['fʊlə(r)] , ['fɒstə(r)] ,

Through	this	same	channel	,	Baxter	,	Alliene	,	Doddrige	,	Scott	,	Hall	,	Fuller	,	Foster	,
通过	这	相同的	渠道	,	巴克斯特	,	-	,	-	,	斯科特	,	大厅	,	富勒	,	促进	,

['wesli] ,

Wesley	,
韦斯利	,

通过同一渠道，Baxter、Alliene、Doddrige、Scott、Hall、Fuller、Foster、Wesley、

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [həʊst] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] [ðæt] [wi:; wi] [mait] [neɪm] ,

and	a	host	of	others	that	we	might	name	,
和	一个	主持人	的	其他的	那	我们	可能	姓名	,

以及其他许多我们可以列举出来的，

[lɪv; laɪv] [ɪn] [ðə; ði] [l'aɪbɹəɹiz] [ɒv; əv] ['krɪstʃənz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [eɪdʒ] ,

live	in	the	libraries	of	Christians	of	the	present	age	,
居住	在	这	图书馆	的	基督徒	的	这	展示	年龄	,

生活在当代基督徒的图书馆里，

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [hɜːd] [wɪð] ['telɪŋ] ['paʊə(r)][ɪn][ɔːl][ðə; ði][ˌiːvæn'dʒelɪkl] ['pʊlpɪt] [ɒv; əv] ['krɪsndəm] .

and	are	heard	with	telling	power	in	all	the	evangelical	pulpits	of	christendom	.
和	是	听到	和	讲述	力量	在	全部	这	福音	讲坛	的	基督教世界	.

在基督教世界的所有福音派讲坛上，这些话语都具有强大的感染力。

[ðə; ði][mæn] [huːz] [θɔːts] [ɑː(r); ə(r)] [ðʌs] [trænz'mɪtɪd] [θruː] [ðə; ði] [pres] ,

The	man	whose	thoughts	are	thus	transmitted	through	the	press	,
这	男人	谁	想法	是	因此	传输	通过	这	按	,

这个人的思想就这样通过报刊传播开来。

[pə'zesɪz] [æn; ən] ['ɪnfluəns] ['əʊvə(r)]['hjuːmən][maɪndz][ænd; ənd] ['pæʃ(ə)nz] , [wɪtʃ] [nəʊ] ['fɪgəz]

possesses	an	influence	over	human	minds	and	passions	,	which	no	figures
拥有	一个	影响	超过	人类	思想	和	激情	,	哪个	不	数据

[kæn; kən] [kəm'pjuːt] [ɔː(r)][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [kən'siːv] .

can	compute	or	imagination	conceive	.
能	计算	或者	想像力	构想	.

它对人类的思想和情感具有一种无法用数字衡量或用想象力想象的影响力。

[fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] , ['spɜːrdʒən] [priːtʃ] [ɒn][ɒv; əv][hɪz; ɪz][best] ['sɜːrmən] ;

For	example	,	Spurgeon	preaches	on	of	his	best	sermons	;
为了	例子	,	司布真	布道	在	的	他的	最好的	布道	;

例如，司布真发表了他最精彩的布道之一；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [hɜːd] [baɪ] [tuː] [ɔː(r)][ten] ['θaʊz(ə)nd] ['piːp(ə)l] , [æz; əz][ðə; ði] [keɪs] [meɪ] [biː; bi] ,

it	is	heard	by	two	or	ten	thousand	people	,	as	the	case	may	be	,
它	是	听到	经过	二	或者	十	千	人们	,	作为	这	案件	可能	是	,

根据情况，听众人数可能是两千人或一万人。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['diːpli] [muːvd] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] .

and	they	are	deeply	moved	by	it	.
和	他们	是	深	已搬	经过	它	.

他们深受感动。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðen] ['teɪkən][ʌp][baɪ][ðə; ði] [pres] , ['pʌblɪʃt] [baɪ][tenz][ɒv; əv] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] ['kɒpiz] ,

It	is	then	taken	up	by	the	press	,	published	by	tens	of	thousands	of	copies	,
它	是	然后	已采取	向上	经过	这	按	,	已发布	经过	十	的	数千	的	副本	,

随后，该稿件被报刊采用，印数万册。

[ænd; ənd] [riːd] [baɪ]['mʌlti,tjuːd, -,tuːd][ɪn] ['evri] ['sekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][gləʊb] .

and	read	by	multitudes	in	every	section	of	the	globe	.
和	读	经过	众多	在	每一个	部分	的	这	地球	.

并被世界各地的众多读者阅读。

[ɪn][ðə; ði][fɜːst] ['ɪnstəns] , [hiː; hi] [spiːks] ['sɪmpli] [tuː; tə][ə; eɪ] ['lʌndən] [ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] ; [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði]

In	the	first	instance	,	he	speaks	simply	to	a	London	congregation	;	but	in	the
在	这	第一的	实例	,	他	说话	简单地	到	一个	伦敦	会众	;	但	在	这

['sekənd] [keɪs] ,

second	case	,
第二	案件	,

第一种情况下，他只是对伦敦的一个教会团体讲话；但在第二种情况下，

[hɪz; ɪz] ['ɔːdiəns] [ɪz][ðə; ði] [wɜːld] .

his	audience	is	the	world	.
他的	观众	是	这	世界	.

他的听众是全世界。

[ðə; ði][fɜːst]['mɪsɪz] . ['dʒʌdsn] [sliːp] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]['hoʊpiə] [triː] , [ænd; ənd]['dʒʌdsn][hɪm'self] [faʊnd]

The	first	Mrs	.	Judson	sleeps	beneath	the	hopia	tree	,	and	Judson	himself	found
这	第一的	太太	.	贾德森	睡觉	下面	这	霍皮亚	树	,	和	贾德森	他自己	成立

[ə; eɪ] ['wɔːtəri] [tuːm] ;

a	watery	tomb	;
一个	水状的	墓	;

第一位朱德森夫人睡在霍皮亚树下，而朱德森本人则葬身于水下；

[bʌt; bət] [θruː] [ðə; ði] [pres] , [ðeə(r)] ['sʌfərɪŋz] , ['leɪbə(r)] , [etʃ'iːvmənts] , [æz; əz]['gɪv(ə)n][ɪn][ðeə(r)]

but	through	the	press	,	their	sufferings	,	labours	,	achievements	,	as	given	in	their
但	通过	这	按	,	他们的	苦难	,	劳动	,	成就	,	作为	给定	在	他们的

[əʊn] ['tʌtʃɪŋ] ,

own	touching	,
自己的	接触	,

但通过媒体，他们的苦难、劳动和成就，正如他们自己所展现的那样，令人感动。

['eləkwənt] [streɪnz] , [ɑː(r); ə(r)] ['gɪvɪŋ] [də'rekʃ(ə)n][tuː; tə] [m'ɪliənz] [ɒv; əv] [hɑːts] ,

eloquent	strains	,	are	giving	direction	to	millions	of	hearts	,
雄辩	菌株	,	是	给予	方向	到	百万	的	心	,

优美的旋律，指引着千百万人的心。

[ænd; ənd] ['raʊzɪŋ] [ðə; ði] ['mɪʃən(ə)ri] ['ɪmpʌls] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] .

and	rousing	the	missionary	impulses	of	the	Church	universal	.
和	振奋人心的	这	传教士	冲动	的	这	教会	普遍的	.

并激发普世教会的传教热情。

[ðə; ði] [seɪm] [meɪ] [biː; bi] [sed] [ɒv; əv][bjuː'kænən] , [swɔːts] , ['breɪnərd] , ['keəri] , ['mɑːʃmən] , [wɔːd] ,

The	same	may	be	said	of	Buchanan	,	Swartz	,	Brainard	,	Carey	,	Marshman	,	Ward	,
这	相同的	可能	是	说	的	布坎南	,	斯沃茨	,	布雷纳德	,	凯里	,	沼泽人	,	沃德	,

['wɪljəmz] ,

Williams	,
威廉姆斯	,

同样的情况也适用于布坎南、斯沃茨、布雷纳德、凯里、马什曼、沃德、威廉姆斯等人。

[kʊk] , [nɪb] , [ænd; ənd] ['meni] [mɔː(r)] , [huːz] [nemz] [ænd; ənd] ['memərɪz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪm'bɑːmd] [ɪn]

Cook	,	Knibb	,	and	many	more	,	whose	names	and	memories	are	embalmed	in
厨师	,	旋钮	,	和	许多	更多的	,	谁	姓名	和	回忆	是	防腐处理	在

[ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv][ˌʌn'təʊld] [m'ɪliənz] .

the	hearts	of	untold	millions	.
这	心	的	不明	百万	.

库克、尼布以及许多其他人，他们的名字和记忆深深地铭刻在无数人的心中。

[bʌt; bət][let][ˌem 'iː][rɪ'maɪnd][juː; jʊ] , [maɪ] ['hɪərə(r)] , [ðæt] [laɪf]['ɑːftə(r)] [deθ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][bɪ'fɔː(r)] ,

But	let	me	remind	you	,	my	hearers	,	that	life	after	death	as	well	as	before	,
但	让	我	提醒	你	,	我的	听众	,	那	生活	后	死亡	作为	出色地	作为	前	,

但我要提醒各位听众，死后的生命和死前的生命一样，

[ɪz] [ɪn'vestɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['mɑːvələs] ['paʊə(r)][ɒv; əv] [spiːtʃ] .

is	invested	with	the	marvellous	power	of	speech	.
是	投资	和	这	奇妙	力量	的	演讲	.

被赋予了说话的神奇力量。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ɒv; əv] ['raɪtʃəs] ['eɪbəl] , [hiː; hi] “ ['biːɪŋ] [ded] , [jet] ['spiːkəθ] .

It	is	said	of	righteous	Abel	,	he	“	being	dead	,	yet	speaketh	.
它	是	说	的	正义	亚伯	,	他	“	存在	死的	,	然而	说话	.

经上说，义人亚伯“虽死了，却仍说话”。

” [ɪz][nɒt] [ðɪs] [truː] [ɒv; əv] [ðəʊz] [wɪð] [huːm] [wiː; wi][wʌns][held] [swiːt] [kə'mjuːniən] [ænd; ənd]

”	Is	not	this	true	of	those	with	whom	we	once	held	sweet	communion	and
”	是	不是	这	真的	的	那些	和	谁	我们	一次	握住	甜的	圣餐	和

[dɪ'laɪtf(ə)l] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][ɒn][ðə; ði] [ɜːθ] ?

delightful	association	on	the	earth	?
愉快	协会	在	这	地球	?

“难道我们曾经在世上与那些人有过甜蜜的交流和愉快的交往的人，现在不也是如此吗？”

[duː; də][wiː; wi][nɒt][hɪə(r)][ðeə(r)] ['vɔɪsɪz] ['ekəʊɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [flʌd] ,

Do	we	not	hear	their	voices	echoing	from	the	other	side	of	the	flood	,
做	我们	不是	听到	他们的	声音	回声	从	这	其他	边	的	这	洪水	,

我们难道听不到他们的声音从洪水的另一边回荡吗？

[ænd; ənd] ['seɪɪŋ] , “ [fɪə(r)][nɒt] — [biː; bi][nɒt] [dɪs'meɪd] ; [ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [wɪl] [suːn] [biː; bi]['əʊvə(r)] ,

and	saying	,	“	Fear	not	—	be	not	dismayed	;	the	struggle	will	soon	be	over	,
和	说	,	“	害怕	不是	—	是	不是	沮丧	;	这	斗争	将要	很快	是	超过	,

并说：“不要害怕，不要惊慌；这场斗争很快就会结束。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['vɪktəri] [wɪl] [suːn] [biː; bi] [wʌn] .

and	the	victory	will	soon	be	won	.
和	这	胜利	将要	很快	是	韩元	.

胜利很快就会到来。

[gɜːd][ɒn][ðaɪ] ['ɑːmə(r)] , [biː; bi]['feɪθf(ə)l]['ʌntə; 'ʌntu] [deθ] ; [ə; eɪ] [kraʊn] [ɪz][ɪn] [rɪ'zɜːv] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] .

Gird	on	thy	armour	,	be	faithful	unto	death	;	a	crown	is	in	reserve	for	thee	.
格栅	在	你的	盔甲	,	是	忠实	到	死亡	;	一个	王冠	是	在	预订	为了	你	.

穿戴好你的盔甲，至死忠诚；为你预备了冠冕。

” [sʌm; səm][ɒv; əv] [ðəʊz] ['lɪvɪŋ] [ded] [huː] [ə'dres] [ˌjuː 'es] , [wɜː(r); wə(r)][wʌns]['aʊə(r)] [əʊn] [fleʃ]

”	Some	of	those	living	dead	who	address	us	,	were	once	our	own	flesh
”	一些	的	那些	活的	死的	WHO	地址	我们	,	是	一次	我们的	自己的	肉

[ænd; ənd] [blʌd] .

and	blood	.
和	血	.

“那些与我们对话的亡灵中，有些人曾经是我们的血肉之躯。”

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [bɪ'lʌvɪd] ['mʌðə(r)] , [huː] [daɪd][ɪn][ðə; ði] ['traɪʌmfs] [ɒv; əv][ðə; ði]['gɒsp(ə)l] ,

It	may	be	a	beloved	mother	,	who	died	in	the	triumphs	of	the	gospel	,
它	可能	是	一个	心爱	母亲	,	WHO	死亡	在	这	胜利	的	这	福音	,

她可能是一位慈爱的母亲，为了福音的胜利而牺牲。

[ðæt] [spiːks] [tuː; tə][ˌjuː 'es][frɒm; frəm][ðə; ði] [sə'lestiəl] [hɪlz] .

that	speaks	to	us	from	the	celestial	hills	.
那	说话	到	我们	从	这	天体	丘陵	.

那声音从天上的山巅向我们诉说。

[hɑːk] !

Hark	!
听着	!

听！

[wɒt] [dʌz] [ʃiː; ʃi] [seɪ] ?

what	does	she	say	?
什么	做	她	说	?

她说了什么?

“ [sʌn] , ['dɔːtə(r)] , [wiːp] [nɒt][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [bʌt; bət] [wiːp] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː'selvz] .

“	Son	,	daughter	,	weep	not	for	me	,	but	weep	for	yourselves	.
“	儿子	,	女儿	,	哭泣	不是	为了	我	,	但	哭泣	为了	你们自己	.

“儿女，不要为我哭泣，要为自己哭泣。”

[ðə; ði]['məʊmənt][aɪ][kləʊzd][maɪ] [aɪz] [ɪn] [deθ] ,

The	moment	I	closed	my	eyes	in	death	,
这	片刻	我	关闭	我的	眼睛	在	死亡	,

我闭上双眼，走向死亡的那一刻，

[aɪ]['əʊpənd][ðem; ðəm][tuː; tə] [geɪz] [ə'pɒn][ðə; ði] [træn'sɛndənt] [bjʼuːtɪz] [ɒv; əv] [ðiːz] [sə'lestiəl] ['riːdʒənz]

I	opened	them	to	gaze	upon	the	transcendant	beauties	of	these	celestial	regions
我	打开	他们	到	目光	之上	这	超验的	美女	的	这些	天体	地区

.

:

.

我睁开双眼，凝视着这些天界的绝美景色。

[ɔ:l] [ðæt] [ai]['evə(r)] [kən'si:vd] [ɒv; əv][ðə; ði] [blɪs] , [ðə; ði][dʒɔɪ] , [ðə; ði]['glɔ:ri][ɒv; əv]['hev(ə)n] ,

All	that	I	ever	conceived	of	the	bliss	,	the	joy	,	the	glory	of	heaven	,
全部	那	我	曾经	构思	的	这	极乐	,	这	喜悦	,	这	荣耀	的	天堂	,

我曾经设想过的所有关于天堂的幸福、快乐和荣耀，

[ɪz][æz; əz][ə; eɪ] ['dri:mi] ['ʃædəʊ] [kəm'peəd] [wɪð] [wɒt] [ai] [nəʊ] [si:] , [hɪə(r)] , [ænd; ənd] [fi:l] .

is	as	a	dreamy	shadow	compared	with	what	I	know	see	,	hear	,	and	feel	.
是	作为	一个	梦幻般的	阴影	比较的	和	什么	我	知道	看	,	听到	,	和	感觉	.

与我所见、所闻、所感相比，它就像一个梦幻般的影子。

[wɒt] [dɪ'skləʊʒəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪnfɪnət] [ɑ:(r); ə(r)][hɪə(r)] [meɪd] !

What	disclosures	of	the	Infinite	are	here	made	!
什么	披露	的	这	无限	是	这里	制成	!

这里揭示了何等浩瀚的无限！

[wɒt] [sɔ:ŋz] [ɒv; əv] ['vɪktəri] [ænd; ənd] [preɪz] [breɪk] [ə'pɒn][maɪ][ɪə(r)] !

what	songs	of	victory	and	praise	break	upon	my	ear	!
什么	歌曲	的	胜利	和	称赞	休息	之上	我的	耳朵	!

胜利与赞美的歌声在我耳边响起！

[wɒt] ['ræptʃərəs] [dʒɔɪ] [swelz] [maɪ]['bʊzəm] !

what	rapturous	joy	swells	my	bosom	!
什么	欣喜若狂	喜悦	涌浪	我的	怀	!

我的胸膛充满了何等的喜悦！

[ai][left][maɪ] [tʃɜ:tʃ] [ɪn]['kɒnflɪkt] [bɪ'ləʊ] , [tu:; tə][dʒɔɪn][maɪ] [tʃɜ:tʃ] [ɪn] ['traɪʌmf] [hɪə(r)] .

I	left	my	church	in	conflict	below	,	to	join	my	church	in	triumph	here	.
我	左边	我的	教会	在	冲突	以下	,	到	加入	我的	教会	在	胜利	这里	.

我离开下方身处冲突中的教会，来到这里与我凯旋的教会团聚。

[ai][ˌeɪ 'em] ['sepəreɪtɪd] [frɒm; frəm][sʌm; səm][ai] [lʌv] [ɒn] [ɜ:θ] ;

I	am	separated	from	some	I	love	on	earth	;
我	是	分开	从	一些	我	爱	在	地球	;

我与世上一些我爱的人分离了；

[bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em][dʒɔɪnd] [wɪð] [ðəʊz] [ai] [lʌv] [ɪn]['hev(ə)n] .

but	I	am	joined	with	those	I	love	in	heaven	.
但	我	是	加入	和	那些	我	爱	在	天堂	.

但我已与我所爱的人在天堂团聚。

[prɪ'peə(r)] , [dɪə(r)] ['tʃɪldrən] , [tu:; tə] [mi:t] [jɔ:(r); jə(r)]['glɔ:rɪfaɪd]['mʌðə(r)][ɪn]['glɔ:ri] .

Prepare	,	dear	children	,	to	meet	your	glorified	mother	in	glory	.
准备	,	亲爱的	孩子们	,	到	见面	你的	光荣的	母亲	在	荣耀	.

亲爱的孩子们，准备好在荣耀中与你们荣耀的母亲相遇吧。

" [ɒv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['bi:ɪŋs] [ðæt] [spi:k] [tu:; tə] ['lɪvɪŋ] [mæn] , [ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪəz] [tu:; tə][ˌem 'i:] [nʌn] [spi:ks]

"	Of	all	the	beings	that	speak	to	living	man	,	it	appears	to	me	none	speaks
"	的	全部	这	生物	那	说话	到	活的	男人	,	它	出现	到	我	没有任何	说话

[səʊ] [ɪm'presɪvli] ,

so	impressively	,
所以	令人印象深刻	,

"在我看来，所有能与活人交流的生物中，没有哪个生物的语言比它更令人印象深刻。"

[səʊ] ['tendəli] , [səʊ] ['lʌvɪŋli] , [æz; əz][ə; eɪ] [dɪ'pɑ:tɪd] , ['krɪstʃən] ['mʌðə(r)] .

so	tenderly	,	so	lovingly	,	as	a	departed	,	Christian	mother	.
所以	温柔地	,	所以	深情地	,	作为	一个	已离开	,	基督教	母亲	.

如此温柔，如此慈爱，如同已故的基督徒母亲一般。

[fɔ:(r); fə(r)][maɪ'self] , [ai] [si:m] [tu:; tə][hɪə(r)] ['rɪŋɪŋ] [ɪn][maɪ] [ɪəz] , [ðə; ði] [lʌləbaɪz] [ɒv; əv][maɪ]['mʌðə(r)] ,

For	myself	,	I	seem	to	hear	ringing	in	my	ears	,	the	lullabys	of	my	mother	,
为了	我	,	我	似乎	到	听到	铃声	在	我的	耳朵	,	这	摇篮曲	的	我的	母亲	,

我感觉自己耳边一直回响着母亲的摇篮曲，

[ðæt] [ʃi:; ʃi] [sʌŋ] [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv][maɪ] ['tʃaɪldhʊd] .

that	she	sung	in	the	days	of	my	childhood	.
那	她	唱	在	这	天	的	我的	童年	.

那是我童年时代她唱过的歌。

[aɪ] [si:m] [tu:; tə]['lɪs(ə)n][tu:; tə] [ðæt] [vɔɪs] ,

I	seem	to	listen	to	that	voice	,
我	似乎	到	听	到	那	嗓音	,

我似乎会听从那个声音。

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [went] [ʌp] [ɪn] [preə(r)] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['mʌðərz] ['lʌvɪŋ] [hɑ:t] ,

as	it	went	up	in	prayer	from	a	mother's	loving	heart	,
作为	它	去	向上	在	祷告	从	一个	母亲的	爱	心	,

如同母亲慈爱的心灵在祈祷中升起一般，

[ðæt] [hɜ:(r); hə(r)] ['sɪnfl] [bɔɪ] [mait] [bi:; bi] [rɪ'dʒenəreɪtɪd] , ['sæŋktɪfaɪd] , [seɪvd] .

that	her	sinful	boy	might	be	regenerated	,	sanctified	,	saved	.
那	她	罪恶的	男生	可能	是	再生	,	圣化	,	已保存	.

愿她那罪孽深重的儿子能够重生、成圣、得救。

[ðə; ði] ['kaunsəl] [ænd; ənd][ˌædməu'niʃən][ɒv; əv][maɪ] ['mʌðərz] [tʌŋ] , [lɒŋ] [sɪns] ['saɪlənt][ɪn] [deθ] ,

The	counsels	and	admonitions	of	my	mother's	tongue	,	long	since	silent	in	death	,
这	律师	和	告诫	的	我的	母亲的	舌头	,	长的	自从	沉默的	在	死亡	,

我母亲的言语，早已在死亡中沉寂，那些劝诫和告诫，

[kʌm] ['ekəʊɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [hɪlz] [ænd; ənd] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['wɔ:təz] , [ænd; ənd] [meɪk] [ðeə(r)] [ə'pi:l]

come	echoing	over	the	hills	and	across	the	waters	,	and	make	their	appeal
来	回声	超过	这	丘陵	和	穿过	这	水	,	和	制作	他们的	上诉

[də'rekt][tu:; tə][maɪ] [hɑ:t] ,

direct	to	my	heart	,
直接的	到	我的	心	,

歌声回荡在山峦之间，越过水面，直抵我的心房，

[wɪð] [ɔ:l][ðə; ði] ['peɪθɒs] [ænd; ənd] ['tendənəs] [ɒv; əv][mə'tɜ:n(ə)l] [lʌv] , ['bɪdɪŋ] [ˌem 'i:] ['ɒnwəd] ,

with	all	the	pathos	and	tenderness	of	maternal	love	,	bidding	me	onward	,
和	全部	这	感伤	和	压痛	的	母体	爱	,	投标	我	向前	,

带着母爱的所有悲悯和温柔，她催促我继续前行。

['ɒnwəd] [ɪn][ðə; ði] [pɑ:θ] [ɒv; əv]['dju:ti] , [ɪn][ðə; ði] [wei] [tu:; tə] ['hev(ə)n] .

onward	in	the	path	of	duty	,	in	the	way	to	heaven	.
向前	在	这	小路	的	责任	,	在	这	方式	到	天堂	.

在履行职责的道路上继续前行，在通往天堂的道路上继续前行。

[ðə; ði][hænd] [ðæt] [smu:ðd] [maɪ] ['pɪləʊ] [ɪn][ðə; ði]['aʊə(r)][ɒv; əv] ['sɪknəs] ,

The	hand	that	smoothed	my	pillow	in	the	hour	of	sickness	,
这	手	那	平滑	我的	枕头	在	这	小时	的	疾病	,

那只在我生病时抚平我枕头的手，

[ænd; ənd] [ədˈmɪnɪstəd] [ðə; ði] ['ni:dfl] ['remədiz] [tu:; tə][ˌkaʊntər'ækt] [dɪ'zi:z] [ænd; ənd] [rɪ'stɔ:(r)] [tu:; tə]

and	administered	the	needful	remedies	to	counteract	disease	and	restore	to
和	管理	这	需要	补救措施	到	抵消	疾病	和	恢复	到

[helθ] ,

health	,
健康	,

并采取了必要的治疗方法来对抗疾病，恢复健康。

[ə'pɪəz] [tu:; tə][bi:; bi] [stɪl] [stretʃt] [aʊt][ɪn] [lʌv] [tu:; tə] [pə'fɔ:m] [ðə; ði] [seɪm] ['mʌðəli] [ækts] .

appears	to	be	still	stretched	out	in	love	to	perform	the	same	motherly	acts	.
出现	到	是	仍然	拉伸	出去	在	爱	到	履行	这	相同的	母性	行为	.

似乎仍然沉浸在爱中，继续履行着同样的母性行为。

[ai] [spiːk] [frɒm; frəm] [ɪk'spɪərɪəns] , [ðen] , [wen] [ai] [seɪ] , [ðæt] [ə; eɪ] ['paɪəs] ['mʌðə(r)] , [ðəʊ] [ded] ,

I	speak	from	experience	,	then	,	when	I	say	,	that	a	pious	mother	,	though	dead	,
我	说话	从	经验	,	然后	,	什么时候	我	说	,	那	一个	虔诚的	母亲	,	尽管	死的	,

因此，我以亲身经历来说，一位虔诚的母亲，即使去世了，

[spiːks] [ɪn] ['æksents; æk'sents] [s'wiːtər] [ænd; ənd] [mɔː(r)] [ɪm'presɪv] [ðæn; ðən] [ðəʊz] [wɪtʃ] ['eɪndʒəls]

speaks	in	accents	sweeter	and	more	impressive	than	those	which	angels
说话	在	口音	更甜	和	更多的	感人的	比	那些	哪个	天使

[juːz] .

use	.
使用	.

说话的口音比天使的口音更甜美、更动听。

['kænɒt] [juː; jʊ] , [maɪ] ['hɪərə(r)] , [kɔːl] [tuː; tə] [maɪnd] [sʌm; səm] [dɪ'pɑːtɪd] [wʌn] ,

Cannot	you	,	my	hearers	,	call	to	mind	some	departed	one	,
不能	你	,	我的	听众	,	称呼	到	头脑	一些	已离开	一	,

各位听众，你们难道不能想起某个逝者吗?

[ɪn] [huːm] [juː; jʊ] [fiːl] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] ['ɪntrəst] — [ə; eɪ] ['fɑːðə(r)] , ['mʌðə(r)] , ['hʌzbənd] , [waɪf] , [tʃaɪld] ,

in	whom	you	feel	a	special	interest	—	a	father	,	mother	,	husband	,	wife	,	child	,
在	谁	你	感觉	一个	特别的	兴趣	—	一个	父亲	,	母亲	,	丈夫	,	妻子	,	孩子	,

['brʌðə(r)] , ['sɪstə(r)] , ['relətɪv] , [frend] ?

brother	,	sister	,	relative	,	friend	?
兄弟	,	姐姐	,	相对的	,	朋友	?

你对谁有特别的关心——父亲、母亲、丈夫、妻子、孩子、兄弟、姐妹、亲戚、朋友?

['lɪs(ə)n] .

Listen	.
听	.

听。

[ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] ['fɑːðə(r)] [ðæt] [spiːks] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] ['hev(ə)nli] [hɪlz] ?

Is	it	a	father	that	speaks	from	the	heavenly	hills	?
是	它	一个	父亲	那	说话	从	这	天上	丘陵	?

是来自天上的父神在说话吗?

[wɒt] [dʌz] [hiː; hi] [seɪ] ?

What	does	he	say	?
什么	做	他	说	?

他说了什么?

“ [sʌn] , ['dɔːtə(r)] , [ai] [wʌns] ['resl] [wɪð] [daut] , [fɪəz] , [temp'teiʃənz] , ['traɪəlz] , [æz; əz] [juː; jʊ]

“	Son	,	daughter	,	I	once	wrestled	with	doubts	,	fears	,	temptations	,	trials	,	as	you
“	儿子	,	女儿	,	我	一次	摔跤	和	疑虑	,	恐惧	,	诱惑	,	试验	,	作为	你

[duː; də] [naʊ] ;

do	now	;
做	现在	;

“儿子，女儿，我曾经也像你们现在一样，与怀疑、恐惧、诱惑和考验作斗争;

[bʌt; bət] [hɪə(r)] [ai] [ˌeɪ 'em] , ['riːpɪŋ] [ðə; ðɪ] [l'ɔːɹəlz] [ɒv; əv] ['vɪktəri] .

but	here	I	am	,	reaping	the	laurels	of	victory	.
但	这里	我	是	,	收割	这	月桂树	的	胜利	.

但如今，我正享受着胜利的喜悦。

[ɜːdʒ] [jɔː(r); jə(r)] [wei] [ɪn] [ðə; ðɪ] [pɑːθ] [tuː; tə] ['hev(ə)n] ,

Urge	your	way	in	the	path	to	heaven	,
敦促	你的	方式	在	这	小路	到	天堂	,

努力走上通往天堂的道路，

[ænd; ənd] [ai] [wɪl] [stænd] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [geɪt] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [sə'lestiəl] ['sɪti] , [tuː; tə] [bɪd] [juː; jʊ] ['welkəm] .

and	I	will	stand	at	the	gate	of	the	celestial	city	,	to	bid	you	welcome	.
和	我	将要	站立	在	这	门	的	这	天体	城市	,	到	出价	你	欢迎	.

我将站在天城门口，迎接你们。

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ]['mʌðə(r)] ?
Is it a mother ?
是 它 一个 母亲 ?

是位母亲吗?

[haʊ] ['tendəli] [dʌz] [ʃiː; ʃi][seɪ] , “ [maɪ][dɪə(r)][tʃaɪld] ,
how tenderly does she say , “ My dear child ,
如何 温柔地 做 她 说 , “ 我的 亲爱的 孩子 ,

她多么温柔地说：“我亲爱的孩子，

[aɪ][wʌns] [prest] [ðiː] [tuː; tə][maɪ]['bʊzəm][ɪn][ɔːl][ðə; ði]['ɑːdə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['mʌðərz] [lʌv] ,
I once pressed thee to my bosom in all the ardor of a mother's love ,
我 一次 按下 你 到 我的 怀 在 全部 这 热情 的 一个 母亲的 爱 ,

我曾以母亲全部的爱将你紧紧拥入怀中，

[ænd; ənd][maɪ] [preə(r)z] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)][sæl'veɪʃ(ə)n] , [ʌn'wɜːðɪ] [æz; əz][aɪ] [felt] [ðem; ðəm][tuː; tə]
and my prayers for your salvation , unworthy as I felt them to
和 我的 祈祷 为了 你的 救恩 , 不配 作为 我 毛毡 他们 到
[biː; bi] ,
be ,
是 ,

我为你的救赎所做的祈祷，尽管我深感自己不配，

[hæv; həv] [biːn] ['greɪʃəsli] ['ɑːnsə(r)d] ; [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][dʒʌst] [naʊ] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
have been graciously answered ; and I am just now waiting for the
有 到过 亲切地 回答 ; 和 我 是 只是 现在 等待 为了 这
['blɪsf(ə)l]['məʊmənt][tuː; tə] [ə'raɪv] ,
blissful moment to arrive ,
幸福的 片刻 到 到达 ,

我已经得到了热情的回应；我现在正等待着幸福时刻的到来。

[wen] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [seɪ] [tuː; tə][maɪ]['seɪvjə(r)] ,
when I shall say to my Saviour ,
什么时候 我 将 说 到 我的 救主 ,

当我对我的救主说，

[hɪə(r)][ˌeɪ 'em][aɪ][ænd; ənd][ðə; ði][tʃaɪld] [ðæt] [ðaʊ] [hæst]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː] .
here am I and the child that thou hast given me .
这里 是 我 和 这 孩子 那 你 哈斯特 给定 我 .

我在这里，还有你赐给我的孩子。

” [ɪz][ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] ['hʌzbənd] [ðæt] [spiːks] ?
” Is it a husband that speaks ?
” 是 它 一个 丈夫 那 说话 ?

“是丈夫在说话吗？”

[wɒt] [dʌz] [hiː; hi] [seɪ] ?
What does he say ?
什么 做 他 说 ?

他说了什么?

“ [maɪ] [lʌvd] [waɪf] , [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][juˈnaɪtɪd][ɒn][ðə; ði] [ɜːθ] [wɪð] [strɒŋ] [taɪz] — [deθ] [keɪm] ,
“ My loved wife , we were united on the earth with strong ties — death came ,
“ 我的 喜爱 妻子 , 我们 是 团结的 在 这 地球 和 强的 领带 — 死亡 来了 ,

“我亲爱的妻子，我们曾在这世上紧紧相依——死亡降临，

[ænd; ənd] [ðəʊz] [taɪz][wɜː(r); wə(r)] [sˈɛvəd] ; [bʌt; bət]['ʌðə(r)] [kɔːdz] [baʊnd] [ˌjuː 'es][ɪn] [pə'petʃuəl] ['juːniən] ,
and those ties were severed ; but other cords bound us in perpetual union ,
和 那些 领带 是 切断 ; 但 其他 绳索 边界 我们 在 永久 联盟 ,

这些联系断绝了；但其他纽带将我们永远联系在一起。

[ðiːz] [ʃæl; ʃəl]['nevə(r)][biː; bi] ['sʌndəd] .
these shall never be sundered .
这些 将 绝不 是 分离 .

它们永远不会分离。

[ðə; ði] [ˌsepə'reɪʃn] [ɪz]['məʊmənt(ə)ri] ; [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [suːn] [miːt] [weə(r)] ['pɑːtɪŋ] [ɪz] [ˌʌn'nəʊn] .
The separation is momentary ; we shall soon meet where parting is unknown .
这 分离 是 瞬间 ; 我们 将 很快 见面 在哪里 离别 是 未知 .

离别只是暂时的；我们很快就会在不知离别为何物的地方重聚。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][waɪf] [ðæt] [spiːks] ?
" Is it a wife that speaks ?
" 是 它 一个 妻子 那 说话 ?

“是妻子在说话吗？”

[wɒt] [dʌz] [ʃiː; ʃi] [seɪ] ?
What does she say ?
什么 做 她 说 ?

她说了什么?

“ ['hʌzbənd] , [ɪn] ['gɜːlhʊd] [ænd; ənd][ɪn]['raɪpə(r)] [j'iəz] ,
“ Husband , in girlhood and in riper years ,
“ 丈夫 , 在 少女时代 和 在 更成熟 年 ,

“丈夫，在少女时代和更成熟的年纪，

[ai] [lʌvd] [juː; jʊ] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði][ɪn'θjuːziæzəm][ɒv; əv][maɪ] [fɜːθ] [lʌv] .
I loved you with all the enthusiasm of my firth love .
我 喜爱 你 和 全部 这 热情 的 我的 弗斯 爱 .

我曾以我初恋的全部热情爱你。

[ðæt] [lʌv] [wɒz; wəz] ['ʌltɪmətli] ['tempəd] [ænd; ənd]['sæŋktɪfaɪd][baɪ][ðə; ði]['riːdʒən][ɒv; əv][ðə; ði] [krɒs] ,
That love was ultimately tempered and sanctified by the region of the Cross ,
那 爱 曾是 最终 淬火 和 圣化 经过 这 地区 的 这 叉 ,

那份爱最终在十字架的背景下得到了磨砺和圣化。

[ænd; ənd] [ðen] [haʊ] ['ɜːnɪstli] [ai] [preɪd] [tuː; tə][gɒd][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ] [njuː] [ˌaɪ 'tiː][nɒt] .
and then how earnestly I prayed to God for you when you knew it not .
和 然后 如何 切实 我 祈祷 到 上帝 为了 你 什么时候 你 知道 它 不是 .

那时你还不知道，但我却为你恳切地向神祷告。

[juː; jʊ] [lʌvd] [ðə; ði][sə'saɪəti][ɒv; əv][ðə; ði] [geɪ] [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɜːldli] ;
You loved the society of the gay and of the worldly ;
你 喜爱 这 社会 的 这 同性恋 和 的 这 世俗 ;

你喜欢同性恋者和世俗人士的社交圈；

[ænd; ənd] [wen] ['wɒtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['kʌmɪŋ] [ðə; ði] ['mɪdnaɪt] ['aʊə(r)] ,
and when watching for your coming the midnight hour ,
和 什么时候 观看 为了 你的 未来 这 午夜 小时 ,

午夜时分，当守望你的到来时，

[strɒŋ] [kraɪz][ænd; ənd] [tɪəz] [wɜː(r); wə(r)][sent][tuː; tə]['hev(ə)n][ɪn][jɔː(r); jə(r)][bɪ'hɑːf] .
strong cries and tears were sent to heaven in your behalf .
强的 哭泣 和 眼泪 是 发送 到 天堂 在 你的 代表 .

为你发出了强烈的哭喊和泪水，直达天堂。

['ɜːli] [ai][went][tuː; tə][maɪ] [greɪv] , ['druːpɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ][frɒst] - [nɪpt] ['flaʊə(r)] ,
Early I went to my grave , drooping as a frost - nipped flower ,
早期的 我 去 到 我的 严重 , 下垂 作为 一个 霜 - 轻咬 花 ,

我早早地去了坟墓，像一朵被霜冻折断的花一样耷拉着脑袋。

[ænd; ənd][ai][təʊld][juː; jʊ][nɒt][ðə; ði]['riːz(ə)n] [waɪ] ; [bʌt; bət][ɪn]['sɒlətjuːd][juː; jʊ] ['pɔndə] ,
and I told you not the reason why ; but in solitude you pondered ,
和 我 讲述 你 不是 这 原因 为什么 ; 但 在 孤独 你 沉思 ,

我没有告诉你原因；但你在独处时沉思着，

[ænd; ənd] [ðæt] [preə(r)] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] ['laɪɪŋ] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði]['ɔːltə(r)] , [ænd; ənd] [ðæt] [hæd; həd]

and	that	prayer	that	had	been	lying	before	the	altar	,	and	that	had
和	那	祷告	那	有	到过	说谎	前	这	坛	,	和	那	有

[biːn] [bæp'taɪzd][ɪn] ['skɔːldɪŋ] ,

been	baptized	in	scalding	,
到过	受洗	在	烫	,

那份曾放在祭坛前，并被烫过水的祷告，

['bɜːnɪŋ] [tɪəz] , ['gʌʃɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['wʊmənz] ['lʌvɪŋ] , [kən'faɪdɪŋ] , [bʌt; bət] ['eɪkɪŋ] [hɑːt] ,

burning	tears	,	gushing	from	a	woman's	loving	,	confiding	,	but	aching	heart	,
燃烧	眼泪	,	喷薄	从	一个	女性的	爱	,	倾诉	,	但	疼痛	心	,

[wɒz; wəz][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ['ɑːnsə(r)d] ;

was	at	length	answered	;
曾是	在	长度	回答	;

一位女性充满爱意、倾诉衷肠却又痛苦不堪的心中涌出的灼热泪水，最终得到了回应;

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [lʊkt] [daʊn] [frɒm; frəm][maɪ] [siːt] [ɒv; əv]['glɔːri] ,

and	as	I	looked	down	from	my	seat	of	glory	,
和	作为	我	看起来	向下	从	我的	座位	的	荣耀	,

当我从荣耀的宝座上俯瞰时，

[aɪ] [sɔː] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['penɪtənt] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [krɒs] ;

I	saw	you	a	penitent	at	the	foot	of	the	Cross	;
我	锯	你	一个	忏悔者	在	这	脚	的	这	叉	;

我看见你像个忏悔者一样站在十字架下;

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][bɪd][juː; jʊ][biː; bi][ɒv; əv] [gʊd] [tʃɪə(r)] :

and	now	I	bid	you	be	of	good	cheer	:
和	现在	我	出价	你	是	的	好的	欢呼	:

现在，我祝愿你们心情愉快:

[juː; jʊ] [wɪl] [suːn] [dʒɔɪn][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] ['traɪʌmfs] [ɒv; əv][ðə; ði] [skaɪz] .

you	will	soon	join	me	in	the	triumphs	of	the	skies	.
你	将要	很快	加入	我	在	这	胜利	的	这	天空	.

你很快就会和我一起翱翔天际，体验胜利的喜悦。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][tʃaɪld] [ðæt] [spiːks] ?

"	Is	it	a	child	that	speaks	?
"	是	它	一个	孩子	那	说话	?

"是小孩在说话吗？"

[wɒt] [dʌz] [hiː; hi][ɔː(r)][ʃiː; ʃi] [seɪ] ?

What	does	he	or	she	say	?
什么	做	他	或者	她	说	?

他/她说了什么?

" ['fɑːðə(r)] , ['mʌðə(r)] , ['ɜːli] [juː; jʊ] [tɔːt] [ˌem 'iː][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə]['glɔːri] ,

"	Father	,	mother	,	early	you	taught	me	the	way	to	glory	,
"	父亲	,	母亲	,	早期的	你	教授	我	这	方式	到	荣耀	,

"父亲，母亲，你们从小就教导我通往荣耀的道路，

[nɒt] ['θɪŋkɪŋ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [riːtʃ] [ðɪs] ['blesɪd; blest] [pleɪs] [bɪ'fɔː(r)][juː; jʊ] ; [bʌt; bət][maɪ]['mɑːstə(r)] [kɔːld]

not	thinking	I	should	reach	this	blessed	place	before	you	;	but	my	master	called
不是	思维	我	应该	抵达	这	蒙福	地方	前	你	;	但	我的	掌握	称为

— [aɪ][hæd; həd][tuː; tə][ə'beɪ] ;

—	I	had	to	obey	;
—	我	有	到	服从	;

我没想到自己会比你先到达这片福地；但是我的主人召唤我——我不得不服从;

[ænd; ənd] [waɪl] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['wiːpɪŋ] [ɪn] ['sædnəs] , [aɪ][wɒz; wəz] ['sɪŋɪŋ] [ˌhælɪ'luːjə] [tuː; tə][gɒd]

and	while	you	were	weeping	in	sadness	,	I	was	singing	hallelujahs	to	God
和	尽管	你	是	哭泣	在	悲伤	,	我	曾是	歌唱	哈利路亚	到	上帝

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [læm] ;

and	to	the	Lamb	;
和	到	这	羊肉	;

当你悲伤哭泣的时候，我却在向上帝和羔羊歌唱哈利路亚;

[ænd; ənd] [waɪl] [juː; jʊ] [kə'mɪtɪd] [maɪ] [kleɪ] - [kəʊld] ['bɒdi] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪv] ,

and	while	you	committed	my	clay	-	cold	body	to	the	grave	,
和	尽管	你	坚定的	我的	黏土	-	寒冷的	身体	到	这	严重	,

当你将我冰冷的躯体送入坟墓时，

[ænd; ənd] ['mɪŋgld] [maɪ] [tɪəz] [wɪð] [ðə; ði] [klɔd] [ðæt] ['kʌvəd] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] [saɪt] ,

and	mingled	my	tears	with	the	clods	that	covered	it	from	your	sight	,
和	混合	我的	眼泪	和	这	土块	那	涵盖	它	从	你的	视线	,

我将泪水与覆盖在它上面、让你看不见的泥土混在一起，

[maɪ][səʊl] , [rɪ'liːst] [ænd; ənd]['glɔːrɪfaɪd] , [wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] [ðə; ði] [ʌn'ʌtərəbl] [dʒɔɪz][ɒv; əv] [ðɪs]

my	soul	,	released	and	glorified	,	was	filled	with	the	unutterable	joys	of	this
我的	灵魂	,	发布	和	光荣的	,	曾是	已填	和	这	难以言喻	喜悦	的	这

[sə'lestiəl] [steɪt] .

celestial	state	.
天体	状态	.

我的灵魂得到了释放和荣耀，充满了这种天堂般境界的难以言喻的喜悦。

[kʌm] , [kʌm] , [aɪ] [lɒŋ] [tuː; tə] [griːt] [juː; jʊ][ɒn] [ðiːz] ['blɪsf(ə)l] [ʃɔːz] .

Come	,	come	,	I	long	to	greet	you	on	these	blissful	shores	.
来	,	来	,	我	长的	到	迎接	你	在	这些	幸福的	海岸	.

来吧，来吧，我渴望在这片幸福的海岸上迎接你。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['brʌðə(r)][ɔː(r)]['sɪstə(r)] [ðæt] [spiːks] ?

"	Is	it	a	brother	or	sister	that	speaks	?
"	是	它	一个	兄弟	或者	姐姐	那	说话	?

"是哥哥还是姐姐在说话？"

[wɒt] [dʌz] [hiː; hi][ɔː(r)][ʃiː; ʃi] [seɪ] ?

What	does	he	or	she	say	?
什么	做	他	或者	她	说	?

他/她说了什么?

" [maɪ][dɪə(r)]['brʌðə(r)] , [maɪ] ['dɑːlɪŋ] ['sɪstə(r)] , [wʌns][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['ɪntɪmətli]

"	My	dear	brother	,	my	darling	sister	,	once	we	were	intimately
"	我的	亲爱的	兄弟	,	我的	亲爱的	姐姐	,	一次	我们	是	亲密

[ə'səʊsɪeɪtɪd; ə'səʊʃɪeɪtɪd]['ʌndə(r)][ðə; ði] [seɪm] [pə'rent(ə)l] [ruːf] .

associated	under	the	same	parental	roof	.
联系	在下面	这	相同的	父母	屋顶	.

"我亲爱的哥哥，我亲爱的妹妹，我们曾经在同一屋檐下亲密无间。

[wiː; wi] [leɪ] [ə'pɒn][ðə; ði] [seɪm] ['mʌðərz] [fɒnd] ['bʊzəm] , [ænd; ənd] ['lɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] ['fɑː.ðərz]

We	lay	upon	the	same	mother's	fond	bosom	,	and	listened	to	the	same	father's
我们	躺	之上	这	相同的	母亲的	喜爱	怀	,	和	听着	到	这	相同的	父亲的

[preə(r)] ;

prayer	;
祷告	;

我们躺在同一个母亲温暖的怀抱里，聆听着同一个父亲的祈祷;

[wiː; wi] [riːd] [ðə; ði] [seɪm] ['baɪb(ə)l] , [ə'tendɪd] [ðə; ði] [seɪm] [skuːl] , [ɪn'geɪdʒd][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [pleɪz] ,

we	read	the	same	Bible	,	attended	the	same	school	,	engaged	in	the	same	plays	,
我们	读	这	相同的	圣经	,	参加	这	相同的	学校	,	已订婚的	在	这	相同的	演出	,

我们读同一本圣经，上同一所学校，参加同样的戏剧演出。

[went] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [tʃɜːtʃ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [blʌd] [kɔːst] [ɪn]['aʊə(r)] [veɪns] .

went	to	the	same	church	,	and	the	same	blood	coursed	in	our	veins	.
去	到	这	相同的	教会	,	和	这	相同的	血	课程	在	我们的	静脉	.

我们去了同一间教堂，我们血管里流淌着同样的血液。

[ai][wɒz; wəz]['teɪkən] , [ænd; ənd][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [left] ; ['hev(ə)n] [ɪz] [naʊ] [maɪ] [həʊm] — [ai] [pɑː'teɪk]

I	was	taken	,	and	you	were	left	;	heaven	is	now	my	home	—	I	partake
我	曾是	已采取	,	和	你	是	左边	;	天堂	是	现在	我的	家	—	我	参加

[ɒv; əv][ɪts] [dɪ'lɪʃəs] [fuːd] ,

of	its	delicious	food	,
的	它是	可口的	食物	,

我被带走了，你被留下了；天堂现在是我的家——我享用着那里的美味佳肴，

[ænd; ənd] [drɪŋk] [frɒm; frəm][ɪts][pjʊə(r)] ['faʊntɪnz] ; [ai]['mɪŋg(ə)l][ɪn][ɪts]['glɔːrɪfaɪd][sə'saɪəti] ,

and	drink	from	its	pure	fountains	;	I	mingle	in	its	glorified	society	,
和	喝	从	它是	纯的	喷泉	;	我	交融	在	它是	光荣的	社会	,

我畅饮其纯净的泉水；我融入其光荣的社群，

[ænd; ənd][dʒɔɪn][ɪn][ɪts] [sə'blaɪm] ['ænθəmz] .

and	join	in	its	sublime	anthems	.
和	加入	在	它是	升华	国歌	.

并加入到它那崇高的颂歌中去。

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] , [əʊ] ! [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [miːt] [ˌem 'iː][hɪə(r)] ?

Are	you	,	oh	!	are	you	prepared	to	meet	me	here	?
是	你	,	哦	!	是	你	准备	到	见面	我	这里	?

你，哦！你准备好在这里见我了吗?

[ɪf] [səʊ] , [ɔːl][ɪz] [wel] ; [ɪf] [nɒt] , ['heɪs(ə)n] , ['heɪs(ə)n][tuː; tə] [meɪk] [jɔː(r); jə(r)] [piːs] [wɪð] [gɒd] .

If	so	,	all	is	well	;	if	not	,	hasten	,	hasten	to	make	your	peace	with	God	.
如果	所以	,	全部	是	出色地	;	如果	不是	,	趋	,	趋	到	制作	你的	和平	和	上帝	.

如果是这样，那就一切都好；如果不是，那就赶紧尽快向上帝和解。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['sɪmpli] [ə; eɪ] [frend] [ðæt] [spiːks] , [ɔː(r)][wʌn] [huː] [wɒz; wəz][wʌns]['aʊə(r)] ['neɪbə(r)] ,

"	Is	it	simply	a	friend	that	speaks	,	or	one	who	was	once	our	neighbor	,
"	是	它	简单地	一个	朋友	那	说话	,	或者	一	WHO	曾是	一次	我们的	邻居	,

“说话的人仅仅是朋友，还是曾经的邻居？”

[ɔː(r)][ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [kə'mjuːnəti] , [ɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [tʃɜːtʃ] ?

or	a	member	of	the	same	community	,	or	of	the	same	church	?
或者	一个	成员	的	这	相同的	社区	,	或者	的	这	相同的	教会	?

或者同一社区或同一教会的成员?

[stɪl] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɪz] ['paʊəf(ə)l] , [ɜːdʒɪŋ] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ə; eɪ]['dɪlɪdʒənt] [ɪm'pruːvmənt] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði]

Still	the	voice	is	powerful	,	urging	us	to	a	diligent	improvement	of	all	the
仍然	这	嗓音	是	强大的	,	敦促	我们	到	一个	勤奋	改进	的	全部	这

[miːnz] [ɒv; əv] [greɪs] ,

means	of	grace	,
方法	的	优雅	,

然而，这声音依然铿锵有力，敦促我们勤勉地改进一切蒙恩之道。

[ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['betə(r)] [ɪn'herɪtəns] .

that	we	may	be	prepared	for	a	better	inheritance	.
那	我们	可能	是	准备	为了	一个	更好的	遗产	.

这样我们才能为继承更好的遗产做好准备。

[bʌt; bət] , [maɪ] ['hɪərə(r)] , [biː; bi] [rɪ'maɪndid] , [ðæt] [nɒt]['əʊnli] ['vɔɪsɪz] [frɒm; frəm]['glɔːri] [spiːk] ,

But	,	my	hearers	,	be	reminded	,	that	not	only	voices	from	glory	speak	,
但	,	我的	听众	,	是	提醒	,	那	不是	仅有的	声音	从	荣耀	说话	,

但是，我的听众们，请记住，并非只有来自荣耀的声音才会说话，

[bʌt; bət] [tʌŋz] [skɔːtʃt] [wɪð] [ðə; ði]['faɪə(r)][ɒv; əv] [hel] [spiːk] .
but **tongues** **scorched** **with** **the** **fire** **of** **hell** **speak** **.**
但 舌头 烧焦的 和 这 火 的 地狱 说话 .

但被地狱之火灼伤的舌头却能说话。

[ðə; ði] [prə'feɪn] ['sweərə] , [ðə; ði] ['gɪlti] ['sæbəθ] ['breɪkə(r)] , [ðə; ði] ['bəʊstɪŋ] ['ɪnfɪdəl; 'ɪnfɪdel] , [ðə; ði]
The **profane** **swearer** **,** **the** **guilty** **Sabbath** **breaker** **,** **the** **boasting** **infidel** **,** **the**
这 亵渎 咒骂者 , 这 有罪的 安息日 断路器 , 这 吹嘘 异教徒 , 这
['peɪntɪd] ['hɪpəkrɪt] ,
painted **hypocrite** **,**
绘 伪君子 ,

亵渎神明的咒骂者，犯有罪的安息日破坏者，自夸的异教徒，粉饰的伪君子，

[ðə; ði] [ɑːtʃ] [sɪ'djuːsə(r)] , [ðə; ði] ['riːlɪŋ] ['drʌŋkəd] , [ðə; ði] [pə'luːtɪd] ['senʃʊəlɪst] , [ðə; ði] [ˌævə'rɪʃəs] [mæn]
the **arch** **seducer** **,** **the** **reeling** **drunkard** **,** **the** **polluted** **sensualist** **,** **the** **avaricious** **man**
这 拱 诱惑者 , 这 卷轴 酒鬼 , 这 受污染的 感官主义者 , 这 贪婪 男人
[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɒrəlɪst] ,
and **the** **moralist** **,**
和 这 道德家 ,

诱惑高手、醉醺醺的酒鬼、堕落的感官主义者、贪婪之徒和道德家，

[ðə; ði] ['wɜːldlɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði]['ɔːlməʊst] ['krɪstʃən] .
the **worldling** **and** **the** **almost** **Christian** **.**
这 俗人 和 这 几乎 基督教 .

世俗之人与准基督徒。

[ɔːl] [spiːk] [tuː; tə][ju: 'es][frɒm; frəm][ðeə(r)] [ʃraʊd] [ɒv; əv] [fleɪm] ,
All **speak** **to** **us** **from** **their** **shroud** **of** **flame** **,**
全部 说话 到 我们 从 他们的 裹尸布 的 火焰 ,

它们都从火焰的帷幕中向我们诉说着什么，

[ænd; ənd] [seɪ] [tuː; tə][ju: 'es][ɪn][ðə; ði]['læŋgwɪdʒ][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪtʃ] [mæn][ɪn][ðə; ði]['pærəb(ə)l] ,
and **say** **to** **us** **in** **the** **language** **of** **the** **rich** **man** **in** **the** **parable** **,**
和 说 到 我们 在 这 语言 的 这 富有的 男人 在 这 寓言 ,

请用比喻中财主的语言告诉我们：

“ [kʌm] [nɒt][tuː; tə] [ðɪs] [pleɪs] .
“ **Come** **not** **to** **this** **place** **.**
“ 来 不是 到 这 地方 .

不要来这里。

” [ten] [θ'aʊzəndz] [taɪmz] [ten] ['θaʊz(ə)nd] ['vɔɪsɪz] [ɑː(r); ə(r)] [kən'tɪnjuəli] ['spiːkɪŋ] [ɪn] ['θʌndə(r)] [təʊnz]
” **Ten** **thousands** **times** **ten** **thousand** **voices** **are** **continually** **speaking** **in** **thunder** **tones**
” 十 数千 时代 十 千 声音 是 持续 请讲 在 雷 音调
[tuː; tə][ðə; ði] ['wɪkɪd] ,
to **the** **wicked** **,**
到 这 邪恶 ,

“成千上万的声音如同雷鸣般不断地向邪恶之人发出警告，

['wɔːnɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði]['fjʊəri][ɒv; əv][ɪ'tɜːn(ə)l]['faɪərz] .
warning **them** **to** **escape** **the** **fury** **of** **eternal** **fires** **.**
警告 他们 到 逃脱 这 愤怒 的 永恒 火灾 .

警告他们要逃离永恒烈火的怒火。

[jʌŋ] [mæn] , [ai][hɪə(r)][ə; eɪ] [vɔɪs] ['kʌmɪŋ] [ʌp][frɒm; frəm] [ðæt] [dɑːk] [wɜːld] .
Young **man** **,** **I** **hear** **a** **voice** **coming** **up** **from** **that** **dark** **world** **.**
年轻的 男人 , 我 听到 一个 嗓音 未来 向上 从 那 黑暗的 世界 .

年轻人，我听到一个声音从那个黑暗的世界传来。

[huː] [spiːks] ?
Who **speaks** **?**
WHO 说话 ?

谁在发言？

[jɔː(r); jə(r)][ə'səʊsieɪt; ə'səʊʃieɪt][ɪn][sɪn] .

Your	associate	in	sin	.
你的	联系	在	罪	.

你的同谋。

[hiː; hi][wɒz; wəz][wʌns] [wɪð] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði]['θɪətə(r)] , [æt; ət][ðə; ði][kɑːd] - ['teɪb(ə)l] , [ɪn][ðə; ði][bɔːl] -

He	was	once	with	you	in	the	theatre	,	at	the	card	-	table	,	in	the	ball	-
他	曾是	一次	和	你	在	这	剧院	,	在	这	卡片	-	桌子	,	在	这	球	-

[ruːm] ,

room	,
房间	,

他曾与你一起在剧院、牌桌旁、舞厅里。

[ænd; ənd] [weə(r)] [ðə; ði] ['spɑːklɪŋ] [glɑːs] [went] [raʊnd] , [ænd; ənd] ['bɔɪstərəs] [mɜːθ] [wɒz; wəz] [hɜːd] .

and	where	the	sparkling	glass	went	round	,	and	boisterous	mirth	was	heard	.
和	在哪里	这	闪闪发光	玻璃	去	圆形的	,	和	喧闹的	欢笑	曾是	听到	.

玻璃杯在人群中传递，欢声笑语此起彼伏。

[baɪ][hɪz; ɪz] [əʊn] ['fɒli] [hiː; hi][kʌt] [ʃɔːt] [hɪz; ɪz][deɪz] , [ænd; ənd] [weə(r)][ɪz][hiː; hi][naʊ] ?

By	his	own	folly	he	cut	short	his	days	,	and	where	is	he	now	?
经过	他的	自己的	蠢事	他	切	短的	他的	天	,	和	在哪里	是	他	现在	?

他因自己的愚蠢而缩短了自己的寿命，他现在在哪里?

[ɪn] [hel] [hiː; hi][lɪfts][ʌp][hɪz; ɪz] [aɪz] ,

In	hell	he	lifts	up	his	eyes	,
在	地狱	他	电梯	向上	他的	眼睛	,

在地狱里，他抬起头来，

[ænd; ənd][ɪn] ['weɪlɪŋ] ['æksents; æk'sents][kraɪz][ə'laʊd][tuː; tə][juː; jʊ][nɒt][tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][hɪz; ɪz]

and	in	wailing	accents	cries	aloud	to	you	not	to	add	to	his
和	在	哀嚎	口音	哭泣	大声	到	你	不是	到	添加	到	他的

[ʌn'ʌtərəbl] [tɔː'ment, 'tɔːm-] ,

unutterable	torments	,
难以言喻	折磨	,

他用哀嚎般的声音大声哭诉，求你不要加重他难以言喻的痛苦。

[baɪ] [bɪ'kʌmɪŋ] [hɪz; ɪz][kəm'pænjən][ɪn] ['sʌfərɪŋ] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][hɪz; ɪz][ə'səʊsieɪt; ə'səʊʃieɪt][ɪn] [gɪlt]

by	becoming	his	companion	in	suffering	,	as	well	as	his	associate	in	guilt
经过	成为	他的	伴侣	在	痛苦	,	作为	出色地	作为	他的	联系	在	有罪

.

:

.

通过成为他痛苦的同伴，以及他罪恶感的同谋。

[əʊ] [frendz] !

O	friends	!
哦	朋友们	!

朋友们!

[ðə; ði] [ded] [spiːk] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .

the	dead	speak	to	us	.
这	死的	说话	到	我们	.

死者会与我们对话。

[ðeɪ] [spiːk] [tuː; tə][ˌjuː 'es][frɒm; frəm][ðə; ði][pɑːst] ; [ðeɪ] [spiːk] [tuː; tə][ˌjuː 'es][frɒm; frəm][ðeə(r)] [greɪvz]

They	speak	to	us	from	the	past	;	they	speak	to	us	from	their	graves
他们	说话	到	我们	从	这	过去的	;	他们	说话	到	我们	从	他们的	坟墓

;

;

;

他们从过去向我们诉说；他们从坟墓里向我们诉说；

[ðeɪ] [spiːk] [tuː; tə][ˌjuː 'es][frɒm; frəm]['hev(ə)n] ; [ðeɪ] [spiːk] [tuː; tə][ˌjuː 'es][frɒm; frəm] [hel] .

they	speak	to	us	from	heaven	;	they	speak	to	us	from	hell	.
他们	说话	到	我们	从	天堂	;	他们	说话	到	我们	从	地狱	.

他们从天堂向我们说话；他们从地狱向我们说话。

[let] [ˌjuː 'es] [siː] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [wʌn][ænd; ənd][ɔːl] , [ðæt] [wiː; wi] [hiːd] [ðə; ði] ['spləm] ['mesɪdʒ] .

Let	us	see	to	it	,	one	and	all	,	that	we	heed	the	solemn	message	.
让	我们	看	到	它	,	一	和	全部	,	那	我们	注意	这	庄严	信息	.

让我们所有人务必重视这一庄严的信息。

[bʌt; bət][aɪ] [sɪ'lektɪd] [ðɪs] ['pæsɪdʒ] , “ [jɔː(r); jə(r)] ['fɑːðəz] , [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ?

But	I	selected	this	passage	,	“	Your	fathers	,	where	are	they	?
但	我	已选	这	通道	,	“	你的	父亲们	,	在哪里	是	他们	?

但我选择了这段话：“你们的祖先在哪里？”

[jɔː(r); jə(r)] ['prɒfɪts] , [duː; də] [ðeɪ] [lɪv; laɪv][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] ?

Your	prophets	,	do	they	live	for	ever	?
你的	先知	,	做	他们	居住	为了	曾经	?

你们的先知会永生吗?

” ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [pɪ'kjuːliəli] [ə'prəʊpriət] [tuː; tə][ðə; ði]['peɪnf(ə)l] [ɪ'vent] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]

”	feeling	that	it	is	peculiarly	appropriate	to	the	painful	event	which	we	are
”	感觉	那	它	是	奇特地	合适的	到	这	痛苦	事件	哪个	我们	是

[kɔːld] [ə'pɒn][tuː; tə] [ɪm'pruːv] .

called	upon	to	improve	.
称为	之上	到	提升	.

“感觉这对于我们被要求去改善的痛苦事件来说，是特别合适的。”

[aɪ][rɪ'fɜː(r)][tuː; tə][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['venəreɪtɪd] ['fɑːðə(r)] - .

I	refer	to	the	death	of	our	venerated	FATHER	CRANDAL	.
我	参考	到	这	死亡	的	我们的	受人尊敬	父亲	-	.

我指的是我们敬爱的克兰德尔神父的逝世。

[hiː; hi][hæz; həz][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][taɪm] ['kɔnstitjuːt] [ðə; ði]['əʊnli] [kə'nektɪŋ] [lɪŋk] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]

He	has	for	some	time	constituted	the	only	connecting	link	between	the
他	有	为了	一些	时间	构成	这	仅有的	连接	关联	之间	这

['fɑːðəz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [dɪˌnɒmɪ'neɪʃn] [ænd; ənd][ðeə(r)] [sək'sesər] [ɪn][ðə; ði] ['mɪnɪstri] .

fathers	of	our	denomination	and	their	successors	in	the	ministry	.
父亲们	的	我们的	面值	和	他们的	继承人	在	这	部	.

长期以来，他一直是本教派先贤与其继任牧师之间唯一的联系纽带。

['tɒməs] ['hændli] ['tʃɪpmən] , ['edwəd] [ænd; ənd][dʒeɪmz] ['mænɪŋ] , ['hærɪs] [ænd; ənd] ['θɪədɔ] ['ænzli]

Thomas	Handly	Chipman	,	Edward	and	James	Manning	,	Harris	and	Theodore	Ansley
托马斯	方便	奇普曼	,	爱德华	和	詹姆斯	曼宁	,	哈里斯	和	西奥多	安斯利

, [ænd; ənd]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] - ,

,	and	Joseph	Crandal	,
,	和	约瑟夫	-	,

Thomas Handly Chipman、Edward 和 James Manning、Harris 和 Theodore Ansley 以及 Joseph Crandal，

[fɔː(r); fə(r)] ['menɪ] [jiəz] [stʊd] ['prɒmɪnəntli] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði]['piːp(ə)l][æz; əz][ðə; ði] “ ['fɑːðəz] ” [ɒv; əv]

for	many	years	stood	prominently	before	the	people	as	the	“	Fathers	”	of
为了	许多	年	站立	突出地	前	这	人们	作为	这	“	父亲们	”	的

[ðə; ði][ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd]['bæptɪst] [tʃɜːtʃɪz] [ɒv; əv] [ðiːz] ['ləʊə(r)] ['prɒvɪnsɪz] .

the	Associated	Baptist	Churches	of	these	lower	Provinces	.
这	联系	浸信会	教堂	的	这些	降低	省份	.

多年来，他们一直作为这些下省联合浸信会的“创始人”而备受人们尊敬。

[ə; eɪ] [klɑːs] [ɒv; əv] [məʊst] ['eksələnt] [ænd; ənd] ['juːsf(ə)l] [men] [wɜː(r); wə(r)] [juː'naɪtɪd] [wɪð] [ðiːz] ['væliənt]

A	class	of	most	excellent	and	useful	men	were	united	with	these	valiant
一个	班级	的	最多	出色的	和	有用	男人	是	团结的	和	这些	英勇

['səʊldʒəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [krɒs] [ɪn] [ðeə(r)] [deɪ] ;

soldiers	of	the	Cross	in	their	day	;
士兵	的	这	叉	在	他们的	天	;

在那个时代，许多杰出而有用的人与这些英勇的十字军战士并肩作战；

[sʌtʃ] [æz; əz] ['ɛstəˌbrʊks] , ['hæmənd] , ['enis] , ['piːtə(r)] - , [riːs] , ['deɪvɪs] ['hærɪs] , ['pɒtə(r)] ,

such	as	Estabrooks	,	Hammond	,	Ennis	,	Peter	Crandal	,	Reece	,	Davis	Harris	,	Potter	,
这样的	作为	埃斯塔布鲁克斯	,	哈蒙德	,	恩尼斯	,	彼得	-	,	里斯	,	戴维斯	哈里斯	,	波特	,

['taʊnə] , ['bɜːtn] ,

Towner	,	Burton	,
汤纳	,	伯顿	,

例如 Estabrooks、Hammond、Ennis、Peter Crandal、Reece、Davis Harris、Potter、Towner、Burton、

- , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['preʃəs] ['meməri] .

M'Culley	,	and	others	of	the	precious	memory	.
-	,	和	其他的	的	这	宝贵的	记忆	.

麦卡利和其他一些人留下了珍贵的回忆。

[ɔːl] [ðəʊz] [fɜːst] ['menʃ(ə)nd] [wɜː(r); wə(r)] [kən'vɜːtɪd] [tuː; tə] [gɒd] [ə'baʊt] [ðæt] [seɪm] [taɪm] , [ænd; ənd]

All	those	first	mentioned	were	converted	to	God	about	that	same	time	,	and
全部	那些	第一的	提及	是	转换	到	上帝	关于	那	相同的	时间	,	和

[em'bɑːk, im-] [tə'geðə(r)] ,

embarked	together	,
启航	一起	,

前面提到的那些人大约在同一时间皈依了上帝，并一起踏上了旅程。

[wɪð] [ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['tɒməs] ['ænzli] , [ɪn] [ðə; ði] [greɪt] [wɜːk] [ɒv; əv] ['wɪnɪŋ] [səʊlz] [tuː; tə]

with	the	exception	of	Thomas	Ansley	,	in	the	great	work	of	winning	souls	to
和	这	例外	的	托马斯	安斯利	,	在	这	伟大的	工作	的	获胜	灵魂	到

[kraɪst] .

Christ	.
基督	.

除了托马斯·安斯利之外，在为基督赢得灵魂的伟大事业中，还有谁能与之媲美呢？

[ðiːz] [men] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [prɪ'zɜːvd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [gʊd] [əʊld] [eɪdʒ] — [ɔːl] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [tuː; tə]

These	men	were	all	preserved	to	a	good	old	age	—	all	of	them	to
这些	男人	是	全部	保存完好	到	一个	好的	老的	年龄	—	全部	的	他们	到

[θriː] [skɔː(r)] [j'iəz] [ænd; ənd] [ten] ,

three	score	years	and	ten	,
三	分数	年	和	十	,

这些人全都活到了高龄——他们都活到了七十岁。

[sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [tuː; tə] ['ʌpwədz] [ɒv; əv] [fɔː(r)] [skɔː(r)] [j'iəz] , [ænd; ənd] [wʌn] , ['hærɪs] ['hɑːdɪŋ]

some	of	them	to	upwards	of	four	score	years	,	and	one	,	Harris	Harding
一些	的	他们	到	向上	的	四	分数	年	,	和	一	,	哈里斯	哈丁

,

,

,

他们中有些人活到了八十多岁，其中一位是哈里斯·哈丁。

[tuː; tə] [ðə; ði] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [eɪdʒ] [ɒv; əv] ['naɪnti] - [sɪks] [j'iəz] ; [ænd; ənd] [wɒt] [ɪz] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] ,

to	the	extraordinary	age	of	ninety	-	six	years	;	and	what	is	remarkable	,
到	这	非凡的	年龄	的	九十	-	六	年	;	和	什么	是	卓越	,

享年九十六岁，这真是一个非凡的高龄；更令人惊叹的是，

[ðeɪ] [ɔːl] [rɪˈteɪnd] [ðeə(r)][ˈpɑːstərəl] [kəˈnekʃn] [wɪð] [ðə; ði] [tʃɜːtʃɪz] [ˈəʊvə(r)] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]

they	all	retained	their	pastoral	connection	with	the	churches	over	which	they	were
他们	全部	保留	他们的	牧灵	联系	和	这	教堂	超过	哪个	他们	是

[kɔːld] [tuː; tə] [prɪˈzaɪd] [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [juːθ] ,

called	to	preside	in	the	days	of	their	youth	,
称为	到	主持	在	这	天	的	他们的	青年	,

他们都与他们年轻时蒙召牧养的教会保持着牧养关系。

[ʌnˈtɪl][ðeə(r)][ˈmɑːstə(r)] [kɔːld] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðeə(r)] [rɪˈwɔːd] .

until	their	Master	called	them	to	their	reward	.
直到	他们的	掌握	称为	他们	到	他们的	报酬	.

直到他们的主人召唤他们去领受奖赏。

[ðeɪ] [lɪvd; ˈlaɪvd][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [θɜːd] [ænd; ənd] [fɔːθ] [ˌdʒenəˈreɪʃ(ə)n] [kɔːld] , ['sæŋktɪfaɪd] , [ænd; ənd]

They	lived	to	see	the	third	and	fourth	generation	called	,	sanctified	,	and
他们	居住地	到	看	这	第三	和	第四	一代	称为	,	圣化	,	和

[seɪvd] ,

saved	,
已保存	,

他们有幸见证了第三代和第四代蒙召、成圣和得救。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ˌɪntrəˈdjuːs] [ðem; ðəm][ɪn][ˈpɜːs(ə)n][ˈɪntuː][ðə; ði] [tʃɜːtʃɪz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd][ˈplɑːntɪd]

and	to	introduce	them	in	person	into	the	churches	which	they	had	planted
和	到	介绍	他们	在	人	进入	这	教堂	哪个	他们	有	已种植

[ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ˈmɪnɪstri] .

in	the	morning	of	their	ministry	.
在	这	早晨	的	他们的	部	.

并亲自将他们介绍到他们在事奉初期所建立的教会中。

[nəʊ][ˈmɑːv(ə)l] , ['ðeəfɔː(r)] , [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['spəʊkən][ɒv; əv][æz; əz][ðə; ði] “ ['fɑːðəz] ” [ɒv; əv]

No	marvel	,	therefore	,	that	they	should	be	spoken	of	as	the	“	fathers	”	of
不	奇迹	,	所以	,	那	他们	应该	是	说	的	作为	这	“	父亲们	”	的

[ðə; ði] [dɪˌnɒmɪˈneɪʃn] .

the	denomination	.
这	面值	.

因此，称他们为该教派的“创始人”也就不足为奇了。

['fɑːðə(r)] - [wɒz; wəz][ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv][ðə; ði] [eɪt] ['peɪtriːˌɑːks] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði]['kɒnflɪkt]

Father	Crandal	was	the	last	of	the	eight	patriarchs	to	leave	the	conflict
父亲	-	曾是	这	最后的	的	这	八	族长	到	离开	这	冲突

[bɪˈləʊ] .

below	.
以下	.

克兰德尔神父是八位教长中最后一位离开下方冲突地区的。

[wʌn][ˈɑːftə(r)][əˈnʌðə(r)] [tʊk] [hɪz; ɪz] [dɪˈpɑːtʃə(r)] , [ɪn][ðə; ði] [fʊl] [əˈʃʊərəns] [ɒv; əv][ə; eɪ]['blɪsf(ə)l]

One	after	another	took	his	departure	,	in	the	full	assurance	of	a	blissful
一	后	其他	采取	他的	离开	,	在	这	满的	保证	的	一个	幸福的

[ˌɪmɔːˈtæləti] .

immortality	.
不朽	.

一个接一个地离去，他们都确信自己将获得幸福的永生。

['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] - , [lɑːst][bʌt; bət][nɒt] [liːst] , [hæz; həz] [gɒn] ['ɔːlsəʊ] .

Joseph	Crandal	,	last	but	not	least	,	has	gone	also	.
约瑟夫	-	,	最后的	但	不是	至少	,	有	已消失	还	.

最后，约瑟夫·克兰德尔也离开了人世。

[jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] , [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ?

Your	father	,	where	are	they	?
你的	父亲	,	在哪里	是	他们	?

你父亲，他们在哪儿?

[jɔː(r); jə(r)] ['prɒfɪts] , [duː; də] [ðeɪ] [lɪv; laɪv][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] ?

your	prophets	,	do	they	live	for	ever	?
你的	先知	,	做	他们	居住	为了	曾经	?

你们的先知会永生吗?

[ðiːz] ['fɑːðəz] [ɔːl] [sliːp] [ɪn] [deθ] ; ['fɑːðə(r)] ['mænɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ][əʊld] [greɪv] - [jɑːd] [æt; ət][kjuː'nɑːd] ;

These	fathers	all	sleep	in	death	;	Father	Manning	in	the	old	grave	-	yard	at	Cunard	;
这些	父亲们	全部	睡觉	在	死亡	;	父亲	曼宁	在	这	老的	严重	-	院子	在	冠达邮轮	;

这些父亲都已长眠于死中；曼宁神父长眠于库纳德老墓园；

['fɑːðə(r)] ['tʃɪpmən] [æt; ət] - ; ['fɑːðə(r)] ['hærɪs] ['hɑːdɪŋ] [æt; ət] ['jɑːməθ] ; ['fɑːðə(r)] ['ænzli] [æt; ət]

Father	Chipman	at	Nictaux	;	Father	Harris	Harding	at	Yarmouth	;	Father	Ansley	at
父亲	奇普曼	在	-	;	父亲	哈里斯	哈丁	在	雅茅斯	;	父亲	安斯利	在

[ˌes 'tiː] . ['ændruːz] ;

St	.	Andrews	;
英石	.	安德鲁斯	;

尼克托的奇普曼神父；雅茅斯的哈里斯·哈丁神父；圣安德鲁斯的安斯利神父；

[ænd; ənd]['fɑːðə(r)] - [æt; ət] ['sɔːlzbəri] ;

and	Father	Crandal	at	Salisbury	;
和	父亲	-	在	索尔兹伯里	;

以及索尔兹伯里的克兰德尔神父；

[ɔːl] [saɪd] [baɪ] [saɪd] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['preʃəs] [dʌst] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huːz] [səʊlz] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn]

all	side	by	side	with	the	precious	dust	of	those	whose	souls	they	had	been
全部	边	经过	边	和	这	宝贵的	灰尘	的	那些	谁	灵魂	他们	有	到过

[ˌɪnstrə'ment(ə)l][ɪn] ['brɪŋɪŋ] [həʊm] [tuː; tə] [kraɪst] .

instrumental	in	bringing	home	to	Christ	.
乐器演奏	在	带来	家	到	基督	.

所有这些都与他们曾帮助带回基督怀抱的那些灵魂的珍贵尘土并排埋葬在一起。

[sliːp] [ɒn] , [jiː; ji]['herəld][ɒv; əv][sæl'veɪʃ(ə)n] , [ʌn'tɪl][jɔː(r); jə(r)]['mɑːstə(r)][bɪdz][juː; jʊ][raɪz] !

Sleep	on	,	ye	heralds	of	salvation	,	until	your	Master	bids	you	rise	!
睡觉	在	,	是的	使者	的	救恩	,	直到	你的	掌握	出价	你	上升	!

救世的使者们，继续沉睡吧，直到你们的主命令你们起身!

[ðə; ðɪ] ['trʌmpɪt] [wɪl] [eə(r)] [lɒŋ] [saʊnd] [lɒŋ] [ænd; ənd] [laʊd] ,

The	trumpet	will	ere	long	sound	long	and	loud	,
这	喇叭	将要	埃雷	长的	声音	长的	和	大声	,

不久之后，号角声将响亮而悠长。

[ænd; ənd] [jɒn] [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [bɪ'lʌvɪd] [ə'səʊʃɪeɪts] [ɪn] [deθ] [wɪl] [hɪə(r)] [ðæt] [saʊnd] , [ænd; ənd]

and	yon	and	your	beloved	associates	in	death	will	hear	that	sound	,	and
和	远	和	你的	心爱	同事	在	死亡	将要	听到	那	声音	,	和

[stɑːt] [frɒm; frəm] [dɛθs] [sliːp] ,

start	from	death's	sleep	,
开始	从	死亡人数	睡觉	,

而你和你挚爱的亡友们将会听到那声音，并从死亡的沉睡中醒来。

[tuː; tə] [miːt] [jɔː(r); jə(r)] [lɔːd] [ɪn][ðə; ðɪ][eə(r)] .

to	meet	your	Lord	in	the	air	.
到	见面	你的	主	在	这	空气	.

在空中与你的主相遇。

“ [səʊn] [ɪn] [kə'rʌpʃ(ə)n] , [reɪzd] [ɪn] [ˌɪnkə'rʌpʃən] ; [səʊn] [ɪn] [dɪs'ɒnə(r)] , [reɪzd] [ɪn] ['glɔːri] ; [səʊn] [ɪn]

“	Sown	in	corruption	,	raised	in	incorruption	;	sown	in	dishonour	,	raised	in	glory	;	sown	in
“	播种	在	腐败	,	提高	在	廉洁	;	播种	在	羞辱	,	提高	在	荣耀	;	播种	在

['wiːknəs] ,

weakness	,
弱点	,

“种于污秽之中，复活于纯洁之中；种于羞辱之中，复活于荣耀之中；种于软弱之中，

[reɪzd] [ɪn]['paʊə(r)] ; [səʊn] [ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] ['bɒdi] , [reɪzd] [ə; eɪ]['spɪrɪtʃuəl] ['bɒdi] .
raised in power ; sown a natural body , raised a spiritual body .
提高 在 力量 ; 播种 一个 自然的 身体 , 提高 一个 精神 身体 .

复活了，拥有了能力；播种了血肉之躯，复活了属灵之躯。

" [jes] , " [deθ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [swˈɒləʊd] [ʌp][ɪn] ['vɪktəri] . "
" Yes , " death shall be swallowed up in victory . "
" 是的 , " 死亡 将 是 吞咽 向上 在 胜利 . "

"是的，'死亡将被胜利吞灭。'"

" [səʊ]['dʒiːzəs] [slept] .
" So Jesus slept .
" 所以 耶稣 睡着了 .

于是耶稣睡着了。

[gɑːdz] ['daɪɪŋ] [sʌn]
God's dying Son
神的 垂死 儿子

上帝垂死的儿子

[pɑːst] [θruː] [ðə; ði] [greɪv] , [ænd; ənd]['blesɪd; blest][ðə; ði][bed] .
Passed through the grave , and blessed the bed .
通过了 通过 这 严重 , 和 蒙福 这 床 .

经过坟墓，祝福了床榻。

[rest] [hɪə(r)] , [blest] [seɪnt] , [tɪl] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [θrəʊn]
Rest here , blest saint , till from his throne
休息 这里 , 祝福 圣 , 直到 从 他的 王座

安息于此，蒙福的圣人，直到祂从宝座上归来。

[ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [breɪk] , [ænd; ənd] [pɪəs] [ðə; ði] [ʃeɪd] .
The morning break , and pierce the shade .
这 早晨 休息 , 和 刺穿 这 阴影 .

晨曦破晓，刺破了阴凉。

[breɪk] [fɔːm] [hɪz; ɪz] [θrəʊn] , [ɪˈlʌstriəs] [mɔːn] ;
Break form his throne , illustrious morn ;
休息 形式 他的 王座 , 杰出 早晨 ;

挣脱王座，辉煌的早晨；

[əˈtend] , [əʊ] [ɜːθ] , [hɪz; ɪz] ['sɒvrɪn] [wɜːd] ;
Attend , O earth , his sovereign word ;
出席 , 哦 地球 , 他的 主权 单词 ;

大地啊，要聆听祂至高无上的旨意；

[rɪˈstɔː(r)] [ðaɪ] [trʌst] [ə; eɪ] ['glɔːriəs] [fɔːm] ,
Restore thy trust a glorious form ,
恢复 你的 相信 一个 辉煌 形式 ,

恢复你那辉煌的信任，

[kɔːld] [tuː; tə] [əˈsend] [ænd; ənd] [miːt] [ðə; ði] [lɔːd] .
Called to ascend and meet the Lord .
称为 到 上升 和 见面 这 主 .

蒙召升天与主相会。

" [ðiːz] [rɪˈmɑːkəb(ə)l] [men] [ɒv; əv] [huːm] [wiː; wi] [spiːk] , [ðəʊ] ['slʌmbə] [ɪn] [deθ] , [æz; əz]
" These remarkable men of whom we speak , though slumbering in death , as
" 这些 卓越 男人 的 谁 我们 说话 , 尽管 沉睡 在 死亡 , 作为
[wiː; wi][hæv; həv] [sed] ,
we have said ,
我们 有 说 ,

"我们所说的这些杰出人物，虽然已经长眠于地下，正如我们所说，

[ɑː(r); ə(r)] [ˌnevəðə'les] [ɪn'vestɪd] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] ['elɪmənts] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['briːðɪŋ] , ['lɪvɪŋ] , ['spiːkɪŋ]
are **nevertheless** **invested** **with** **all** **the** **elements** **of** **a** **breathing** **,** **living** **,** **speaking**
是 尽管如此 投资 和 全部 这 元素 的 一个 呼吸 , 活的 , 请讲
['paʊə(r)] .
power **.**
力量 .

然而，它们却具备了呼吸、鲜活、说话的力量的所有要素。

[ðeə(r)] [səʊlz] , [rɪ'dʒenəreɪtɪd] , ['dʒʌstɪfaɪd] , ['sæŋktɪfaɪd] , ['glɔːrɪfaɪd] , [lɪv; laɪv][ɪn] ['hev(ə)n] , [ænd; ənd]
Their **souls** **,** **regenerated** **,** **justified** **,** **sanctified** **,** **glorified** **,** **live** **in** **heaven** **,** **and**
他们的 灵魂 , 再生 , 合理的 , 圣化 , 光荣的 , 居住 在 天堂 , 和
['selɪbreɪt] [tə'geðə(r)] [ðə; ði] ['ænθəmz] [ɒv; əv] [rɪ'diːmɪŋ] [lʌv] .
celebrate **together** **the** **anthems** **of** **redeeming** **love** **.**
庆祝 一起 这 国歌 的 赎回 爱 .

他们的灵魂重生、称义、成圣、得荣耀，住在天堂，一起歌颂救赎之爱的赞歌。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [lɪv; laɪv]['ɔːlsəʊ][ɪn][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['mɪnɪstri] , [ɪg'zɑːmp(ə)l] , ['leɪbə(r)] ,
And **they** **live** **also** **in** **the** **influence** **of** **their** **ministry** **,** **example** **,** **labours** **,**
和 他们 居住 还 在 这 影响 的 他们的 部 , 例子 , 劳动 ,
[sək'sesɪz] ,
successes **,**
成功 ,

他们也活在自己的事工、榜样、劳作和成就的影响之中。

['kɒnflɪkts] , [ænd; ənd] ['traɪʌmfs] , [ɪn][ðə; ði] ['mɪnɪstər] [ðeɪ] [ɔː'deɪnd] , [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːtʃɪz] [ðeɪ]
conflicts **,** **and** **triumphs** **,** **in** **the** **ministers** **they** **ordained** **,** **in** **the** **churches** **they**
冲突 , 和 胜利 , 在 这 部长们 他们 受戒 , 在 这 教堂 他们
['plɑːntɪd] ,
planted **,**
已种植 ,

在他们按立的牧师身上，在他们建立的教会中，既有冲突，也有胜利。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [səʊlz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ˌɪnstrə'ment(ə)l][ɪn] ['seɪvɪŋ] [frɒm; frəm][ɪ'tɜːn(ə)l] ['bɜːnɪŋ] .
and **in** **the** **souls** **they** **were** **instrumental** **in** **saving** **from** **eternal** **burnings** **.**
和 在 这 灵魂 他们 是 乐器演奏 在 保存 从 永恒 燃烧 .

在拯救灵魂免于永恒的烈火焚烧方面，他们发挥了重要作用。

[ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] [ðeɪ] [wɪl] ['nevə(r)] , ['nevə(r)][daɪ] .
In **this** **respect** **they** **will** **never** **,** **never** **die** **.**
在 这 尊重 他们 将要 绝不 , 绝不 死 .

从这个意义上讲，他们永远不会死去。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [ɪn] [ðɪs] [kə'nekʃn] ,
But **it** **may** **be** **expected** **in** **this** **connection** **,**
但 它 可能 是 预期的 在 这 联系 ,

但就此而言，这或许是意料之中的。

[ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ə; eɪ]['speʃ(ə)l] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'vɪəd] ['fɑːðə(r)] [ðæt] [hæz; həz][səʊ]
that **I** **should** **make** **a** **special** **reference** **to** **the** **revered** **father** **that** **has** **so**
那 我 应该 制作 一个 特别的 参考 到 这 受人尊敬的 父亲 那 有 所以
['riːs(ə)ntli]['teɪkən][hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [tuː; tə][ðə; ði]['spɪrɪt] [wɜːld] .
recently **taken** **his** **departure** **to** **the** **spirit** **world** **.**
最近 已采取 他的 离开 到 这 精神 世界 .

我应该特别提及那位最近离世的受人尊敬的父亲。

['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] - [wɒz; wəz][ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] ['webə(r)] [ænd; ənd]['meəri] - ([ə'rɪdʒənəli]
Joseph **Crandal** **was** **the** **son** **of** **Webber** **and** **Mary** **Crandal** **(** **originally**
约瑟夫 - 曾是 这 儿子 的 韦伯 和 玛丽 - (起初
['meəri] [vɔːn]) [ɒv; əv] - , [roʊd] ['aɪlənd] .
Mary **Vaughn** **)** **of** **Friertown** **,** **Rhode** **Island** **.**
玛丽 沃恩) 的 - , 罗德岛 岛 .

约瑟夫·克兰德尔是罗德岛州弗里尔敦的韦伯和玛丽·克兰德尔（原名玛丽·沃恩）的儿子。

[hɪz; ɪz]['peərənts] ['emigreit] [tuː; tə]['nəʊvə]['skəʊʃə][ðə; ði][jɪə(r)][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði][ə'merɪkən] [ˌrevə'luːʃn] ,

His	parents	emigrated	to	Nova	Scotia	the	year	before	the	American	revolution	,
他的	父母	移民	到	新星	斯科舍省	这	年	前	这	美国人	革命	,

[ænd; ənd]['set(ə)ld][ɪn]['tʃestə(r)] .

and	settled	in	Chester	.
和	定居	在	切斯特	.

他的父母在美国革命前一年移民到新斯科舍省，定居在切斯特。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ðen] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɪnfənsi] .

He	was	then	in	his	infancy	.
他	曾是	然后	在	他的	婴儿期	.

当时他还是个婴儿。

[hɪz; ɪz]['mʌðə(r)][daɪd] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˌθɜː'tiːn] [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] ;

His	mother	died	when	he	was	thirteen	years	of	age	;
他的	母亲	死亡	什么时候	他	曾是	十三	年	的	年龄	;

他十三岁时母亲去世;

[ænd; ənd][nɒt] ['meni] [j'iəz] ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][daɪd]['ɔːlsəʊ] ,

and	not	many	years	after	his	father	died	also	,
和	不是	许多	年	后	他的	父亲	死亡	还	,

在他父亲去世后不久，也发生了同样的事情。

['liːvɪŋ] [hɪm][ə; eɪ] ['ləʊnli] ['ɔːf(ə)n] [ɪn][ə; eɪ][kəʊld] - [hɑːtɪd] [wɜːld] .

leaving	him	a	lonely	orphan	in	a	cold	-	hearted	world	.
离开	他	一个	孤独	孤儿	在	一个	寒冷的	-	心地	世界	.

这让他成为一个孤苦伶仃的孤儿，身处一个冷酷无情的世界。

[bʌt; bət][gɒd][wɒz; wəz]['mɜːsɪf(ə)l][tuː; tə][hɪm] , [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] ['prɒvɪdəns] [meɪd] [ɔːl] ['niːdfl]

But	God	was	merciful	to	him	,	and	in	his	providence	made	all	needful
但	上帝	曾是	仁慈	到	他	,	和	在	他的	普罗维登斯	制成	全部	需要

[prə'vɪʒ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [sə'pɔːt] .

provision	for	his	support	.
条款	为了	他的	支持	.

但上帝怜悯他，并以其眷顾为他提供了一切生活所需。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ə'pɪə(r)] [ðæt][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['paɪəs] ['wʊmən] ;

It	would	appear	that	his	mother	was	a	pious	woman	;
它	会	出现	那	他的	母亲	曾是	一个	虔诚的	女士	;

他的母亲似乎是一位虔诚的女性;

[fɔː(r); fə(r)] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə] [dɪ'pɑːt] [ðɪs] [laɪf] , [ʃiː; ʃi] ['sʌmənd] [hɜː(r); hə(r)][sʌn][tuː; tə]

for	when	she	was	about	to	depart	this	life	,	she	summoned	her	son	to
为了	什么时候	她	曾是	关于	到	离开	这	生活	,	她	被召唤	她	儿子	到

[hɜː(r); hə(r)]['bedsaɪd] ,

her	bedside	,
她	床头	,

当她即将离开人世时，她把儿子叫到床边。

[tʊk] [hɪm][baɪ][ðə; ði][hænd] , [ænd; ənd] [sed] , “ ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] ,

took	him	by	the	hand	,	and	said	,	“	Joseph	,
采取	他	经过	这	手	,	和	说	,	“	约瑟夫	,

他拉着他的手，说：“约瑟，

[ðə; ði] [lɔːd] [hæz; həz][ə; eɪ] [greɪt] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə][duː; də] [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ded] [ænd; ənd]

the	Lord	has	a	great	work	for	you	to	do	when	I	am	dead	and
这	主	有	一个	伟大的	工作	为了	你	到	做	什么时候	我	是	死的	和

[gɒn] .

gone	.
已消失	.

当我离世之后，主为你预备了一项伟大的工作。

" [hæd; həd][ʃi:; ʃi]['spəʊkən][baɪ][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv] ['prɒfəsi] , [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv]['spəʊkən]

"	Had	she	spoken	by	the	spirit	of	prophecy	,	she	could	not	have	spoken
"	有	她	说	经过	这	精神	的	预言	,	她	可以	不是	有	说

[mɔ:(r)] ['tru:θfəli] .

more	truthfully	.
更多的	说实话	.

"即使她受预言之灵的感召，她也不可能说得更准确了。"

[ði:z] [wɜ:dz] , ['ʌtə] [wɪð] [ɔ:l][ðə; ði]['peɪθɒs][ɒv; əv][ə; eɪ]['daɪɪŋ] ['mʌðərz] [lʌv] ,

These	words	,	uttered	with	all	the	pathos	of	a	dying	mother's	love	,
这些	字	,	说出	和	全部	这	感伤	的	一个	垂死	母亲的	爱	,

这些话语，饱含着一位垂死母亲深沉的爱意，

[meɪd] [æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] ['nevə(r)] [left] [hɪm] .

made	an	impression	that	never	left	him	.
制成	一个	印象	那	绝不	左边	他	.

这件事给他留下了永生难忘的印象。

[hɪz; ɪz] [kən'vikʃənz] [ɒv; əv][sɪn][ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [ni:d] [ɒv; əv][sæl'veɪʃ(ə)n] ,

His	convictions	of	sin	and	of	the	need	of	salvation	,
他的	定罪	的	罪	和	的	这	需要	的	救恩	,

他对罪的认知以及对救赎的需要，

[wɜ:(r); wə(r)] ['greɪtli] ['streŋθ(ə)nd] [baɪ][ðə; ði] [ˌmɪnɪ'streɪʃnz] [ɒv; əv] ['hændli] ['tʃɪpmən] , [ænd; ənd]

were	greatly	strengthened	by	the	ministrations	of	Handley	Chipman	,	and
是	非常	加强	经过	这	服事	的	汉德利	奇普曼	,	和

['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] ['dɪmɑ:k] ,

Joseph	Dimock	,
约瑟夫	迪莫克	,

汉德利·奇普曼和约瑟夫·迪莫克的悉心指导极大地增强了他们的能力。

[hu:] ['vɪzɪtɪd] ['tʃestə(r)] [tu:; tə] [prə'kleɪm] [ðə; ði]['gɒsp(ə)l] ['mesɪdʒ] .

who	visited	Chester	to	proclaim	the	gospel	message	.
WHO	到访	切斯特	到	宣布	这	福音	信息	.

他们曾到访切斯特，宣扬福音。

[j'iəz] , [haʊ'evə(r)] , [pɑ:st] [bɪ'fɔ:(r)][hi:; hi] [əb'teɪnd] [pi:s] [ɪn] [bɪ'li:vɪŋ] .

Years	,	however	,	passed	before	he	obtained	peace	in	believing	.
年	,	然而	,	通过了	前	他	获得	和平	在	相信	.

然而，多年之后，他才在信仰中获得内心的平静。

[ði:z] [wɜ:(r); wə(r)] [lɒŋ] [j'iəz] [ɒv; əv] ['æŋkʃəs] [kən'sɜ:n] [ə'baʊt][hɪz; ɪz][səʊl] .

These	were	long	years	of	anxious	concern	about	his	soul	.
这些	是	长的	年	的	焦虑的	忧虑	关于	他的	灵魂	.

这些年来，他一直焦虑不安，担忧自己的灵魂安危。

[waɪl] [ðʌs] ['trʌbld] [ɪn]['spɪrɪt] , ['bɪznəs] [kɔ:ld] [hɪm][tu:; tə] ['ɒnzloʊ] ,

While	thus	troubled	in	spirit	,	business	called	him	to	Onslow	,
尽管	因此	麻烦	在	精神	,	商业	称为	他	到	昂斯洛	,

尽管他内心忧虑重重，但公事召唤他前往昂斯洛。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] ['sæbəθ] [hi:; hi] [ə'tendɪd] [ə; eɪ] ['mi:tɪŋ] ['kɒndʌktid] [baɪ]['hærɪs] ['hɑ:dɪŋ] [ænd; ənd]

and	on	the	Sabbath	he	attended	a	meeting	conducted	by	Harris	Harding	and
和	在	这	安息日	他	参加	一个	会议	实施	经过	哈里斯	哈丁	和

['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] ['dɪmɑ:k] .

Joseph	Dimock	.
约瑟夫	迪莫克	.

安息日，他参加了由哈里斯·哈丁和约瑟夫·迪莫克主持的会议。

[ɪn] [ðæt] ['mi:tɪŋ] [ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv][gɒd][wɒz; wəz] ['sɪgnəli] ['mænɪfest] :

In	that	meeting	the	power	of	God	was	signally	manifest	:
在	那	会议	这	力量	的	上帝	曾是	发出信号	显现	:

在那次聚会中，上帝的大能显明得淋漓尽致：

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [ðɪs] [jʌŋ] [mæn][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['glɔ:riəs] ['mædʒəsti]

and	suddenly	this	young	man	had	such	a	discovery	of	the	glorious	majesty
和	突然	这	年轻的	男人	有	这样的	一个	发现	的	这	辉煌	威严

[ɒv; əv][dʒə'həʊvə][æz; əz][tu:; tə] [fɪl] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði]['ʌtməʊst] [dɪs'meɪ] .

of	Jehovah	as	to	fill	him	with	the	utmost	dismay	.
的	耶和华	作为	到	充满	他	和	这	极致	沮丧	.

突然间，这位年轻人领悟到耶和华荣耀的威严，心中充满了极度的恐惧。

[hɪz; ɪz][sɪnz] [rəʊz] [ʌp] [bɪ'fɔ:(r)] [hɪm] [sti:pt] [ɪn]['krɪmz(ə)n] [gɪlt] ,

His	sins	rose	up	before	him	steeped	in	crimson	guilt	,
他的	罪孽	玫瑰	向上	前	他	浸泡	在	赤红	有罪	,

他的罪孽在他面前涌现，染上了鲜红的罪恶感。

[ænd; ənd][hi:; hi] [sɔ:] [hɪm'self]['dʒʌstli] [kən'demd] [tu:; tə] ['endləs] ['mɪzəri] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][bɪ'həʊld]

and	he	saw	himself	justly	condemned	to	endless	misery	,	and	could	behold
和	他	锯	他自己	公正地	谴责	到	无尽的	苦难	,	和	可以	看哪

[nəʊ] [weɪ] [ɒv; əv] [ɪ'skeɪp] .

no	way	of	escape	.
不	方式	的	逃脱	.

他觉得自己罪有应得，注定要遭受无尽的痛苦，而且看不到任何逃脱的希望。

['æŋgwɪʃ] [ænd; ənd]['hɒrə(r)] [ˌɪnɪk'spresəbl] [fɪld] [hɪz; ɪz][səʊl] , [ænd; ənd][hi:; hi] [ɪk'spektɪd] [su:n] [tu:; tə]

Anguish	and	horror	inexpressible	filled	his	soul	,	and	he	expected	soon	to
痛苦	和	恐怖	难以言喻的	已填	他的	灵魂	,	和	他	预期的	很快	到

[sɪŋk][ɪn][ɪ'tɜ:n(ə)l] [wəʊ] .

sink	in	eternal	woe	.
下沉	在	永恒	悲哀	.

他的灵魂充满了难以言喻的痛苦和恐惧，他预感到自己很快就会陷入永恒的悲痛之中。

[bʌt; bət] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [tu:; tə][hɪm'self] , [ðə; ði] [weɪ] [ɒv; əv][sæl'veɪʃ(ə)n][baɪ][ðə; ði] [krɒs] [wɒz; wəz]['əʊpənd]

But	unexpectedly	to	himself	,	the	way	of	salvation	by	the	cross	was	opened
但	不料	到	他自己	,	这	方式	的	救恩	经过	这	叉	曾是	打开

[tu:; tə][hɪz; ɪz] [vju:] .

to	his	view	.
到	他的	看法	.

但出乎他意料的是，他看到了通过十字架获得救赎的道路。

[hi:; hi] [sɔ:] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][dʒʌst]['su:tɪd; 'sju:tɪd][hɪz; ɪz] [keɪs] [æz; əz][ə; eɪ] [lɒst] [kən'demd] ['sɪnə(r)][ænd; ənd]

He	saw	that	it	just	suited	his	case	as	a	lost	condemned	sinner	and
他	锯	那	它	只是	适合	他的	案件	作为	一个	丢失的	谴责	罪人	和

[hi:; hi] [ɪm'breɪst] [ˌaɪ 'ti:] [wɪð] [hɪz; ɪz] [həʊl] [hɑ:t] .

he	embraced	it	with	his	whole	heart	.
他	拥抱	它	和	他的	所有的	心	.

他认为这正适合他这个迷失的罪人，于是全心全意地接受了它。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['glɔ:riəs] ['məʊmənt][ɪn][hɪz; ɪz]['hɪstri; 'hɪstəri] .

It	was	a	glorious	moment	in	his	history	.
它	曾是	一个	辉煌	片刻	在	他的	历史	.

这是他人生中的一个辉煌时刻。

[səʊ] [ˌoʊvər'paʊərd] [wɒz; wəz][hi:; hi][baɪ] [wɒt] [hi:; hi] [sɔ:] [ænd; ənd][felt] ,

So	overpowered	was	he	by	what	he	saw	and	felt	,
所以	实力悬殊	曾是	他	经过	什么	他	锯	和	毛毡	,

他被自己所见所感彻底淹没了。

[ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt] [rɪ'freɪn] [frɒm; frəm] ['telɪŋ] [ɔ:l] [ə'raʊnd] [hɪm][ɒv; əv][ðə; ði] ['preʃəsnəs]

that	he	could	not	refrain	from	telling	all	around	him	of	the	preciousness
那	他	可以	不是	避免	从	讲述	全部	大约	他	的	这	珍贵

[ænd; ənd] ['fʊlnəs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['seɪvjərz] [lʌv] .

and	fullness	of	a	Saviour's	love	.
和	饱腹感	的	一个	救世主的	爱	.

他忍不住要向周围的人讲述救主之爱的珍贵和丰盛。

[ɪn][ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv] ['lɛtəz] [ə'drest] [tuː; tə][ðə; ði]['vɪzɪtə(r)][baɪ]['mɪstə(r)] . - [ɪn] - ,

In	a	series	of	letters	addressed	to	the	Visitor	by	Mr	.	Crandal	in	1853	,
在	一个	系列	的	信件	已解决	到	这	游客	经过	先生	.	-	在	-	,

在克兰德尔先生于1853年写给巡视员的一系列信件中，

[hiː; hi] [ðʌs] [spiːks] [ɒv; əv] [ðɪs] ['wʌndrəs] [tʃeɪndʒ] — “ [maɪ][maɪnd][wɒz; wəz] [kəm'pliːtli] [əb'zɔːbd]

he	thus	speaks	of	this	wondrous	change	—	“	My	mind	was	completely	absorbed
他	因此	说话	的	这	奇妙的	改变	—	“	我的	头脑	曾是	完全地	吸收

[ɪn][ðə; ði] ['sɒləm] [ænd; ənd] ['mɑːvələs] [siːn] .

in	the	solemn	and	marvellous	scene	.
在	这	庄严	和	奇妙	场景	.

他这样描述这一奇妙的变化——“我的心完全沉浸在庄严而奇妙的景象中。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði] [həʊl] ['hjuːmən] [reɪs] [wɜː(r); wə(r)][ɪk'spəʊzd][tuː; tə] ['endləs]

It	appeared	to	me	that	the	whole	human	race	were	exposed	to	endless
它	出现	到	我	那	这	所有的	人类	种族	是	裸露	到	无尽的

['ruːɪn] ,

ruin	,
废墟	,

在我看来，整个人类都面临着无尽的毁灭。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][ˌɔːltə'geðə(r)][æt; ət][ðə; ði][dɪ'spəʊz(ə)l][ɒv; əv] [ðæt] ['həʊli] ['biːɪŋ] [huːz] ['glɔːri]

and	were	altogether	at	the	disposal	of	that	holy	being	whose	glory
和	是	共	在	这	处理	的	那	圣	存在	谁	荣耀

[hæd; həd][səʊ] [ˌəʊvə'welmd] [maɪ][səʊl] .

had	so	overwhelmed	my	soul	.
有	所以	不堪重负	我的	灵魂	.

完全听命于那位神圣的存在，他的荣光如此震撼了我的灵魂。

[aɪ] [sɔː] ['mɜːsi] [səʊ] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði]['dʒʌstɪs][ɒv; əv][gɒd] , [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][bəuθ][wʌn] ;

I	saw	mercy	so	connected	with	the	justice	of	God	,	that	they	were	both	one	;
我	锯	怜悯	所以	连接	和	这	正义	的	上帝	,	那	他们	是	两个都	一	;

我看到上帝的怜悯与公义紧密相连，二者本为一体；

[ðæt] [wɒt] [gɒd][hæd; həd] [dʌn] [ɪn][ðə; ði]['pɜːs(ə)n][ɒv; əv] [kraɪst] [wɒz; wəz][ə'ləʊn] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [seɪv]

that	what	God	had	done	in	the	person	of	Christ	was	alone	sufficient	to	save
那	什么	上帝	有	完毕	在	这	人	的	基督	曾是	独自的	充足的	到	节省

[ɔːl] [ðæt] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə][gɒd][fɔː(r); fə(r)] ['mɜːsi] [θruː] ['dʒiːzəs] [kraɪst] ;

all	that	would	come	to	God	for	mercy	through	Jesus	Christ	;
全部	那	会	来	到	上帝	为了	怜悯	通过	耶稣	基督	;

上帝在基督身上所成就的一切，足以拯救所有藉着耶稣基督来到上帝面前寻求怜悯的人；

[ænd; ənd][aɪ][felt][æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði] [həʊl] [kri'eɪʃ(ə)n] [ɔːt] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [aɪ][felt][ænd; ənd]

and	I	felt	as	though	the	whole	creation	ought	to	know	what	I	felt	and
和	我	毛毡	作为	尽管	这	所有的	创建	应该	到	知道	什么	我	毛毡	和

[sɔː] ;

saw	;
锯	;

我感觉整个宇宙都应该知道我的感受和所见；

[fɔː(r); fə(r)] [ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] [ɒv; əv][mɔː(r)] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðæn; ðən][ðə; ði] [həʊl] [wɜːld]

for	indeed	it	appeared	of	more	importance	to	me	than	the	whole	world
为了	的确	它	出现	的	更多的	重要性	到	我	比	这	所有的	世界

.

:

.

因为在我看来，它确实比整个世界都更重要。

[aɪ] [kən'tɪnjuːd] ['spiːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][æn; ən]['aʊə(r)] .

I	continued	speaking	for	more	than	an	hour	.
我	持续	请讲	为了	更多的	比	一个	小时	.

我继续讲了一个多小时。

[ai][kʊd; kəd][nɒt][həʊld][maɪ] [piːs] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][laɪk][ðə; ði] [bɜːstɪŋ] [fɔːθ] [ɒv; əv][æn; ən]

I	could	not	hold	my	peace	,	for	it	was	like	the	bursting	forth	of	an
我	可以	不是	抓住	我的	和平	,	为了	它	曾是	喜欢	这	爆发	前进	的	一个

[ˌəʊvəˈfləʊɪŋ] [ˈfaʊntən; ˈfaʊntɪn] .

overflowing	fountain	.
溢出	喷泉	.

我无法保持沉默，因为这就像泉水喷涌而出。

[ə; eɪ] [wɜːld] [ɒv; əv] [ˈsɪnəz] [keɪm] [ʌp] [bɪˈfɔː(r)] [men] , [laɪk][ə; eɪ][vɑːst] [fiːld] ,

A	world	of	sinners	came	up	before	men	,	like	a	vast	field	,
一个	世界	的	罪人	来了	向上	前	男人	,	喜欢	一个	广阔的	场地	,

一个充满罪人的世界像一片广袤的田野一样展现在世人面前。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ai][kʊd; kəd] [siː] [nəʊ][end] .

to	which	I	could	see	no	end	.
到	哪个	我	可以	看	不	结尾	.

我看不到尽头。

[wen] [ðə; ði] [siːn] [hæd; həd] [pɑːst] [frɒm; frəm][ˌem ˈiː] , [ai] [lʊkt] [əˈraʊnd][ˌem ˈiː] , [ænd; ənd][ðə; ði]

When	the	scene	had	passed	from	me	,	I	looked	around	me	,	and	the
什么时候	这	场景	有	通过了	从	我	,	我	看起来	大约	我	,	和	这

[tuː] [ˈmɪnɪstər] ,

two	ministers	,
二	部长们	,

当那一幕从我眼前过去后，我环顾四周，看到了两位大臣，

[ˈdʒəʊzəf; ˈdʒəʊsəf] [ˈdɪmɑːk] [ænd; ənd] [ˈhærɪs] [ˈhɑːdɪŋ] , [wɜː(r); wə(r)] [ˈwiːpɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈmeni] [mɔː(r)]

Joseph	Dimock	and	Harris	Harding	,	were	weeping	,	and	many	more
约瑟夫	迪莫克	和	哈里斯	哈丁	,	是	哭泣	,	和	许多	更多的

[wept] [fɔː(r); fə(r)][dʒɔɪ] .

wept	for	joy	.
哭泣	为了	喜悦	.

约瑟夫·迪莫克和哈里斯·哈丁都哭了，还有许多人喜极而泣。

” [sʌtʃ] , [maɪ] [ˈhɪərə(r)] , [wɜː(r); wə(r)][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst][ɪmˈpɔːt(ə)nt] [ˈfiːtʃəz] [ɪn][ðə; ði] [ˈɜːli]

”	Such	,	my	hearers	,	were	some	of	the	most	important	features	in	the	early
”	这样的	,	我的	听众	,	是	一些	的	这	最多	重要的	特征	在	这	早期的

[ɪkˈspɪərɪəns] [ɒv; əv][ˈdʒəʊzəf; ˈdʒəʊsəf] - ,

experience	of	Joseph	Crandal	,
经验	的	约瑟夫	-	,

“各位听众，以上便是约瑟夫·克兰德尔早期经历中一些最重要的特征。”

[ænd; ənd][ɪz] [ˈhaɪli] [ˌkærəktəˈrɪstɪk] [ɒv; əv][ðə; ði][rɪˈlɪdʒən][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɜːli] [ˈkrɪstʃənz] [ɒv; əv] [ðiːz]

and	is	highly	characteristic	of	the	religion	of	the	early	Christians	of	these
和	是	高度	特征	的	这	宗教	的	这	早期的	基督徒	的	这些

[ˈprɒvɪnsɪz] .

Provinces	.
省份	.

这是这些省份早期基督徒宗教的一个显著特征。

[ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv][gɒd] , [æz; əz] [rɪˈviːld] [ɪn][hɪz; ɪz] [wɜːd] , [baɪ][ə; eɪ] [lɒŋ] [ˈprəʊses][ɒv; əv] [kənˈvɪkʃn]

The	truth	of	God	,	as	revealed	in	his	Word	,	by	a	long	process	of	conviction
这	真相	的	上帝	,	作为	揭晓	在	他的	单词	,	经过	一个	长的	过程	的	定罪

,

,

,

通过长期的确信过程，我们才能领悟上帝在其圣言中所启示的真理。

[ˈfɒləʊd] [baɪ][ə; eɪ][dɪˈstɪŋkt][ænd; ənd][ɪn] [ˈmeni] [keɪsɪz] [ˈmɑːvələs] [kənˈvɜːʃ(ə)n] ,

followed	by	a	distinct	and	in	many	cases	marvellous	conversion	,
随后	经过	一个	清楚的	和	在	许多	案例	奇妙	转换	,

随后发生了显著的、在很多情况下令人惊叹的转变，

[bɪ'keɪm] [tuː; tə][ðem; ðəm][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv]['pɜːsən(ə)l] [ɪk'spɪəriəns] ;

became	**to**	**them**	**a**	**matter**	**of**	**personal**	**experience**	**;**
成为	到	他们	一个	事情	的	个人的	经验	;

对他们来说，这变成了一件亲身经历的事;

[ænd; ənd] [ðɪs] [prɪ'peəd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [spiːk] [ðə; ði] [truːθ] [ɪn][ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	**this**	**prepared**	**them**	**to**	**speak**	**the**	**truth**	**in**	**the**	**love**	**of**	**it**	**.**
和	这	准备	他们	到	说话	这	真相	在	这	爱	的	它	.

这使他们能够以爱心说真话。

[baɪ] [ðɪs] [ɪk'spɪəriəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['paʊə(r)][ænd; ənd] [greɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['gɒsp(ə)l] , ['fɑːðə(r)] - ,

By	**this**	**experience**	**of**	**the**	**power**	**and**	**grace**	**of**	**the**	**gospel**	**,**	**Father**	**Crandal**	**,**
经过	这	经验	的	这	力量	和	优雅	的	这	福音	,	父亲	-	,

克兰德尔神父通过亲身经历福音的力量和恩典，

[ðəʊ] [ded] , [stɪl] [laɪvz; lɪvz] , [fɔː(r); fə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [keɪs] [wiː; wi] [siː] [ðə; ði] ['rɪtʃɪz] [ɒv; əv][dɪ'vaɪn]

though	**dead**	**,**	**still**	**lives**	**,**	**for**	**in**	**his**	**case**	**we**	**see**	**the**	**riches**	**of**	**Divine**
尽管	死的	,	仍然	生活	,	为了	在	他的	案件	我们	看	这	财富	的	神圣的

['gʊdnəs] ['wʌndrəsli] [dɪ'spleɪd] .

goodness	**wondrously**	**displayed**	**.**
善良	奇妙地	显示	.

虽然他已逝去，但他的生命依然鲜活，因为在他的例子中，我们看到了神圣美善的奇妙展现。

[wɒz; wəz][hiː; hi][ə; eɪ] [lɒst] ['sɪnə(r)] ?

Was	**he**	**a**	**lost**	**sinner**	**?**
曾是	他	一个	丢失的	罪人	?

他是个迷失的罪人吗?

[səʊ][ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] .

So	**are**	**we**	**.**
所以	是	我们	.

我们也是。

[dɪd][hiː; hi] [niːd] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [hɑːt] [tuː; tə][fɪt][hɪm][fɔː(r); fə(r)][gɑːdz] [wɜːk] ?

Did	**he**	**need**	**a**	**change**	**of**	**heart**	**to**	**fit**	**him**	**for**	**God's**	**work**	**?**
做过	他	需要	一个	改变	的	心	到	合身	他	为了	神的	工作	?

他是否需要改变心意才能胜任上帝的工作?

[səʊ][duː; də][wiː; wi] .

So	**do**	**we**	**.**
所以	做	我们	.

我们也是。

[wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [blʌd] [ænd; ənd] ['raɪtʃəsnəs] [ɒv; əv] [kraɪst] [hɪz; ɪz]['əʊnli] [həʊp] ?

Were	**the**	**blood**	**and**	**righteousness**	**of**	**Christ**	**his**	**only**	**hope**	**?**
是	这	血	和	义	的	基督	他的	仅有的	希望	?

基督的宝血和义行是他唯一的希望吗?

[səʊ][ɪn] [rɪ'spekt] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .

So	**in**	**respect**	**to**	**us**	**.**
所以	在	尊重	到	我们	.

所以，出于对我们大家的尊重。

[wiː; wi] , [maɪ] ['hɪərə(r)] , [mʌst; məst] [ɪk'spɪəriəns] [ðə; ði] [seɪm] [greɪs] , [ɔː(r)][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] ['perɪʃ] [ɪn]

We	**,**	**my**	**hearers**	**,**	**must**	**experience**	**the**	**same**	**grace**	**,**	**or**	**we**	**shall**	**perish**	**in**
我们	,	我的	听众	,	必须	经验	这	相同的	优雅	,	或者	我们	将	沦	在

['aʊə(r)][sɪn] . [ˌtuː'tuː] .

our	**sin**	**.**	**2**	**.**
我们的	罪	.	2	.

我们这些听众，也必须经历同样的恩典，否则我们将在罪恶中灭亡。

['nəʊtɪs] [hɪz; ɪz][kɔːl][tuː; tə][ðə; ði] ['mɪnɪstri] [ɒv; əv][ðə; ði]['gɒsp(ə)l] .

Notice	**his**	**call**	**to**	**the**	**ministry**	**of**	**the**	**Gospel**	**.**
注意	他的	称呼	到	这	部	的	这	福音	.

注意他蒙召从事福音事工。

[ðɪs] , [laɪk][hɪz; ɪz] [kən'vɜːʃ(ə)n] , [ə'keɪʒnd] [ə; eɪ]['peɪnf(ə)l] ['strʌg(ə)l] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .

This	**,**	**like**	**his**	**conversion**	**,**	**occasioned**	**a**	**painful**	**struggle**	**in**	**his**	**mind**	**.**
这	,	喜欢	他的	转换	,	引发	一个	痛苦	斗争	在	他的	头脑	.

这件事，就像他的皈依一样，给他的内心带来了痛苦的挣扎。

['ʃɔːtli] ['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd]['teɪstɪd][ðə; ði] ['swiːtnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['seɪvjərz] [lʌv] ,

Shortly	**after**	**he**	**had**	**tasted**	**the**	**sweetness**	**of**	**the**	**Saviour's**	**love**	**,**
不久	后	他	有	尝过	这	甜味	的	这	救世主的	爱	,

在他尝到救主之爱的甜蜜之后不久，

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ɪm'prest] [wɪð] [ðə; ði][aɪ'dɪə] [ðæt] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [dɪ'vəʊt] [hɪz; ɪz][laɪf][tuː; tə][ðə; ði]

he	**became**	**impressed**	**with**	**the**	**idea**	**that**	**he**	**ought**	**to**	**devote**	**his**	**life**	**to**	**the**
他	成为	印象深刻	和	这	主意	那	他	应该	到	奉献	他的	生活	到	这

['krɪstʃən] ['mɪnɪstri] ;

Christian	**ministry**	**;**
基督教	部	;

他深受启发，认为自己应该将一生奉献给基督教事工；

[bʌt; bət] [haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['duːɪŋ] [səʊ] — [nəʊ][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , [nəʊ] [miːnz] [ɒv; əv]

but	**how**	**could**	**he**	**think**	**of**	**doing**	**so**	**—**	**no**	**education**	**,**	**no**	**means**	**of**
但	如何	可以	他	思考	的	正在做	所以	—	不	教育	,	不	方法	的

[əb'teɪnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ;

obtaining	**it**	**;**
获得	它	;

但他怎么会想到这样做呢——他没有受过教育，也没有获得教育的途径；

[ænd; ənd] [haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi]['ventʃə(r)][tuː; tə] [ɪm'bɑːk] [ɪn][səʊ] [greɪt] [ə; eɪ] [wɜːk] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

and	**how**	**could**	**he**	**venture**	**to**	**embark**	**in**	**so**	**great**	**a**	**work**	**without**	**it**	**.**
和	如何	可以	他	风险投资	到	启程	在	所以	伟大的	一个	工作	没有	它	.

如果没有它，他又怎能冒险着手进行如此伟大的工作呢?

['kɒnʃəs] [ˌɪnsə'fɪʃənsi] [ɪn][hɪm'self] [held] [hɪm] [bæk] ,

Conscious	**insufficiency**	**in**	**himself**	**held**	**him**	**back**	**,**
有意识的	不足	在	他自己	握住	他	后退	,

对自己能力的认知不足阻碍了他前进的步伐。

[waɪl] [ðə; ði]['həʊli] ['ɪmpʌls] [ɒv; əv][ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] [kraɪst] [ɪn][hɪz; ɪz] [səʊl] [ɪm'peld] [hɪm] ['fɔːwəd] .

while	**the**	**holy**	**impulses**	**of**	**the**	**love**	**of**	**Christ**	**in**	**his**	**soul**	**impelled**	**him**	**forward**	**.**
尽管	这	圣	冲动	的	这	爱	的	基督	在	他的	灵魂	被迫	他	向前	.

而他灵魂中对基督之爱的神圣感召力则驱使他勇往直前。

[waɪl] ['leɪbərɪŋ] ['ʌndə(r)][sɪ'vɪə(r)] [treɪlz] [ɪn] ['refrəns] [tuː; tə][hɪz; ɪz][kɔːl][tuː; tə][ðə; ði] ['mɪnɪstri] ,

While	**labouring**	**under**	**severe**	**trails**	**in**	**reference**	**to**	**his**	**call**	**to**	**the**	**ministry**	**,**
尽管	劳动	在下面	严重	小径	在	参考	到	他的	称呼	到	这	部	,

尽管他因蒙召事奉而面临严峻考验，

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] [kən'vɪnst] , [frɒm; frəm] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] ['skrɪptʃəz] , [ðæt] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]

he	**became**	**convinced**	**,**	**from**	**reading**	**the**	**Scriptures**	**,**	**that**	**he**	**ought**	**to**	**be**
他	成为	确信	,	从	阅读	这	经文	,	那	他	应该	到	是

[bæp'taɪzd] ,

baptized	**,**
受洗	,

他通过阅读圣经，确信自己应该受洗。

[ænd; ənd] [ə'kɔ:dɪŋli] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['berid] [wɪð] [kraɪst] [ɪn]['bæptɪzəm][baɪ]['eldə(r)]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf]

and	accordingly	he	was	buried	with	Christ	in	baptism	by	Elder	Joseph
和	因此	他	曾是	埋葬	和	基督	在	洗礼	经过	长老	约瑟夫

['dɪmɑ:k] .

Dimock	.
迪莫克	.

因此，他与基督一同被埋葬，由约瑟夫·迪莫克长老施洗。

['ʃɔ:tli] ['ɑ:ftə(r)] [ðɪs] [ɪ'vent] , [hi:; hi][wɒz; wəz] [ɪn'dju:st] [tu:; tə] [ə'kʌmpəni] ['hærɪs] ['hɑ:dɪŋ] [ɒn][ə; eɪ]

Shortly	after	this	event	,	he	was	induced	to	accompany	Harris	Harding	on	a
不久	后	这	事件	,	他	曾是	诱导	到	陪伴	哈里斯	哈丁	在	一个

['pri:tʃɪŋ] ['mɪʃ(ə)n] [tu:; tə] ['lɪvəpu:l] ,

preaching	mission	to	Liverpool	,
布道	使命	到	利物浦	,

此后不久，他受邀陪同哈里斯·哈丁前往利物浦进行布道活动。

[nɒt] [ɪn'tendɪŋ] , [æz; əz][wi:; wi] [sə'pəʊz] , [tu:; tə] [pri:tʃ] [hɪm'self] .

not	intending	,	as	we	suppose	,	to	preach	himself	.
不是	意图	,	作为	我们	认为	,	到	布道	他自己	.

我们推测，他本人并不打算布道。

[ˌaɪ 'ti:][səʊ] ['hæpənd] [ðæt] [hi:; hi] [ə'tendɪd] ['sevrəl] ['mi:tiŋz] [bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði] ['sæbəθ] .

It	so	happened	that	he	attended	several	meetings	before	the	Sabbath	.
它	所以	发生	那	他	参加	一些	会议	前	这	安息日	.

碰巧他在安息日之前参加了几次会议。

[hɪə(r)] [ə'gen] [wi:; wi] [wɪl] [kwəʊt] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['læŋgwɪdʒ] .

Here	again	we	will	quote	his	own	language	.
这里	再次	我们	将要	引用	他的	自己的	语言	.

这里我们再次引用他自己的话。

[hi:; hi] [sez] — “ [ɒn] [ðə; ði] [lɔ:dz] [deɪ] [wi:; wi] [met] [æt; ət] [ðə; ði] ['mi:tɪŋ] [haʊs] ; ['eldə(r)] [peɪzənt]

He	says	—	“	On	the	Lord's	day	we	met	at	the	meeting	house	;	Elder	Payzant
他	说道	—	“	在	这	主场	天	我们	遇见	在	这	会议	房子	;	长老	佩赞特

[pri:tʃ] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] ,

preached	in	the	morning	,
布道	在	这	早晨	,

他说——“主日那天，我们在教堂聚会；佩赞特长老早上讲道，

[ænd; ənd] ['hærɪs] ['hɑ:dɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑ:ftə'nu:n] .

and	Harris	Harding	in	the	afternoon	.
和	哈里斯	哈丁	在	这	下午	.

下午还有哈里斯·哈丁。

[æt; ət][ðə; ði][kləʊz][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['hɑ:rdɪŋz] ['sɜ:mən] , [hi:; hi] [kɔ:ld] [ə'pɒn][ˌem 'i:][tu:; tə] [preɪ] .

At	the	close	of	Mr	.	Harding's	sermon	,	he	called	upon	me	to	pray	.
在	这	关闭	的	先生	.	哈丁的	讲道	,	他	称为	之上	我	到	祈祷	.

哈丁先生布道结束时，他请我祷告。

[ai][hæd; həd][nɒt] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə][bi:; bi] [kɔ:ld] [ə'pɒn] , [ænd; ənd][felt] [mʌtʃ] [kɑ:st] [daʊn] [ɪn][maɪ]

I	had	not	expected	to	be	called	upon	,	and	felt	much	cast	down	in	my
我	有	不是	预期的	到	是	称为	之上	,	和	毛毡	很多	投掷	向下	在	我的

[maɪnd] .

mind	.
头脑	.

我没想到会被召集，心里十分沮丧。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [æz; əz] [ðəʊ] [ə; eɪ] [dɑːk] [klaʊd] [ɒv; əv] [ˈspɪrɪtʃuəl] [gluːm] [səˈraʊndɪd] [ðə; ði] [həʊl]
It **seemed** **as** **though** **a** **dark** **cloud** **of** **spiritual** **gloom** **surrounded** **the** **whole**
它 似乎 作为 尽管 一个 黑暗的 云 的 精神 愁云 包围 这 所有的
[ˈmiːtɪŋ] ;
meeting **;**
会议 ;

整个会议仿佛笼罩在一片阴郁的气氛之中；

[bʌt; bət] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ai] [kəˈmenst] [preŋ] [ðə; ði] [siːn] [tʃeɪndʒd] — [ðə; ði] [lait] [ɒv; əv]
but **as** **soon** **as** **I** **commenced** **praying** **the** **scene** **changed** **—** **the** **light** **of**
但 作为 很快 作为 我 开始 祈祷 这 场景 已更改 — 这 光 的
[ˈhev(ə)n] [ʃɒn] [ˈɪntuː] [maɪ] [səʊl] .
heaven **shone** **into** **my** **soul** **.**
天堂 闪耀 进入 我的 灵魂 .

但当我开始祈祷时，景象发生了变化——天堂之光照进了我的灵魂。

[haʊ] [lɒŋ] [ai] [wɒz; wəz] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn] [preə(r)] [ai] [nəʊ] [nɒt] ;
How **long** **I** **was** **engaged** **in** **prayer** **I** **know** **not** **;**
如何 长的 我 曾是 已订婚的 在 祷告 我 知道 不是 ;

我不知道自己祷告了多久；

[bʌt; bət] [wen] [ai] [ˈəʊpənd] [maɪ] [aɪz] [ænd; ənd] [lʊkt] [raʊnd] ,
but **when** **I** **opened** **my** **eyes** **and** **looked** **round** **,**
但 什么时候 我 打开 我的 眼睛 和 看起来 圆形的 ,

但当我睁开眼睛环顾四周时，

[ai] [sɔː] [ðə; ði] [tuː] [ˈmɪnɪstər] [ˈwiːpɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈpʊlpɪt] ,
I **saw** **the** **two** **ministers** **weeping** **in** **the** **pulpit** **,**
我 锯 这 二 部长们 哭泣 在 这 讲坛 ,

我看到两位牧师在讲坛上哭泣，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [həʊl] [ˌkɒŋgrɪˈgeɪʃ(ə)n] [siːmd] [ˌoʊvərˈpaʊərd] [wɪð] [æn; ən] [ˈɔːf(ə)l] [sens] [ɒv; əv]
and **the** **whole** **congregation** **seemed** **overpowered** **with** **an** **awful** **sense** **of**
和 这 所有的 会众 似乎 实力悬殊 和 一个 可怕 感觉 的
[ɪˈtɜːnəti] .
eternity **.**
永恒 .

整个会众似乎都被一种可怕的永恒感所笼罩。

[frɒm; frəm] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔːd] [kəˈmenst] .
From **this** **time** **the** **work** **of** **the** **Lord** **commenced** **.**
从 这 时间 这 工作 的 这 主 开始 .

从此，主的工作开始了。

[ðə; ði] [tuː] [ˈmɪnɪstər] [sed] [ai] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˈspeʃ(ə)l] [kɔːl] [tuː; tə] [priːtʃ] ,
The **two** **ministers** **said** **I** **had** **a** **special** **call** **to** **preach** **,**
这 二 部长们 说 我 有 一个 特别的 称呼 到 布道 ,

两位牧师说我蒙召要传道，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] [ɪnˈsɪstɪd] [ɒn] [maɪ] [əˈsendɪŋ] [ðə; ði] [ˈpʊlpɪt] .
and **the** **next** **day** **insisted** **on** **my** **ascending** **the** **pulpit** **.**
和 这 下一个 天 坚持 在 我的 上升 这 讲坛 .

第二天，他们就坚持要我登上讲坛。

[bʌt; bət] [əʊ] , [haʊ] [ai] [ˈtrembld] !
But **oh** **,** **how** **I** **trembled** **!**
但 哦 , 如何 我 颤抖 !

但我当时真是浑身颤抖！

[maɪ] [greɪt] [fɪə(r)][wɒz; wəz] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz][nɒt] [kɔːld] [ɒv; əv][gɒd][tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [wɜːk] [ɒv; əv]

my	great	fear	was	that	I	was	not	called	of	God	to	the	great	work	of
我的	伟大的	害怕	曾是	那	我	曾是	不是	称为	的	上帝	到	这	伟大的	工作	的

[ðə; ði] ['mɪnɪstri] ;

the	ministry	;
这	部	;

我最大的恐惧是，上帝并没有呼召我从事伟大的事奉工作；

[bʌt; bət] [wen] [aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə] [spiːk] [maɪ] [fɪəz] [ɔːl] [left][ˌem 'iː] .

but	when	I	began	to	speak	my	fears	all	left	me	.
但	什么时候	我	开始	到	说话	我的	恐惧	全部	左边	我	.

但当我开始说话时，所有的恐惧都消失了。

" [ðɪs] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz][fɜːst] [ə'tempt] [tuː; tə] [priːtʃ] [ə; eɪ] ['sɜːmən] ,

"	This	was	his	first	attempt	to	preach	a	sermon	,
"	这	曾是	他的	第一的	试图	到	布道	一个	讲道	,

这是他第一次尝试布道。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] ['sætɪsfaɪd] ['mɪnɪstər] [ænd; ənd]['piːp(ə)l] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['tʃəʊzn] ['ves(ə)l]

and	the	result	satisfied	ministers	and	people	that	he	was	a	chosen	vessel
和	这	结果	使满意	部长们	和	人们	那	他	曾是	一个	选定	血管

[tuː; tə][beə(r)][tuː; tə][ə; eɪ] ['perɪʃɪŋ] [wɜːld] [ðə; ði][glæd]['taɪdɪŋz][ɒv; əv][sæl'veɪʃ(ə)n] .

to	bear	to	a	perishing	world	the	glad	tidings	of	salvation	.
到	熊	到	一个	消亡	世界	这	高兴的	消息	的	救恩	.

结果令牧师和民众都满意，他们认为他是被选中的器皿，要将救赎的喜讯带给即将灭亡的世界。

[ðə; ði][kɔːl][ɒv; əv] [ðɪs] [jʌŋ] [mæn][tuː; tə][səʊ][ɪm'pɔːt(ə)nt] [wɜːk] ,

The	call	of	this	young	man	to	so	important	work	,
这	称呼	的	这	年轻的	男人	到	所以	重要的	工作	,

这位年轻人被召唤去从事如此重要的工作，

[dɪ'stɪŋktlɪ] [prəu'kleɪm][ðə; ði] ['sɒvrənti] [ɒv; əv][gɒd][ɪn][ðə; ði] [ˌdispen'seiʃən] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [greɪs] .

distinctly	proclaims	the	sovereignty	of	God	in	the	dispensations	of	his	grace	.
明显地	宣称	这	主权	的	上帝	在	这	豁免	的	他的	优雅	.

明确宣告上帝在其恩典的时代所拥有的主权。

[æz; əz][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɪmətɪv] ['priːtʃə] [ɒv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] , [ðə; ði] ['lɜːnɪd] , [ðə; ði]

As	in	the	case	of	the	primitive	preachers	of	christianity	,	the	learned	,	the
作为	在	这	案件	的	这	原始	传道者	的	基督教	,	这	学习	,	这

[waɪz] ,

wise	,
明智的	,

就像早期基督教的传教士一样，那些博学、睿智的人，

[ænd; ənd][ðə; ði]['nəʊb(ə)l][wɜː(r); wə(r)] [pɑːst] [baɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði][ʌn'lɜːnd; -'lɜːnɪd] ['fɪʃəmən] [ɒv; əv]

and	the	noble	were	passed	by	,	and	the	unlearned	fishermen	of
和	这	高贵	是	通过了	经过	,	和	这	未受过教育的	渔民	的

['gæləliː] ,

Galilee	,
加利利	,

贵族们被忽略了，加利利那些没学问的渔民们也被忽略了。

[ænd; ənd] [ðəʊz] ['hʌmb(ə)l] [bɜːθ] [ænd; ənd] [ə'teɪnmənts] , [wɜː(r); wə(r)] ['tʃəʊzn] [tuː; tə][biː; bi]

and	those	humble	birth	and	attainments	,	were	chosen	to	be
和	那些	谦逊的	出生	和	成就	,	是	选定	到	是

[ˌɪnstrə'ment(ə)l][ɪn] ['faʊndɪŋ] [ðə; ði]['ɪnfənt] [tʃɜːtʃ] ,

instrumental	in	founding	the	infant	Church	,
乐器演奏	在	创立	这	婴儿	教会	,

正是这些出身卑微却成就斐然的人，被选中在创立初创教会的过程中发挥重要作用。

[ænd; ənd] [ɪk'stendɪŋ] [ðə; ði]['glɔ:ri][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'di:.mərz] [neɪm] .

and	extending	the	glory	of	the	Redeemer's	name	.
和	扩展	这	荣耀	的	这	救赎者的	姓名	.

并传扬救世主之名的荣耀。

[səʊ][ɪn] [rɪ'gɑ:d] [tu:; tə][ðə; ði] ['ju:θfl] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz][kəu'ædʒutə][ɪn][ðə; ði] [wɜ:k] [ɒv; əv]

So	in	regard	to	the	youthful	Crandal	and	his	coadjutors	in	the	work	of
所以	在	看待	到	这	青春	-	和	他的	助理	在	这	工作	的

[ðə; ði] [lɔ:d] .

the	Lord	.
这	主	.

所以，关于年轻的克兰德尔和他在主的事工中的同工们。

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][eɪdz][ɒv; əv] [skə'læstɪk] [ə'teɪnmənts] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['rɪtʃɪz] [ɔ:(r)][ræŋk] ,

Without	the	aids	of	scholastic	attainments	,	and	without	riches	or	rank	,
没有	这	艾滋病	的	学术	成就	,	和	没有	财富	或者	秩	,

没有学识的帮助，也没有财富或地位，

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['tʃəʊzn] [baɪ][gɒd][tu:; tə][du:; də][ə; eɪ] [mait] — [ðʌs] ['pru:vɪŋ] [ðæt] “ [gɒd] ,

they	were	chosen	by	God	to	do	a	might	—	thus	proving	that	“	God	,
他们	是	选定	经过	上帝	到	做	一个	可能	—	因此	证明	那	“	上帝	,

他们被上帝选中去做一件伟大的事——从而证明了“上帝，

” [æz; əz][ðə; ði] ['sɒvrɪn] [dɪs'pəʊzə][ɒv; əv][ɔ:l] ,

”	as	the	sovereign	disposer	of	all	,
”	作为	这	主权	垃圾处理器	的	全部	,

作为一切的至高无上的支配者，

“ [hæθ] ['tʃəʊzn] [ðə; ði] ['fu:lɪʃ] [θɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:ld] [tu:; tə] [kən'faʊnd] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [ɑ:(r); ə(r)]

“	hath	chosen	the	foolish	things	of	the	world	to	confound	the	things	that	are
“	有	选定	这	愚蠢	事物	的	这	世界	到	混杂	这	事物	那	是

['maɪti] ,

mighty	,
强大的	,

“祂拣选了世上愚拙的，为要羞辱那强大的。”

[ænd; ənd] [beɪs] [θɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:ld] [ænd; ənd] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)] [dɪ'spaɪzd] [hæθ] [gɒd]

and	base	things	of	the	world	and	things	which	are	despised	hath	God
和	根据	事物	的	这	世界	和	事物	哪个	是	被鄙视的	有	上帝

['tʃəʊzn] ;

chosen	;
选定	;

神拣选了世上卑贱的、被人厌恶的事物；

[jeɪ] [ænd; ənd] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)][nɒt] , [tu:; tə] [brɪŋ] [tu:; tə] [nɔ:t] [θɪŋz] [ðæt] [ɑ:(r); ə(r)] ,

yea	and	things	which	are	not	,	to	bring	to	nought	things	that	are	,
是的	和	事物	哪个	是	不是	,	到	带来	到	零	事物	那	是	,

是的，还有不存在的事物，将存在的事物化为虚无。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

逝者的一生(The life of the departed)
第2/2页

[ðæt] [nəʊ] [fleʃ] [ʃʊd; ʃəd] ['glɔ:ri] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] .

that	no	flesh	should	glory	in	his	presence	.
那	不	肉	应该	荣耀	在	他的	在场	.

凡有血气的，都不能在他面前自夸。

" [let] [ˌaɪ 'ti:] [nɒt] [bi:; bi] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [haʊ'evə(r)] [ðæt] [ðəʊz] ['herəld] [ɒv; əv] [ðə; ði] [krɒs] [tu:; tə]

"	Let	it	not	be	supposed	however	that	those	heralds	of	the	cross	to
"	让	它	不是	是	据称	然而	那	那些	使者	的	这	叉	到

[hu:m] [wi:; wi] [rɪ'fɜ:(r)] ,

whom	we	refer	,
谁	我们	参考	,

然而，切莫以为我们所指的那些十字架的使者，

[wɜ:(r); wə(r)] ['sætɪsfaɪd] [wɪð] [ðeə(r)] [ˌɪntə'lektʃuəl] [ə'teɪnmənts] , [ɔ:(r)] [dɪ'spaɪzd] ['lɜ:nɪŋ] .

were	satisfied	with	their	intellectual	attainments	,	or	despised	learning	.
是	使满意	和	他们的	知识分子	成就	,	或者	被鄙视的	学习	.

有的对自己的智力成就感到满意，有的则鄙视学习。

[ðeɪ] [ə'plaɪd] [ðəm'selvz] [wɪð] [mʌtʃ] [ˌæsɪ'dju:əti] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˌækwɪ'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [saʊnd] ['nɒlɪdʒ] ,

They	applied	themselves	with	much	assiduity	to	the	acquisition	of	sound	knowledge	,
他们	应用	他们自己	和	很多	勤奋	到	这	获得	的	声音	知识	,

他们勤奋钻研，努力获取扎实的知识。

[ænd; ənd] [sɔ:t] [baɪ] ['evri] [mi:nz] [ɪn] [ðeə(r)] ['paʊə(r)] [tu:; tə] " [ə'pru:v] [ðəm'selvz] ['wɜ:kmən] [ðæt]

and	sought	by	every	means	in	their	power	to	"	approve	themselves	workmen	that
和	寻求	经过	每一个	方法	在	他们的	力量	到	"	批准	他们自己	工人	那

['ni:dɪθ] [nɒt] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə'ʃeɪmd] ;

needeth	not	to	be	ashamed	;
需要	不是	到	是	羞愧	;

他们竭尽所能，力图"证明自己是无愧的工人"。

" [ænd; ənd] [æz; əz] [ðeɪ] [əd'vɑ:nst] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪnɪstri] ,

"	and	as	they	advanced	in	the	ministry	,
"	和	作为	他们	先进的	在	这	部	,

随着他们在牧师岗位上的晋升，

[ˌaɪ 'ti:] [bɪ'keɪm] ['ɒbviəs] [tu:; tə] [ɔ:l] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [skraɪbz] [wel] [ɪn'strʌktɪd] [ɪn] [ðə; ði] [θɪŋz]

it	became	obvious	to	all	that	they	were	scribes	well	instructed	in	the	things
它	成为	明显的	到	全部	那	他们	是	抄写员	出色地	指示	在	这	事物

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv] [gɒd] . [θri:] .

of	the	kingdom	of	God	.	3	.
的	这	王国	的	上帝	.	3	.

众人都明白，他们是精通神国之事的文士。3.

['nəʊtɪs] [ðə; ði] [sək'ses] [wɪtʃ] [ə'tendɪd] [hɪz; ɪz] [self] - ['sækrɪfaɪsɪŋ] ['leɪbə(r)] .

Notice	the	success	which	attended	his	self	-	sacrificing	labours	.
注意	这	成功	哪个	参加	他的	自己	-	牺牲	劳动	.

请注意他无私奉献所取得的成功。

[ði:z] ['leɪbə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'bʌndənt] .

These	labours	were	abundant	.
这些	劳动	是	丰富	.

这类劳动岗位很多。

['hævɪŋ] [kəm'plitɪd] [hɪz; ɪz]['vɪzɪt][ɪn] ['lɪvəpu:l] [hi:; hi] [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə] ['tʃestə(r)] .

Having	**completed**	**his**	**visit**	**in**	**Liverpool**	**he**	**returned**	**to**	**Chester**	**.**
拥有	完全的	他的	访问	在	利物浦	他	返回	到	切斯特	.

结束利物浦之行后，他返回了切斯特。

[sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz][əʊld] [ə'səʊʃɪeɪts] [wɜ:(r); wə(r)] [sə'praɪzd] [tu:; tə][hɪə(r)] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd]

Some	**of**	**his**	**old**	**associates**	**were**	**surprised**	**to**	**hear**	**that**	**he**	**had**
一些	的	他的	老的	同事	是	惊讶	到	听到	那	他	有

[kə'menst] ['pri:tʃɪŋ] ,

commenced	**preaching**	**,**
开始	布道	,

他的一些老同事听说他开始传道，都感到惊讶。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði]['mɪnɪstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] [wɒz; wəz]['æbsənt][ðə; ði] ['di:kənz] [ɪn'vaɪtɪd][hɪm]

but	**as**	**the**	**Minister**	**of**	**the**	**Church**	**was**	**absent**	**the**	**deacons**	**invited**	**him**
但	作为	这	部长	的	这	教会	曾是	缺席的	这	执事	受邀	他

[tu:; tə] [pri:tʃ] .

to	**preach**	**.**
到	布道	.

但由于牧师不在，执事们便邀请他来布道。

[hi:; hi] [kəm'plaɪd] [wɪð] [ðə; ði] [rɪ'kwest] , [ˌgeɪn'seɪərz] [wɜ:(r); wə(r)] [kən'faʊndɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði]

He	**complied**	**with**	**the**	**request**	**,**	**gainsayers**	**were**	**confounded**	**,**	**and**	**the**
他	遵命	和	这	要求	,	反驳者	是	令人困惑	,	和	这

['krɪstʃən] ['pi:p(ə)l] [beɪd] [hɪm] [gɒd] [spi:d] .

christian	**people**	**bade**	**him**	**God**	**speed**	**.**
基督教	人们	巴德	他	上帝	速度	.

他遵照请求行事，反对者哑口无言，基督徒们祝他一路顺风。

[frɒm; frəm] ['tʃestə(r)] [hi:; hi] ['trævld] - [maɪlz] [θru:] [ə; eɪ] [dens] ['wɪldənəs] [tu:; tə] ['wɪnzə(r)] ,

From	**Chester**	**he**	**travelled**	**30**	**miles**	**through**	**a**	**dense**	**wilderness**	**to**	**Windsor**	**,**
从	切斯特	他	旅行	-	英里	通过	一个	稠密	荒野	到	温莎	,

[ænd; ənd][held] ['mi:tɪŋz] [ɪn] ['wɪnzə(r)] ,

and	**held**	**meetings**	**in**	**Windsor**	**,**
和	握住	会议	在	温莎	,

他从切斯特出发，穿过30英里茂密的荒野到达温莎，并在温莎举行了会议。

['nju:pɔ:t] , ['fælməθ] , ['hɔ:.tən] [ænd; ənd] [kɔ:n'wɒlɪs] .

Newport	**,**	**Falmouth**	**,**	**Horton**	**and**	**Cornwallis**	**.**
纽波特	,	法尔茅斯	,	霍顿	和	康沃利斯	.

纽波特、法尔茅斯、霍顿和康沃尔。

[ɪn] [ɔ:l] [ði:z] ['pleɪsɪz][hi:; hi][hæd; həd] [si:lz] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['mɪnɪstri] .

In	**all**	**these**	**places**	**he**	**had**	**seals**	**to**	**his**	**ministry**	**.**
在	全部	这些	地方	他	有	封印	到	他的	部	.

他在所有这些地方都留下了他传道的印章。

[ɪn][ðə; ði] ['sʌmə(r)] ['fɒləʊɪŋ] [hi:; hi] ['vɪzɪtɪd] ['ɒnzloʊ] [ænd; ənd] ['æmhɜ:st] ,

In	**the**	**summer**	**following**	**he**	**visited**	**Onslow**	**and**	**Amherst**	**,**
在	这	夏天	下列的	他	到访	昂斯洛	和	阿默斯特	,

次年夏天，他访问了昂斯洛和阿默斯特。

[ænd; ənd][ɪn] [ði:z] ['pleɪsɪz] [gɒd] [meɪd] [hɪm] [ˌɪnstrə'ment(ə)l][ɪn][ðə; ði] [kən'vɜ:ʃ(ə)n] [ɒv; əv] [səʊlz] .

and	**in**	**these**	**places**	**God**	**made**	**him**	**instrumental**	**in**	**the**	**conversion**	**of**	**souls**	**.**
和	在	这些	地方	上帝	制成	他	乐器演奏	在	这	转换	的	灵魂	.

在这些地方，上帝使他成为灵魂皈依的推动者。

[hiː; hi] [spent] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['wɪntə(r)] [ɪn] ['sækˌvɪl] , [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [ɒv; əv] [ðə; ði]

He	spent	the	following	winter	in	Sackville	,	and	in	the	district	of	the
他	花费	这	下列的	冬天	在	萨克维尔	,	和	在	这	区	的	这

[pɛˌtɪ'koʊdiˌæk] ,

Petitcodiac	,
小分枝	,

接下来的冬天，他在萨克维尔和佩蒂科迪亚克地区度过。

['priːtʃɪŋ] [ðə; ði] [wɜːd] [wɪð] ['paʊə(r)] .

preaching	the	word	with	power	.
布道	这	单词	和	力量	.

用大能宣讲福音。

[seɪnts] [riˈdʒɔis] , [ænd; ənd] ['sɪnəz] [wɜː(r); wə(r)] [kən'vɜːtɪd] [tuː; tə] [gɒd] .

Saints	rejoiced	,	and	sinners	were	converted	to	God	.
圣徒队	欣喜若狂	,	和	罪人	是	转换	到	上帝	.

圣徒欢欣鼓舞，罪人皈依上帝。

[ɪn] [ðə; ði] [sprɪŋ] [hiː; hi] [ˌriː'vizit] [kɔːn'wɒlɪs] , [spent] [ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] ['leɪbərɪŋ] [sək'sesfəli] [wɪð]

In	the	spring	he	revisited	Cornwallis	,	spent	a	few	months	labouring	successfully	with
在	这	春天	他	重访	康沃利斯	,	花费	一个	很少	几个月	劳动	成功地	和

['eldə(r)] ['mænɪŋ] ,

Elder	Manning	,
长老	曼宁	,

春天，他重访康沃利斯，与曼宁长老一起努力了几个月，取得了成功。

[ænd; ənd] [ðen] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] ['sɔːlzbəri] .

and	then	returned	to	Salisbury	.
和	然后	返回	到	索尔兹伯里	.

然后返回索尔兹伯里。

[hɪə(r)] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [juˈnaɪtɪd] [ɪn] ['mærɪdʒ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['eldɪst] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . [jʌŋ]

Here	he	became	united	in	marriage	to	the	eldest	daughter	of	Mr	.	Young
这里	他	成为	团结的	在	婚姻	到	这	长子	女儿	的	先生	.	年轻的

['ʃɜːrmən] .

Sherman	.
谢尔曼	.

在这里，他与杨·谢尔曼先生的长女喜结连理。

[æz; əz] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [tʃɜːtʃ] [tuː; tə] [prəˈvaɪd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['tempərəl] [səˈpɔːt] , [ænd; ənd]

As	there	was	no	Church	to	provide	for	his	temporal	support	,	and
作为	那里	曾是	不	教会	到	提供	为了	他的	颞	支持	,	和

['hævɪŋ] ['mærid] [ə; eɪ] [waɪf] ,

having	married	a	wife	,
拥有	已婚	一个	妻子	,

由于没有教会为他提供生活所需，而且他已经娶妻，

[hiː; hi] ['nætʃ(ə)rəli] [felt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] ['djuːti] [tuː; tə] [prəˈvaɪd] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] .

he	naturally	felt	that	it	was	his	duty	to	provide	for	her	.
他	自然	毛毡	那	它	曾是	他的	责任	到	提供	为了	她	.

他自然而然地觉得，供养她是他的责任。

[ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [wɒz; wəz] [ðæt] [hiː; hi] [prəˈkjʊəd] [ə; eɪ] [trækt] [ɒv; əv] [lænd] [ɪn] [ðə; ði] ['wɪldənəs] ,

The	result	was	that	he	procured	a	tract	of	land	in	the	wilderness	,
这	结果	曾是	那	他	采购	一个	通道	的	土地	在	这	荒野	,

结果是他获得了一片荒野土地。

[ænd; ənd] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['mænjuəl] ['leɪbə(r)] .

and	engaged	in	manual	labour	.
和	已订婚的	在	手动的	劳动	.

从事体力劳动。

[ðɪs] [səb'dʒektɪd][hɪm][tuː; tə][sɪ'vɪə(r)]['ment(ə)l]['kɒnflɪkts] .

This	subjected	him	to	severe	mental	conflicts	.
这	受	他	到	严重	精神的	冲突	.

这使他承受了严重的精神折磨。

[ɪn] ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['traɪəlz][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ɪn][ðə; ði]['letə(r)] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə] ,

In	speaking	of	his	trials	at	that	time	in	the	letter	referred	to	,
在	请讲	的	他的	试验	在	那	时间	在	这	信	指	到	,

在信中谈到他当时所遭受的磨难时，

[hiː; hi] [sez] , “ [ai] [θɔːt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˌprɒbə'bɪlətɪ] [ai][hæd; həd] [dɪ'siːvd] [maɪ'self] , [ænd; ənd]

he	says	,	“	I	thought	there	was	a	probability	I	had	deceived	myself	,	and
他	说道	,	“	我	想法	那里	曾是	一个	可能性	我	有	受骗	我	,	和

[ɪf] [səʊ] ,

if	so	,
如果	所以	,

他说：“我当时想，我很有可能欺骗了自己，如果真是这样的话，

[ai][hæd; həd] [dɪ'siːvd] ['ʌðə(r)z] .

I	had	deceived	others	.
我	有	受骗	其他的	.

我欺骗了别人。

['ʌndə(r)] [ðiːz] [ˌəʊvə'welmɪŋ] [ai] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [kən'kluːʒn] [ðæt] [ai] [wʊd] [priːtʃ] [nəʊ][mɔː(r)] .

Under	these	overwhelming	I	came	to	the	conclusion	that	I	would	preach	no	more	.
在下面	这些	压倒	我	来了	到	这	结论	那	我	会	布道	不	更多的	.

在这些压倒性的压力下，我得出结论，我不再布道了。

[ai] [went] [aʊt][tuː; tə] [wɜːk] [ɒn][ə; eɪ] [njuː] [fɑːm] , [ænd; ənd] [dɪ'tɜːmɪnd] [ai] [wʊd] [biː; bi][laɪk]['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] .

I	went	out	to	work	on	a	new	farm	,	and	determined	I	would	be	like	other	people	.
我	去	出去	到	工作	在	一个	新的	农场	,	和	决定	我	会	是	喜欢	其他	人们	.

我到一个新的农场工作，决心要像其他人一样。

[ai] [juːst] [tuː; tə] [miːt] [wɪð] [ðə; ði]['piːp(ə)l][ɒn][ðə; ði] [lɔːdz] [deɪ] ,

I	used	to	meet	with	the	people	on	the	Lord's	day	,
我	用过的	到	见面	和	这	人们	在	这	主场	天	,

我过去常常在主日与人们见面，

[ænd; ənd] [wen] [ɜːrdʒd][tuː; tə]['əʊpən][ðə; ði] ['miːtɪŋ] [ai][kʊd; kəd][nɒt][dɪ'naɪ] .

and	when	urged	to	open	the	meeting	I	could	not	deny	.
和	什么时候	敦促	到	打开	这	会议	我	可以	不是	否定	.

当被要求宣布会议开始时，我无法拒绝。

[ai] [kən'tɪnjuːd] [ɪn] [ðɪs] [wei] [ə'baʊt] [ˌeɪ'tiːn] [mʌnθs] ;

I	continued	in	this	way	about	eighteen	months	;
我	持续	在	这	方式	关于	十八	几个月	;

我这样持续了大约十八个月；

[bʌt; bət][wʌn] ['sæbəθ] ['mɔːnɪŋ] [æz; əz][ai] ['entəd] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [kɔːld] ['pɒlɪt] ['rɪvə(r)]

but	one	Sabbath	morning	as	I	entered	the	meeting	in	a	place	called	Pollet	River
但	一	安息日	早晨	作为	我	进入	这	会议	在	一个	地方	称为	波莱特	河

,

,

,

但在一个安息日的早晨，当我走进一个名叫波莱特河的地方的聚会场所时，

[ə'baʊt] [θriː] [maɪlz][frɒm; frəm][maɪ] [haʊs] ,

about	three	miles	from	my	house	,
关于	三	英里	从	我的	房子	,

离我家大约三英里，

[ðə; ði] [klaʊd] [ɒv; əv] ['dɑ:knəs] [ðæt] [hæd; həd] [səʊ] [lɒŋ] ['restɪd] [ɪn] [maɪ] [maɪnd] [dɪsə'pɪəd] ,

the	cloud	of	darkness	that	had	so	long	rested	in	my	mind	disappeared	,
这	云	的	黑暗	那	有	所以	长的	休息	在	我的	头脑	消失	,

萦绕在我心头许久的阴霾消失了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [lɔ:d] [səʊ] ['blesɪd; blest] [maɪ] ['spi:kɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] ['pi:p(ə)l] [kraɪd] [ə'laʊd]

and	the	Lord	so	blessed	my	speaking	that	a	number	of	people	cried	aloud
和	这	主	所以	蒙福	我的	请讲	那	一个	数字	的	人们	哭	大声

[fɔ:(r); fə(r)] ['mɜ:si] ,

for	mercy	,
为了	怜悯	,

主如此祝福我的讲道，以至于许多人大声呼求怜悯。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['mi:tɪŋ] [kən'tɪnju:d] [ə; eɪ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [deɪz] .

and	the	meeting	continued	a	number	of	days	.
和	这	会议	持续	一个	数字	的	天	.

会议持续了数天。

[əʊ] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['wʌndəf(ə)l] [tu:; tə] [si:] [gru:ps] [ɒv; əv] ['pi:p(ə)l] [æt; ət] [ðə; ði] ['aʊə(r)] [ɒv; əv] ['mɪdnaɪt]

O	it	was	wonderful	to	see	groups	of	people	at	the	hour	of	midnight
哦	它	曾是	精彩的	到	看	团体	的	人们	在	这	小时	的	午夜

[rɪ'tɜ:nɪŋ] [həʊm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['mi:tɪŋ] [wɪð] [tɔ:tʃ] [laɪts] ,

returning	home	from	the	meeting	with	torch	lights	,
返回	家	从	这	会议	和	火炬	灯	,

哦，看到一群群人在午夜时分打着火把从聚会中返回家中，真是太好了。

['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['wɪldənəs] ['ekəʊ] [wɪð] [ðə; ði] ['preɪzɪz] [ɒv; əv] [gɒd] .

making	the	wilderness	echo	with	the	praises	of	God	.
制作	这	荒野	回声	和	这	赞扬	的	上帝	.

让旷野回荡着对上帝的赞美。

['ʃʊəli; 'ʃɔ:li] [ði:z] [wɜ:(r); wə(r)] ['hæpi] [deɪz] .

Surely	these	were	happy	days	.
一定	这些	是	快乐的	天	.

那一定是段快乐的日子。

[ðɪs] [wɜ:k] [spred] [ɪn] [ɔ:l] [ðə; ði] ['ri:dʒənz] [raʊnd] .

This	work	spread	in	all	the	regions	round	.
这	工作	传播	在	全部	这	地区	圆形的	.

这项工作传播到了周边所有地区。

[ðə; ði] ['dɒktrɪnz] [priːtʃ] [wɜ:(r); wə(r)] [mænz] ['təʊt(ə)l] [dɪ'prævəti] [baɪ] [ðə; ði] [fɔ:l] [ɒv; əv] ['ædəm] ,

The	doctrines	preached	were	man's	total	depravity	by	the	fall	of	Adam	,
这	教义	布道	是	男人的	全部的	堕落	经过	这	落下	的	亚当	,

他们宣扬的教义是：人类因亚当的堕落而彻底堕落。

[sæl'veɪʃ(ə)n] ['həʊlli] [ænd; ənd] [ə'ləʊn] [θru:] [ðə; ði] [lɔ:d] ['dʒi:zəs] [kraɪst] , [rɪˌdʒenə'reɪʃn] [baɪ] [ðə; ði]

salvation	wholly	and	alone	through	the	Lord	Jesus	Christ	,	regeneration	by	the
救恩	完全	和	独自的	通过	这	主	耶稣	基督	,	再生	经过	这

['həʊli] ['spɪrɪt] ,

Holy	Spirit	,
圣	精神	,

唯独藉着主耶稣基督才能得救，藉着圣灵才能重生。

[ænd; ənd] [ˌsæŋktɪfɪ'keɪʃn] [prə'gresɪv] , [prə'dju:sɪŋ] [ə'bi:diəns] [tu:; tə] [ðə; ði] [lɔ:dz] [kə'mændz] .

and	sanctification	progressive	,	producing	obedience	to	the	Lord's	commands	.
和	成圣	进步	,	生产	服从	到	这	主场	命令	.

成圣是一个渐进的过程，最终会产生对主诚命的顺服。

['meni] [bɪl'i:vəz] ['fɒləʊd] [kraɪst] [ɪn] ['bæptɪzəm] .

Many	believers	followed	Christ	in	baptism	.
许多	信徒	随后	基督	在	洗礼	.

许多信徒通过洗礼跟随了基督。

" [ðə; ði] [lɔ:d] [səʊ]['blesɪd; blest][ðə; ði] ['mɪnɪstri] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . - [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ,

"	The	Lord	so	blessed	the	ministry	of	Mr	.	Crandal	at	this	time	,
"	这	主	所以	蒙福	这	部	的	先生	.	-	在	这	时间	,

"主在这个时候大大祝福了克兰德尔先生的事工，

[ðæt] [ðə; ði] [frendz] [kɔ:ld] [hɪm][tu:; tə] [ˌɔ:dɪ'neɪʃn] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['kaʊns(ə)l][wɒz; wəz] [kən'vi:nd] ,

that	the	friends	called	him	to	ordination	,	and	a	Council	was	convened	,
那	这	朋友们	称为	他	到	授职	,	和	一个	理事会	曾是	召集	,

[kəm'pəʊzd] [ɒv; əv] ['eldəz] ['edwəd] ['mænɪŋ] ,

composed	of	Elders	Edward	Manning	,
由	的	长者	爱德华	曼宁	,

朋友们邀请他接受圣职，并召开了长老会议，成员包括长老爱德华·曼宁。

['θɪədɔ] [eɪtʃ] . ['hɑ:dɪŋ] , ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] ['dɪmɑ:k] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)z] .

Theodore	H	.	Harding	,	Joseph	Dimock	,	and	others	.
西奥多	H	.	哈丁	,	约瑟夫	迪莫克	,	和	其他的	.

西奥多·H·哈丁、约瑟夫·迪莫克等人。

[ə; eɪ] [tʃɜ:tʃ] [wɒz; wəz] [fɔ:md] , [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . - [wɒz; wəz] [ɔ:'deɪnd] [ɪts]['pɑ:stə(r)] .

A	Church	was	formed	,	and	Mr	.	Crandal	was	ordained	its	Pastor	.
一个	教会	曾是	形成	,	和	先生	.	-	曾是	受戒	它是	牧师	.

教会成立了，克兰德尔先生被任命为牧师。

['mɪstə(r)] . ['hɑ:dɪŋ] [kən'tɪnju:d] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] [ˌɔ:dɪ'neɪʃn] [fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] ,

Mr	.	Harding	continued	after	the	ordination	for	some	time	,
先生	.	哈丁	持续	后	这	授职	为了	一些	时间	,

哈丁先生在受戒后又继续工作了一段时间。

['eɪdɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ju:θfl] ['brʌðə(r)][ɪn][ðə; ði] [wɜ:k] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔ:d] .

aiding	his	youthful	brother	in	the	work	of	the	Lord	.
协助	他的	青春	兄弟	在	这	工作	的	这	主	.

帮助他年轻的弟弟从事主的工作。

[hi:; hi] ['trævld] [ɪk'stensɪvli] [ɪn] [ðɪs] [rɪ'vaɪv(ə)l] , ['vɪzɪtɪŋ] ['sɔ:lzbəri] , ['mʌŋktən] , ['kʌvədeɪl] ,

He	travelled	extensively	in	this	revival	,	visiting	Salisbury	,	Moncton	,	Coverdale	,
他	旅行	广泛地	在	这	复兴	,	访问	索尔兹伯里	,	蒙克顿	,	科弗代尔	,

['hɪlzbrə] [ænd; ənd] ['sæk,vɪl] ,

Hillsborough	and	Sackville	,
希尔斯伯勒	和	萨克维尔	,

在这次复兴运动中，他进行了广泛的旅行，访问了索尔兹伯里、蒙克顿、科弗代尔、希尔斯伯勒和萨克维尔。

[ænd; ənd] [prə'si:did] [ɒn][tu:; tə] - [ænd; ənd] [kɔ:n'wɒlɪs] ,

and	proceeded	on	to	Parsborough	and	Cornwallis	,
和	继续	在	到	-	和	康沃利斯	,

然后继续前往帕斯伯勒和康沃利斯。

['pri:tʃɪŋ] [ðə; ði]['gɒsp(ə)l] ['fri:kwəntli] [ɪn][lɒg] ['haʊzɪz] — [ðʌs] ['verɪfaɪɪŋ] [ðə; ði] ['seɪvjərz] ['ʌtərəns] ,

preaching	the	gospel	frequently	in	log	houses	—	thus	verifying	the	Saviour's	utterance	,
布道	这	福音	频繁地	在	日志	房屋	—	因此	核实	这	救世主的	发声	,

他们经常在木屋里宣讲福音——从而验证了救主的话语，

[ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)][hæv; həv][ðə; ði]['gɒsp(ə)l] [pri:tʃ] [tu:; tə][ðem; ðəm] .

the	poor	have	the	gospel	preached	to	them	.
这	贫穷的	有	这	福音	布道	到	他们	.

穷人也能听到福音。

['mʌlti,tju:d, -,tu:d]['glædli] [rɪ'si:vd] [ðə; ði] [wɜ:d] , [ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)][bæp'taɪzd] .

Multitudes	gladly	received	the	word	,	and	were	baptized	.
众多	乐意	已收到	这	单词	,	和	是	受洗	.

许多人欣然接受了福音，并受了洗礼。

[ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] [æn; ən] ['æŋkʃəs] [dɪ'zaɪə(r)] [tu:; tə] ['vɪzɪt] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ɒn]

About	this	time	he	was	filled	with	an	anxious	desire	to	visit	the	people	on
关于	这	时间	他	曾是	已填	和	一个	焦虑的	欲望	到	访问	这	人们	在

[ðə; ði] ['rɪvə(r)] [seɪnt] [dʒɒn] .

the	River	Saint	John	.
这	河	圣	约翰	.

大约在这个时候，他迫切地想要去拜访圣约翰河沿岸的人们。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ded] [ɒv; əv] ['wɪntə(r)] , [ænd; ənd] [haʊ] [tu:; tə] [gəʊ] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [tel] ;

It	was	the	dead	of	winter	,	and	how	to	go	he	could	not	tell	;
它	曾是	这	死的	的	冬天	,	和	如何	到	去	他	可以	不是	告诉	;

当时正值隆冬，他不知道该如何是好；

[bʌt; bət] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [faɪnd] [nəʊ] [rest] .

but	he	could	find	no	rest	.
但	他	可以	寻找	不	休息	.

但他却无法安宁。

['faɪnəli] , [ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] ['gəʊɪŋ] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃ(ə)n] , [hi:; hi] [g'ɜ:dɪd] [ɒn] [hɪz; ɪz]

Finally	,	in	company	with	a	young	man	going	in	that	direction	,	he	girded	on	his
最后	,	在	公司	和	一个	年轻的	男人	去	在	那	方向	,	他	加固	在	他的

[snəʊ] - ['ʃu:z] ,

snow	-	shoes	,
雪	-	鞋	,

最后，他与一位朝那个方向走去的年轻人一起穿上了雪鞋。

[ænd; ənd] ['heɪs(ə)nd] ['fɔ:wəd] [wɪð] [gɑ:dz] ['mesɪdʒ] .

and	hastened	forward	with	God's	message	.
和	加快	向前	和	神的	信息	.

并带着上帝的信息加快了前进的步伐。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [lɑ:st] [ɒv; əv] ['dʒænjuəri] , - .

This	was	in	the	last	of	January	,	1800	.
这	曾是	在	这	最后的	的	一月	,	-	.

那是1800年1月底的事。

[nɒt] ['bi:ɪŋ] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə] [ðɪs] [məʊd] [ɒv; əv] ['dʒɜ:nɪɪŋ] , [hi:; hi] [ɪn'djʊəd] [mʌtʃ] [fə'ti:g] ;

Not	being	accustomed	to	this	mode	of	journeying	,	he	endured	much	fatigue	;
不是	存在	习惯	到	这	模式	的	旅程	,	他	忍受	很多	疲劳	;

[bʌt; bət] [hi:; hi] ['trævld] [ɒn] ,

but	he	travelled	on	,
但	他	旅行	在	,

由于不习惯这种旅行方式，他感到非常疲惫；但他仍然继续前行。

['pri:tʃɪŋ] [ɒn] [ɔ:l] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ðə; ði] [lɔ:d] ['dʒi:zəs] .

preaching	on	all	the	village	the	Lord	Jesus	.
布道	在	全部	这	村庄	这	主	耶稣	.

在全村宣讲主耶稣的福音。

[hi:; hi] ['vɪzɪtɪd] ['nɔ:rtən] [ænd; ənd] [bɛlaɪəl] , [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['lætə(r)] [pleɪs] ['meni] [wɜ:(r); wə(r)] [brɔ:t]

He	visited	Norton	and	Bellisle	,	and	in	the	latter	place	many	were	brought
他	到访	诺顿	和	贝尔岛	,	和	在	这	后者	地方	许多	是	带来

[tu:; tə] [nəʊ] [ðə; ði] [tru:θ] .

to	know	the	truth	.
到	知道	这	真相	.

他访问了诺顿和贝利斯尔，在贝利斯尔，许多人了解到了真相。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði]['nʌmbə(r)][wɒz; wəz]['mɪstə(r)] . [dreɪk] , ['ɑːftəwədz] ['diːkən] [dreɪk] [ɒv; əv] [ðɪs] [tʃɜːtʃ] —

Among	the	number	was	Mr	.	Drake	,	afterwards	Deacon	Drake	of	this	church	—
之中	这	数字	曾是	先生	.	德雷克	,	然后	执事	德雷克	的	这	教会	—

[ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] ['preʃəs] ['meməri] .

a	man	of	precious	memory	.
一个	男人	的	宝贵的	记忆	.

这些人当中有德雷克先生，后来成为本教堂的德雷克执事——一位令人怀念的人物。

[frɒm; frəm] [bɛlaɪəl] [hiː; hi] [pɑːst] [ɒn][tuː; tə] ['kænɪŋ] , [weə(r)] [hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði] [ə'kweɪntəns] [ɒv; əv]

From	Bellisle	he	passed	on	to	Canning	,	where	he	made	the	acquaintance	of
从	贝尔岛	他	通过了	在	到	罐头	,	在哪里	他	制成	这	熟人	的

[ðə; ði] [leɪt] [ɪ'laɪdʒə] ['ɛstəˌbrʊks] ,

the	late	Elijah	Estabrooks	,
这	晚的	以利亚	埃斯塔布鲁克斯	,

他从贝尔岛搬到坎宁，在那里结识了已故的伊莱贾·埃斯塔布鲁克斯。

[ə; eɪ][dɪ'vəʊtɪd][mæn][ɒv; əv][gɒd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] ['priːtʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['gɒsp(ə)l] .

a	devoted	man	of	God	,	and	a	successful	preacher	of	the	gospel	.
一个	奉献	男人	的	上帝	,	和	一个	成功的	牧师	的	这	福音	.

一位虔诚的上帝仆人，一位成功的福音传道者。

[ɪn] [ðɪs] ['dɪstrɪkt][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][gɒd] [rɪ'vaɪv] .

In	this	district	he	saw	the	work	of	God	revive	.
在	这	区	他	锯	这	工作	的	上帝	复活	.

在这个地区，他看到了上帝的工作复兴。

[ðens] [hiː; hi] [pɑːst] [ʌp][ðə; ði]['rɪvə(r)] , ['priːtʃɪŋ] [ɪn] ['dɪfrənt] ['pleɪsɪz] .

Thence	he	passed	up	the	river	,	preaching	in	different	places	.
因此	他	通过了	向上	这	河	,	布道	在	不同的	地方	.

然后他沿河而上，在不同的地方传道布道。

[ɒn][hɪz; ɪz] [weɪ] [hiː; hi][met][ə; eɪ]['mɪstə(r)] . [kəʊl][frɒm; frəm] - ,

On	his	way	he	met	a	Mr	.	Cole	from	Kingsclear	,
在	他的	方式	他	遇见	一个	先生	.	油菜	从	-	,

途中他遇到了来自金斯克莱尔的科尔先生。

[huː] [wɒz; wəz][ɪn] [pə'sjuːt] [ɒv; əv][hɪm][tuː; tə][ɪn'geɪdʒ][hɪm][tuː; tə] [priːtʃ] [ə; eɪ]['fjuːnərəl] ['sɜːmən] .

who	was	in	pursuit	of	him	to	engage	him	to	preach	a	funeral	sermon	.
WHO	曾是	在	追逐	的	他	到	从事	他	到	布道	一个	葬礼	讲道	.

有人一直追着他，想请他去主持葬礼布道。

[hiː; hi] [priːtʃ] — [ðə; ði] [wɜːd] [wɒz; wəz] [ə'tendɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['spɪrɪts] ['paʊə(r)] , [ænd; ənd] ['meni]

He	preached	—	the	word	was	attended	with	the	Spirit's	power	,	and	many
他	布道	—	这	单词	曾是	参加	和	这	精神的	力量	,	和	许多

[wɜː(r); wə(r)] [kən'vɜːtɪd] [tuː; tə][gɒd] .

were	converted	to	God	.
是	转换	到	上帝	.

他传道——道中充满了圣灵的能力，许多人因此归信了上帝。

['mɪstə(r)] . - [ɪn][hɪz; ɪz] ['lɛtəz] [meɪks] ['speʃ(ə)l] ['refrəns] [tuː; tə] [ðɪs] ['vɪzɪt] ,

Mr	.	Crandal	in	his	letters	makes	special	reference	to	this	visit	,
先生	.	-	在	他的	信件	制作	特别的	参考	到	这	访问	,

克兰德尔先生在信中特别提到了这次访问，

[ænd; ənd] [sez] — “ [ə; eɪ]['paɪəs]['sɪstə(r)] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)]['bæptɪzəm] ,

and	says	—	“	A	pious	sister	asked	for	baptism	,
和	说道	—	“	一个	虔诚的	姐姐	问	为了	洗礼	,

并说道——“一位虔诚的修女请求受洗，

[ænd; ənd][aɪ] ['ɑːnsə(r)d] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [ɪ'mɜːst] [æt; ət] - [ə'klɑːk] , [ə; eɪ] . [em] .

and	I	answered	that	she	would	be	immersed	at	10	o'clock	,	A	.	M	.
和	我	回答	那	她	会	是	沉浸式	在	-	点钟	,	一个	.	M	.

我回答说，她将于上午十点被浸入水中。

[ðə; ði][nekst][deɪ] .

the	next	day	.
这	下一个	天	.

第二天。

[əˈkɔːdɪŋli] , [bɪˈfɔː(r)][ðə; ði][ˈaʊə(r)] [əˈraɪvd] , [ˈpiːp(ə)l] [keɪm] [frɒm; frəm][ɔːl][dəˈrekʃ(ə)nz][fɔː(r); fə(r)] [ˈmeni]

Accordingly	,	before	the	hour	arrived	,	people	came	from	all	directions	for	many
因此	,	前	这	小时	到达的	,	人们	来了	从	全部	方向	为了	许多

[maɪlz] [əˈraʊnd] ,

miles	around	,
英里	大约	,

因此，在时辰到来之前，方圆数里四面八方的人们都赶了过来。

[ænd; ənd][ðə; ði][aɪs] [ˈhævɪŋ] [biːn] [ˈəʊpənd] , [ðə; ði] [ˈkændɪdət] [rɪˈleɪtɪd] [ə; eɪ][klɪə(r)] [ˈkrɪstʃən]

and	the	ice	having	been	opened	,	the	candidate	related	a	clear	Christian
和	这	冰	拥有	到过	打开	,	这	候选人	有关的	一个	清除	基督教

[ɪkˈspɪəriəns] , [ænd; ənd][ai][bæpˈtaɪzd][hɜː(r); hə(r)] .

experience	,	and	I	baptized	her	.
经验	,	和	我	受洗	她	.

冰层被打开后，这位候选人讲述了一个清晰的基督教经历，于是我为她施洗。

[wen] [wiː; wi] [keɪm] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][ˈwɔːtə(r)] , [tuː] [mɔː(r)][təʊld] [wɒt] [gɒd][hæd; həd] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)]

When	we	came	out	of	the	water	,	two	more	told	what	God	had	done	for
什么时候	我们	来了	出去	的	这	水	,	二	更多的	讲述	什么	上帝	有	完毕	为了

[ðeə(r)] [səʊlz] ,

their	souls	,
他们的	灵魂	,

当我们从水中出来时，又有两个人讲述了上帝如何拯救了他们的灵魂。

[ænd; ənd][wiː; wi][kʊd; kəd][nɒt] [liːv] [ðə; ði][ˈwɔːtə(r)][ʌnˈtɪl] [ˌfɔːˈtiːn] [ˈhæpi] [kənˈvəːt] [hæd; həd] [biːn]

and	we	could	not	leave	the	water	until	fourteen	happy	converts	had	been
和	我们	可以	不是	离开	这	水	直到	十四	快乐的	转换	有	到过

[ɪˈmɜːst] [ɪn] [kənˈfɔːməti] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈseɪvjərz] [ɪgˈzɑːmp(ə)l] .

immersed	in	conformity	to	the	Saviour's	example	.
沉浸式	在	一致性	到	这	救世主的	例子	.

直到十四名快乐的皈依者按照救世主的榜样接受洗礼，我们才能离开水面。

[ˈʃʊəli; ˈʃɔːli] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [lɔːdz] [wɜːk] .

Surely	this	was	the	Lord's	work	.
一定	这	曾是	这	主场	工作	.

这无疑是主的作为。

[fɔː(r)][ɔː(r)][faɪv] [ˈhʌndrəd] [ˈpiːp(ə)l][wɜː(r); wə(r)][ˈprez(ə)nt] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [deɪ]

Four	or	five	hundred	people	were	present	,	and	it	was	a	great	day
四	或者	五	百	人们	是	展示	,	和	它	曾是	一个	伟大的	天

[ɒv; əv][gɑːdz][ˈpaʊə(r)] .

of	God's	power	.
的	神的	力量	.

当时有四五百人参加，这是彰显上帝大能的一天。

[ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] [spred] [ɪn] [ˈevri] [dəˈrekʃ(ə)n] .

The	work	of	the	Lord	spread	in	every	direction	.
这	工作	的	这	主	传播	在	每一个	方向	.

主的工向四面八方扩展。

” [hiː; hi] [rɪˈmeɪnd] [ɒn][ðə; ði][ˈrɪvə(r)][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][taɪm] [əˈbʌv] [ˈfredrɪktən] ,

”	He	remained	on	the	river	for	some	time	above	Fredericton	,
”	他	剩余	在	这	河	为了	一些	时间	多于	弗雷德里克顿	,

“他在弗雷德里克顿上游的河面上停留了一段时间，

['priːtʃɪŋ] [ðə; ði]['gɒsp(ə)l][ænd; ənd] [ɪ'mɜːrs] [bɪl'iːvəz] [æz; əz][fɑː(r)][ʌp][æz; əz] ['wʊdstɒk] .

preaching	the	gospel	and	immersing	believers	as	far	up	as	Woodstock	.
布道	这	福音	和	沉浸式	信徒	作为	远的	向上	作为	伍德斯托克	.

他们甚至远在伍德斯托克宣扬福音，并为信徒施洗。

[ɒn][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] [hiː; hi] [kɔːld] [ə'gen] [æt; ət] ['kænɪŋ] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ɪ'miːdiətli] [met][baɪ]

On	his	return	he	called	again	at	Canning	,	and	was	immediately	met	by
在	他的	返回	他	称为	再次	在	罐头	,	和	曾是	立即地	遇见	经过

[kraʊdz] [ɒv; əv]['piːp(ə)l] ,

crowds	of	people	,
人群	的	人们	,

他返回途中再次造访坎宁，立刻受到了大批民众的迎接。

['meni] [ɒv; əv] [huːm] [hæd; həd] [biːn] ['sɜːtʃɪŋ] [ðə; ði]['baɪb(ə)l][ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv]['bæptɪzəm]

many	of	whom	had	been	searching	the	Bible	on	the	subject	of	baptism
许多	的	谁	有	到过	搜索	这	圣经	在	这	主题	的	洗礼

['djʊərɪŋ][hɪz; ɪz] ['æbsəns] ,

during	his	absence	,
期间	他的	缺席	,

在他不在的这段时间里，许多人一直在查阅圣经中有关洗礼的经文。

[ænd; ənd][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [kən'kluːʒn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðeə(r)]['djuːti][tuː; tə][biː; bi]

and	had	come	to	the	conclusion	that	it	was	their	duty	to	be
和	有	来	到	这	结论	那	它	曾是	他们的	责任	到	是

[bæp'taɪzd] .

baptized	.
受洗	.

他们得出结论，接受洗礼是他们的义务。

[ɪn][ðə; ði] [ruːm] [weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'sembəld] , [ðə; ði] [lɔːd] [meɪd] [hɪm'self]['mænɪfest][ɪn] [greɪt]

In	the	room	where	they	were	assembled	,	the	Lord	made	himself	manifest	in	great
在	这	房间	在哪里	他们	是	组装	,	这	主	制成	他自己	显现	在	伟大的

['paʊə(r)] .

power	.
力量	.

在他们聚集的房间里，主以极大的能力显现自己。

['meni] [ɒv; əv] [ðiːz] ['piːp(ə)l][hæd; həd] [biːn] [juˈnaɪtɪd][ɪn][ə; eɪ] [ˌkɒŋgrɪ'geɪʃənəl] [tʃɜːtʃ] ,

Many	of	these	people	had	been	united	in	a	Congregational	Church	,
许多	的	这些	人们	有	到过	团结的	在	一个	公理会	教会	,

这些人中许多都曾是公理会教徒，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [naʊ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][ðeə(r)]['djuːti][tuː; tə][biː; bi][bæp'taɪzd] .

but	they	now	saw	it	to	be	their	duty	to	be	baptized	.
但	他们	现在	锯	它	到	是	他们的	责任	到	是	受洗	.

但他们现在认为接受洗礼是他们的义务。

[ðeə(r)]['liːdə(r)] , ['mɪstə(r)] . ['ɛstəˌbrʊks] , [led][ðə; ði] [weɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði][eɪdʒd] , ['mɪd(ə)l][eɪdʒd] ,

Their	leader	,	Mr	.	Estabrooks	,	led	the	way	,	and	the	aged	,	middle	aged	,
他们的	领导者	,	先生	.	埃斯塔布鲁克斯	,	引领	这	方式	,	和	这	老年人	,	中间	老年人	,

[ænd; ənd] [jʌŋ] ,

and	young	,
和	年轻的	,

他们的领袖埃斯塔布鲁克斯先生带头，老年人、中年人和年轻人，

[dɪ'kleəd] [wɒt] [ðə; ði] [lɔːd] [hæd; həd] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [səʊlz] ,

declared	what	the	Lord	had	done	for	their	souls	,
声明	什么	这	主	有	完毕	为了	他们的	灵魂	,

他们宣告了主为他们的灵魂所成就的事，

[ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)] [ɪ'mɜ:st] [baɪ]['mɪstə(r)] . - [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði]['fɑ:ðə(r)] , [ɒv; əv]

and	were	immersed	by	Mr	.	Crandal	in	the	name	of	the	Father	,	of
和	是	沉浸式	经过	先生	.	-	在	这	姓名	的	这	父亲	,	的

[ðə; ði][sʌn] ,

the	Son	,
这	儿子	,

他们由克兰德尔先生以圣父、圣子的名义进行浸礼。

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði]['həʊli] [gəʊst] .

and	of	the	Holy	Ghost	.
和	的	这	圣	鬼	.

以及圣灵。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['maɪti] ['aʊtpɔ:rɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt][ə'pɒn][ðə; ði]['pi:p(ə)l] .

There	was	a	mighty	outpouring	of	the	Spirit	upon	the	people	.
那里	曾是	一个	强大的	倾泻	的	这	精神	之上	这	人们	.

圣灵大大地浇灌在众人身上。

['mɪstə(r)] . - [nəʊts] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [staɪl] — “ [æt; ət][ðə; ði]['sekənd] ['kɒnfərəns] ['meni]

Mr	.	Crandal	notes	it	in	the	following	style	—	“	At	the	second	conference	many
先生	.	-	笔记	它	在	这	下列的	风格	—	“	在	这	第二	会议	许多

[rɪ'leɪtɪd] [ðeə(r)] [ɪk'spɪəriəns] .

related	their	experience	.
有关的	他们的	经验	.

克兰德尔先生以如下方式记录道——“在第二次会议上，许多人讲述了他们的经历。

[æn; ən][eɪdʒd][mæn][ə'rəʊz][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [si:t] ; [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɪ'skwaɪə(r)] ['ɛsti] , [ænd; ənd][əʊld]

An	aged	man	arose	from	his	seat	;	it	was	Esquire	Esty	,	and	old
一个	老年人	男人	出现	从	他的	座位	;	它	曾是	《时尚先生》	埃斯蒂	,	和	老的

[nju:] ['ɪŋglənd] [ˌkɒŋgrɪ'geɪʃənəlɪst] ,

New	England	Congregationalist	,
新的	英格兰	公理会	,

一位老人从座位上站了起来；他是埃斯蒂先生，一位老的新英格兰公理会教徒。

['ru:tɪd] [ænd; ənd] ['graʊndɪd] [ɪn][ðə; ði][əʊld]['pjʊərɪtən] ['præktɪs] [ɒv; əv]['ɪnfənt] ['sprɪŋklɪŋ] .

rooted	and	grounded	in	the	old	Puritan	practice	of	infant	sprinkling	.
根	和	接地	在	这	老的	清教徒	实践	的	婴儿	洒	.

源于清教徒古老的婴儿洒水仪式。

[hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn] [mʌtʃ] [bɪ'lʌvɪd] .

He	was	a	man	much	beloved	.
他	曾是	一个	男人	很多	心爱	.

他是一位深受爱戴的人。

[hi:; hi] [sed] [tu:; tə][ˌem 'i:] , - [ai] [si:] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [breɪk] [ʌp]['aʊə(r)] [tʃɜ:tʃ] .

He	said	to	me	,	'	I	see	you	are	going	to	break	up	our	church	.
他	说	到	我	,	-	我	看	你	是	去	到	休息	向上	我们的	教会	.

他对我说：“我看你这是要拆散我们的教会。”

- [ai] [sed] [tu:; tə][hɪm] , - [sɜ:(r)] , [ɪf] [jɔ:(r); jə(r)] [tʃɜ:tʃ] [ɪz] [bɪlt] [ɒn] [kraɪst] ,

'	I	said	to	him	,	'	Sir	,	if	your	church	is	built	on	Christ	,
-	我	说	到	他	,	-	先生	,	如果	你的	教会	是	建造	在	基督	,

我对他说：“先生，如果你的教会是建立在基督之上的，

[ðə; ði] ['geɪts] [ɒv; əv] [hel] ['kænɒt] [prɪ'veɪl] [ə'genst] .

the	gates	of	hell	cannot	prevail	against	.
这	大门	的	地狱	不能	占上风	反对	.

地狱之门也无法战胜它。

- [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] , - [du:; də][ju:; jʊ][nɒt][kɔ:l][ˌju: 'es][ə; eɪ] [tʃɜ:tʃ] [ɒv; əv] [kraɪst] ?

'	He	replied	,	'	Do	you	not	call	us	a	Church	of	Christ	?
-	他	回复	,	-	做	你	不是	称呼	我们	一个	教会	的	基督	?

他回答说：“你们不称我们为基督教会吗？”

- [ai] [sed] , - [ai][kən'sɪdə(r)][juː; jʊ][ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ɒv; əv]['paɪəs] ['krɪstʃənz] ,

'	I	said	,	'	I	consider	you	a	company	of	pious	Christians	,
-	我	说	,	-	我	考虑	你	一个	公司	的	虔诚的	基督徒	,

我说："我认为你们是一群虔诚的基督徒。"

[bʌt; bət][nɒt] ['wɔːkɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ]['ɔːdə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['gɒsp(ə)l][æz; əz] [kraɪst] [hæz; həz] [kə'mɑːnd] .

but	not	walking	in	the	order	of	the	gospel	as	Christ	has	commanded	.
但	不是	步行	在	这	命令	的	这	福音	作为	基督	有	命令	.

但却没有按照基督所吩咐的福音的秩序行事。

- [hiː; hi] [tʊk] [ʌp][hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd] [wɔːkt] [aʊt] , ['seɪɪŋ] ,

'	He	took	up	his	hat	and	walked	out	,	saying	,
-	他	采取	向上	他的	帽子	和	步行	出去	,	说	,

他拿起帽子走了出去，边走边说：

[hɪz; ɪz]['peərənts][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm][ʌp][tuː; tə][ðə; ðɪ] [lɔːd] [ɪn] ['ɪnfənsi] ,

his	parents	had	given	him	up	to	the	Lord	in	infancy	,
他的	父母	有	给定	他	向上	到	这	主	在	婴儿期	,

他的父母在他还是婴儿时就把他献给了上帝。

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [dɪ'pɑːt] .

and	from	that	he	would	not	depart	.
和	从	那	他	会	不是	离开	.

他始终不愿离开那里。

[æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [aʊt] , [ai] [sed] , - [ɪ'skwaɪə(r)] ,

As	he	was	going	out	,	I	said	,	'	Esquire	,
作为	他	曾是	去	出去	,	我	说	,	-	《时尚先生》	,

他出门的时候，我说："先生，

[ai][hæv; həv][wʌn] [wɜːd] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] — [ðə; ðɪ] [skraɪbz] [ænd; ənd] [fˈærɪsˌiːz] [rɪ'dʒektɪd][ðə; ðɪ]

I	have	one	word	to	say	to	you	—	the	Scribes	and	Pharisees	rejected	the
我	有	一	单词	到	说	到	你	—	这	抄写员	和	法利赛人	拒绝	这

['kaʊnsl] [ɒv; əv][gɒd] [ə'genst] [ðəm'selvz] ,

counsel	of	God	against	themselves	,
法律顾问	的	上帝	反对	他们自己	,

我只想对你们说一句话——文士和法利赛人拒绝了上帝针对他们自己的劝告。

[nɒt] ['biːɪŋ] [bæp'taɪzd] .

not	being	baptized	.
不是	存在	受洗	.

未受洗。

- [ðə; ðɪ][nekst] ['mɔːnɪŋ] ['biːɪŋ] [lɔːdz] [deɪ] , [wiː; wi] [met] [æt; ət][ðə; ðɪ]['wɔːtə(r)][æt; ət][naɪn] [ə'klɑːk] ,

'	The	next	morning	being	Lord's	day	,	we	met	at	the	water	at	nine	o'clock	,
-	这	下一个	早晨	存在	主场	天	,	我们	遇见	在	这	水	在	九	点钟	,

[ə; eɪ] . [em] .

A	.	M	.
一个	.	M	.

第二天是主日，我们上午九点在水边见面。

[ə; eɪ] [greɪt] [həʊst] [ə'sembəld] [tuː; tə] [siː] [ðə; ðɪ] [ɪ'fekts] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [njuː] [rɪ'lɪdʒən] , [ænd; ənd][tuː; tə]

A	great	host	assembled	to	see	the	effects	of	the	new	religion	,	and	to
一个	伟大的	主持人	组装	到	看	这	效果	的	这	新的	宗教	,	和	到

[maɪ] [greɪt] [sə'praɪz] ,

my	great	surprise	,
我的	伟大的	惊喜	,

一大群人聚集在一起，想看看这种新宗教的影响，令我非常惊讶的是，

[ðə; ði][əʊld] ['dʒentlmən] [huː] [hæd; həd] [sed] [hiː; hi] [wʊd] ['nevə(r)] [dɪ'pɑːt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['ɪnfənt]

the	old	gentleman	who	had	said	he	would	never	depart	from	his	infant
这	老的	绅士	WHO	有	说	他	会	绝不	离开	从	他的	婴儿

['sprɪŋklɪŋ] ,

sprinkling	,
洒	,

那位曾说过他永远不会离开为婴儿洒水仪式的老先生，

[wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst][tuː; tə] [jiːld] [ə'biːdiəns] [tuː; tə][ðə; ði] [kə'mændz] [ɒv; əv] [kraɪst] .

was	the	first	to	yield	obedience	to	the	commands	of	Christ	.
曾是	这	第一的	到	屈服	服从	到	这	命令	的	基督	.

他是第一个服从基督命令的人。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːdz] ['seɪvɪŋ] ['paʊə(r)][wɒz; wəz] ['reəli] ['witnis] [ɒn] [ɜːθ] .

Such	a	day	of	the	Lord's	saving	power	was	rarely	witnessed	on	earth	.
这样的	一个	天	的	这	主场	保存	力量	曾是	很少	目击者	在	地球	.

世上很少见到如此彰显主拯救大能的日子。

['nɪəli] ['θɜːti] ['kændɪdəts] [wɜː(r); wə(r)][bæp'taɪzd] ,

Nearly	thirty	candidates	were	baptized	,
几乎	三十	候选人	是	受洗	,

近三十名候选人接受了洗礼，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['miːtɪŋ] [dɪd][nɒt] [breɪk] [ʌp] [ʌn'tɪl][ðə; ði]['gəʊɪŋ] [daʊn] [ɒv; əv][ðə; ði][sʌn] .

and	the	meeting	did	not	break	up	until	the	going	down	of	the	sun	.
和	这	会议	做过	不是	休息	向上	直到	这	去	向下	的	这	太阳	.

会议一直持续到太阳落山才结束。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['truːli] ['sɒləm] [ænd; ənd] [dɪ'laɪtf(ə)l] [tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði] ['preɪzɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] [sʌn]

It	was	truly	solemn	and	delightful	to	hear	the	praises	of	the	Lord	sun
它	曾是	真的	庄严	和	愉快	到	听到	这	赞扬	的	这	主	太阳

[baɪ] [greɪt] ['nʌmbəz] [ɒv; əv] ['hæpi] [kən'vəːt] [ɪn] [boʊts] [rɪ'tɜːnɪŋ] [həʊm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [dɪ'laɪtf(ə)l]

by	great	numbers	of	happy	converts	in	boats	returning	home	from	the	delightful
经过	伟大的	数字	的	快乐的	转换	在	船	返回	家	从	这	愉快

[siːn] .

scene	.
场景	.

看到许多快乐的皈依者乘船从这令人愉悦的景色中返回家园，听到他们赞美太阳神的声音，真是庄严肃穆又令人愉悦。

[ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] [ðæt] [deɪ] [aɪ][kæn; kən]['nevə(r)] [fə'get] .

The	work	of	that	day	I	can	never	forget	.
这	工作	的	那	天	我	能	绝不	忘记	.

那天的工作我永远不会忘记。

[ðə; ði][klɪə(r)] ['setɪŋ] [sʌn] , [ðə; ði] [lɑːdʒ] [ɪk'spæns] [ɒv; əv] [ʌn'rʌfld] ['wɔːtə(r)] , [ðə; ði] [sə'renəti] [ɒv; əv]

The	clear	setting	sun	,	the	large	expanse	of	unruffled	water	,	the	serenity	of
这	清除	环境	太阳	,	这	大的	广阔	的	镇定自若	水	,	这	宁静	的

[ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] ,

the	atmosphere	,
这	气氛	,

晴朗的夕阳，广阔无垠、波光粼粼的水面，宁静祥和的氛围，

[ðə; ði] [dɪ'laɪtf(ə)l] [nəʊts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['feðəd] ['sɔŋstə, 'sɔːŋ-] ,

the	delightful	notes	of	the	feathered	songsters	,
这	愉快	笔记	的	这	羽毛	歌手	,

这些鸣禽婉转的歌声，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɒləm] [saʊnd] [ɒv; əv] [hɪmz] [sʌŋ] [baɪ] ['meni] ['hæpi] ['vɔɪsɪz] ,

and	the	solemn	sound	of	hymns	sung	by	many	happy	voices	,
和	这	庄严	声音	的	赞美诗	唱	经过	许多	快乐的	声音	,

还有许多快乐的声音齐声吟唱的庄严圣歌，

[prɪ'zentɪd] [tu:; tə][ˌem 'i:][æn; ən] ['embləm] [ɒv; əv][ðə; ði]['pærədaɪs][ɒv; əv][gɒd] .

presented	**to**	**me**	**an**	**emblem**	**of**	**the**	**paradise**	**of**	**God**	**.**
呈现	到	我	一个	徽	的	这	天堂	的	上帝	.

他向我展示了上帝天堂的象征。

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [æz; əz] [ðəʊ] ['hev(ə)n] [hæd; həd] [kʌm] [daʊn] [tu:; tə] [ɜ:θ] ,

It	**seemed**	**as**	**though**	**heaven**	**had**	**come**	**down**	**to**	**earth**	**,**
它	似乎	作为	尽管	天堂	有	来	向下	到	地球	,

仿佛天堂降临人间。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [wɒz; wəz] [ɒn] [ðə; ði] [brɪŋk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪ'tɜ:n(ə)l] [wɜ:ld] .

and	**that**	**I**	**was**	**on**	**the**	**brink**	**of**	**the**	**eternal**	**world**	**.**
和	那	我	曾是	在	这	边缘	的	这	永恒	世界	.

我当时正站在永恒世界的边缘。

" [ðə; ði] [nekst] [deɪ] [hi:; hi] [krɒst] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [ænd; ənd] [bæp'taɪzd] [ə; eɪ] ['nʌmbə(r)] [mɔ:(r)] ,

"	**The**	**next**	**day**	**he**	**crossed**	**the**	**river**	**and**	**baptized**	**a**	**number**	**more**	**,**
"	这	下一个	天	他	交叉	这	河	和	受洗	一个	数字	更多的	,

第二天，他渡过河，又为许多人施洗。

[ænd; ənd] [ðen] [prə'si:did] [ɒn] [hɪz; ɪz] [wei] , ['pri:tʃɪŋ] [ðə; ði]['gɒsp(ə)l] [ænd; ənd] [bæp'taiz] [bɪl'i:vəz] ,

and	**then**	**proceeded**	**on**	**his**	**way**	**,**	**preaching**	**the**	**gospel**	**and**	**baptizing**	**believers**	**,**
和	然后	继续	在	他的	方式	,	布道	这	福音	和	洗礼	信徒	,

[æz; əz] [ðə; ði]['seɪvjə(r)] [hæd; həd] [kə'mɑ:nd] .

as	**the**	**Saviour**	**had**	**commanded**	**.**
作为	这	救主	有	命令	.

然后他继续前行，传扬福音，为信徒施洗，正如救主所吩咐的。

[æt; ət] [lɒŋ] ['aɪlənd] [hɪz; ɪz] ['pri:tʃɪŋ] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] ['blesɪd; blest] , [ænd; ənd] ['meni] [wɜ:(r); wə(r)]

At	**Long**	**Island**	**his**	**preaching**	**was**	**much**	**blessed**	**,**	**and**	**many**	**were**
在	长的	岛	他的	布道	曾是	很多	蒙福	,	和	许多	是

[bæp'taɪzd] .

baptized	**.**
受洗	.

在长岛，他的布道广受赞誉，许多人接受了洗礼。

[ɒn] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜ:n] [hi:; hi] ['vɪzɪtɪd] [ðɪs] ['sɪti] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['dʒɔɪfəli] [rɪ'si:vd] [baɪ] [ðə; ði] ['krɪstʃənz]

On	**his**	**return**	**he**	**visited**	**this**	**city**	**,**	**and**	**was**	**joyfully**	**received**	**by**	**the**	**Christians**
在	他的	返回	他	到访	这	城市	,	和	曾是	欣喜地	已收到	经过	这	基督徒

[ɒv; əv] [ðæt] [deɪ] .

of	**that**	**day**	**.**
的	那	天	.

他返回后访问了这座城市，受到了当时基督徒的热烈欢迎。

[taɪm] [wʊd] [feɪl] [ˌju: 'es] [tu:; tə] ['di:teɪl] ['fɜ:ðə(r)] [ðə; ði] ['leɪbə(r)] [ænd; ənd] [sək'sesɪz] [ɒv; əv] ['aʊə(r)]

Time	**would**	**fail**	**us**	**to**	**detail**	**further**	**the**	**labours**	**and**	**successes**	**of**	**our**
时间	会	失败	我们	到	细节	更远	这	劳动	和	成功	的	我们的

[dɪ'pɑ:tɪd] [frend] .

departed	**friend**	**.**
已离开	朋友	.

时间有限，我们无法详述我们已故朋友的功绩和成就。

[sə'faɪs] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə] [seɪ] , [ðæt] ['djʊərɪŋ] [ði:z] ['ɜ:li] [j'iəz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['mɪnɪstri] ,

Suffice	**it**	**to**	**say**	**,**	**that**	**during**	**these**	**early**	**years**	**of**	**his**	**ministry**	**,**
足够了	它	到	说	,	那	期间	这些	早期的	年	的	他的	部	,

简而言之，在他牧师生涯的早期，

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] ['nju:nəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['bædnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [rəʊdz]

notwithstanding	**the**	**newness**	**of**	**the**	**country**	**,**	**and**	**the**	**badness**	**of**	**the**	**roads**
虽然	这	新奇	的	这	国家	,	和	这	坏	的	这	道路

, [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðə(r)] [ˌɪnkən'vi:niənsiz] ,

,	**and**	**many**	**other**	**inconveniencies**	**,**
,	和	许多	其他	不便之处	,

尽管这个国家很新，道路状况很差，还有许多其他不便之处，

[hi:; hi][wɒz; wəz] [ɪm'peld] ['fɔ:wəd] [ɪn][hɪz; ɪz][ˌi:væn'dʒelɪkl] ['leɪbə(r)] [baɪ][ðə; ði]['həʊli] ['ɪmpʌls] [ɒv; əv]

he	**was**	**impelled**	**forward**	**in**	**his**	**evangelical**	**labours**	**by**	**the**	**holy**	**impulses**	**of**
他	曾是	被迫	向前	在	他的	福音	劳动	经过	这	圣	冲动	的

[lʌv] [dɪ'vaɪn] .

love	**Divine**	**.**
爱	神圣的	.

神圣之爱的神圣感召力驱使他投身于福音传播事业。

['fri:kwəntli] [hi:; hi] [went] [fɔ:θ] ['wi:pɪŋ] , ['beərɪŋ] ['preʃəs] [si:d] , [bʌt; bət][hi:; hi] [rɪ'tɜ:nd] [ə'gen]

Frequently	**he**	**went**	**forth**	**weeping**	**,**	**bearing**	**precious**	**seed**	**,**	**but**	**he**	**returned**	**again**
频繁地	他	去	前进	哭泣	,	轴承	宝贵的	种子	,	但	他	返回	再次

[wɪð] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] ,

with	**rejoicing**	**,**
和	欢欣鼓舞	,

他常常哭着出去，带着宝贵的种子，但每次回来都欢欢喜喜。

['brɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [ʃi:vz] [wɪð] [hɪm] .

bringing	**his**	**sheaves**	**with**	**him**	**.**
带来	他的	捆	和	他	.

他带着他的麦捆来了。

[ɪn] [ɔ:l] [ði:z] ['ləʊə(r)] ['prɒvɪnsɪz] [ðə; ði] [fru:ts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˌi:væn'dʒelɪkl] ['mɪnɪstri] [ɑ:(r); ə(r)] [ə'bʌndənt] .

In	**all**	**these**	**lower**	**Provinces**	**the**	**fruits**	**of**	**his**	**evangelical**	**ministry**	**are**	**abundant**	**.**
在	全部	这些	降低	省份	这	水果	的	他的	福音	部	是	丰富	.

在所有这些较低级别的省份，他的福音事工都结出了丰硕的果实。

['hʌndrədz] , [wi:; wi] [daʊt] [nɒt] , [wɜ:(r); wə(r)][æt; ət] ['hɛvənz] ['geɪts] [tu:; tə] [gri:t] [hɪm] ,

Hundreds	**,**	**we**	**doubt**	**not**	**,**	**were**	**at**	**heaven's**	**gates**	**to**	**greet**	**him**	**,**
数百	,	我们	怀疑	不是	,	是	在	天	大门	到	迎接	他	,

毫无疑问，有数百人聚集在天堂门口迎接他。

[ɒn][hɪz; ɪz] ['entrəns] ['ɪntu:] [ðæt] [braɪt] [wɜ:ld] ,

on	**his**	**entrance**	**into**	**that**	**bright**	**world**	**,**
在	他的	入口	进入	那	明亮的	世界	,

当他踏入那个光明的世界时，

[æz; əz][ðə; ði] ['ɒnəd] ['ɪnstrəmənt] [ɪn][gɑ:dz][hænd][ɒv; əv] ['li:dɪŋ] [ðem; ðəm][tu:; tə][ə; eɪ] ['nɒlɪdʒ]

as	**the**	**honoured**	**instrument**	**in**	**God's**	**hand**	**of**	**leading**	**them**	**to**	**a**	**knowledge**
作为	这	荣幸	乐器	在	神的	手	的	领导	他们	到	一个	知识

[ɒv; əv][ðə; ði] [tru:θ] ,

of	**the**	**truth**	**,**
的	这	真相	,

作为上帝手中引导他们认识真理的尊贵工具，

[ænd; ənd] ['meni] [mɔ:(r)] [wɪl] ['fɒləʊ] ['ɑ:ftə(r)] .

and	**many**	**more**	**will**	**follow**	**after**	**.**
和	许多	更多的	将要	跟随	后	.

之后还会有更多。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['meməri] [ɪz] [ɪm'bɑ:md] [ɪn][ðə; ði][best] [ə'fekʃən] [ɒv; əv] [θ'aʊzəndz]

His	**name**	**and**	**his**	**memory**	**is**	**embalmed**	**in**	**the**	**best**	**affections**	**of**	**thousands**
他的	姓名	和	他的	记忆	是	防腐处理	在	这	最好的	情感	的	数千

[naʊ] ['lɪvɪŋ] ,

now	**living**	**,**
现在	活的	,

他的名字和记忆被成千上万活着的人永远铭记在心。

[hu:] [hæv; həv] ['lɪsnd] [wɪð] [dʒɔɪ][ænd; ənd] [dɪ'laɪt] [tu:; tə][ðə; ði] ['mesɪdʒ] [ɒv; əv] ['mɜ:si] [frɒm; frəm]

who	**have**	**listened**	**with**	**joy**	**and**	**delight**	**to**	**the**	**message**	**of**	**mercy**	**from**
WHO	有	听着	和	喜悦	和	喜	到	这	信息	的	怜悯	从

[hɪz; ɪz][lɪps] .

his	**lips**	**.**
他的	嘴唇	.

他们满怀喜乐地聆听了他口中传来的怜悯之道。

[ɪn] [ðɪs] ['sɪti] [hɪz; ɪz] ['leɪbə(r)] [hæv; həv] [bi:n] [mʌtʃ] ['blesɪd; blest] , [ænd; ənd][baɪ] ['meni] ['haɪli] [praɪzd] .

In	**this**	**city**	**his**	**labours**	**have**	**been**	**much**	**blessed**	**,**	**and**	**by**	**many**	**highly**	**prized**	**.**
在	这	城市	他的	劳动	有	到过	很多	蒙福	,	和	经过	许多	高度	珍贵的	.

在这个城市里，他的辛勤付出得到了极大的祝福，并受到许多人的高度赞赏。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ju:; jʊ] [naʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv][hɪm][æz; əz][jɔ:(r); jə(r)]['spɪrɪtʃuəl] [gaɪd] [ɪn][ðə; ði][pɑ:θ][tu:; tə]

Some	**of**	**you**	**now**	**think**	**of**	**him**	**as**	**your**	**spiritual**	**guide**	**in**	**the**	**path**	**to**
一些	的	你	现在	思考	的	他	作为	你的	精神	指导	在	这	小路	到

['hev(ə)n] .

heaven	**.**
天堂	.

你们当中有些人现在把他视为通往天堂的精神导师。

[dʌz] [hi:; hi][nɒt] [stɪl] [lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [sək'ses] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mɪnɪstri] ?

Does	**he**	**not**	**still**	**live**	**in**	**the**	**success**	**of**	**his**	**ministry**	**?**
做	他	不是	仍然	居住	在	这	成功	的	他的	部	?

难道他现在不仍然沉浸在他事工成功的喜悦中吗?

[ðæt] [sək'ses] ['testifai] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [dɪ'vəʊtɪdnəs] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['ma:stəz] [wɜ:k] , [ænd; ənd][tu:; tə]

That	**success**	**testifies**	**to**	**his**	**devotedness**	**to**	**his**	**Master's**	**work**	**,**	**and**	**to**
那	成功	作证	到	他的	奉献	到	他的	硕士学位	工作	,	和	到

[hɪz; ɪz] [rɪ'laɪəns] ,

his	**reliance**	**,**
他的	依赖	,

这一成功证明了他对主人事业的忠诚和信赖。

[nɒt] [ə'pɒn] ['hju:mən] ['wɪzdəm] , [bʌt; bət][ə'pɒn][ðə; ði] ['praʊəs] [ɒv; əv][æn; ən] [ɑ:m] [dɪ'vaɪn] .

not	**upon**	**human**	**wisdom**	**,**	**but**	**upon**	**the**	**prowess**	**of**	**an**	**arm**	**Divine**	**.**
不是	之上	人类	智慧	,	但	之上	这	能力	的	一个	手臂	神圣的	.

不是依靠人的智慧，而是依靠神力。

[nəʊ][mæn] [bɪ'li:vd] [mɔ:(r)] ['fɜ:mli] [ðæn; ðən]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] - [ðæt] [ðə; ði][sæl'veɪʃ(ə)n][ɒv; əv]

No	**man**	**believed**	**more**	**firmly**	**than**	**Joseph**	**Crandal**	**that**	**the**	**salvation**	**of**
不	男人	相信	更多的	牢牢	比	约瑟夫	-	那	这	救恩	的

[ðə; ði]['sɪnə(r)][wɒz; wəz][nɒt][baɪ] [maɪt] [ɔ:(r)][baɪ]['paʊə(r)][bʌt; bət][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][ðə; ði] [ɔ:l'maɪti] .

the	**sinner**	**was**	**not**	**by**	**might**	**or**	**by**	**power**	**but**	**the**	**Spirit**	**of**	**the**	**Almighty**	**.**
这	罪人	曾是	不是	经过	可能	或者	经过	力量	但	这	精神	的	这	全能者	.

没有人比约瑟夫·克兰德尔更坚信，罪人的救赎不是靠势力或能力，而是靠全能者的灵。

[ðɪs] ['sentɪmənt] [ˌɪn'rɔ:t] ['di:pli] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [ɪk'spɪəriəns] [meɪd] [hɪm][ə; eɪ][mæn]

This	**sentiment**	**inwrought**	**deeply**	**in**	**his**	**own**	**individual**	**experience**	**made**	**him**	**a**	**man**
这	情绪	锻造	深	在	他的	自己的	个人	经验	制成	他	一个	男人

[ɒv; əv] ['ɜ:nɪst] [preə(r)] ,

of	**earnest**	**prayer**	**,**
的	认真	祷告	,

这种情感深深植根于他的个人经历中，使他成为一个虔诚祈祷的人。

[ænd; ənd] [brɔːt] [hɪm]['ɪntuː][kləʊz][ænd; ənd] ['ɪntɪmət] [kən'vɜːs] [wɪð] [ðə; ði]['deɪəti; 'diːəti] .

and	brought	him	into	close	and	intimate	converse	with	the	Deity	.
和	带来	他	进入	关闭	和	亲密的	交谈	和	这	神	.

并使他与神灵进行了亲密而深入的交谈。

[laɪk] ['dʒeɪkəb][hiː; hi] ['resl] [wɪð] [gɒd] , [ænd; ənd][laɪk][hɪm][hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['blesɪŋ] .

Like	Jacob	he	wrestled	with	God	,	and	like	him	he	received	the	blessing	.
喜欢	雅各布	他	摔跤	和	上帝	,	和	喜欢	他	他	已收到	这	祝福	.

他像雅各一样与上帝摔跤，也像雅各一样获得了祝福。

[ðə; ði] [ɪn'lɑːdʒd] [sək'ses] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mɪnɪstri] , [im'bjuː] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['spɪrɪt] ,

The	enlarged	success	of	such	a	ministry	,	imbued	with	such	a	spirit	,
这	放大	成功	的	这样的	一个	部	,	注入	和	这样的	一个	精神	,

这样一个充满这种精神的事工，其取得的巨大成功，

[spiːks] [məʊst] ['laʊdli] [tuː; tə][ɔːl] ['mɪnɪstər] [ænd; ənd] [tʃɜːtʃɪz] ,

speaks	most	loudly	to	all	ministers	and	churches	,
说话	最多	高声	到	全部	部长们	和	教堂	,

对所有牧师和教会来说，这番话最能引起共鸣。

['kɔːlɪŋ] [ə'pɒn][ðem; ðəm][tuː; tə][bɪ'stɜː(r)] [ðəm'selvz] [tuː; tə][ðə; ði]['eksəsaɪz][ɒv; əv] [feɪθ] [ænd; ənd]

calling	upon	them	to	bestir	themselves	to	the	exercise	of	faith	and
呼叫	之上	他们	到	振作	他们自己	到	这	锻炼	的	信仰	和

[preə(r)] [ænd; ənd]['leɪbə(r)][ɪn][ðə; ði] ['maːstəz] [wɜːk] .

prayer	and	labor	in	the	Master's	work	.
祷告	和	劳动	在	这	硕士学位	工作	.

呼吁他们振作起来，运用信心和祈祷，并在主的工中辛勤劳作。

[hɪz; ɪz] [dɒk'traɪnl] [v'juːz] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˌkælvɪ'nɪstɪk] [taɪp] ;

His	doctrinal	views	were	of	the	Calvinistic	type	;
他的	教义	浏览	是	的	这	加尔文主义	类型	;

他的教义观点属于加尔文主义范畴；

[hens] [ɪn][hɪz; ɪz] ['mɪnɪstri] [hiː; hi] [geɪv] [mʌtʃ] ['prɒmɪnəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv][ðə; ði]

hence	in	his	ministry	he	gave	much	prominence	to	the	doctrine	of	the
因此	在	他的	部	他	给予	很多	显赫地位	到	这	教义	的	这

[ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] [dɪ'prævətɪ] [ɒv; əv][mæn] [θruː] [ðə; ði][fɜːst] [trænz'greʃ(ə)n] — [gɑːdz] [tʃɔɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

universal	depravity	of	man	through	the	first	transgression	—	God's	choice	of	his
普遍的	堕落	的	男人	通过	这	第一的	越轨行为	—	神的	选择	的	他的

['piːp(ə)l][ɪn] [kraɪst] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [wɜːld] [wɒz; wəz] — [ðə; ði][ˌsiː 'əʊ] - [i'kwɒlətɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] ['dʒiːzəs] ,

people	in	Christ	before	the	world	was	—	the	co	-	equality	of	the	Lord	Jesus	,
人们	在	基督	前	这	世界	曾是	—	这	合作	-	平等	的	这	主	耶稣	,

因此，在他的传道生涯中，他非常重视人类因第一次犯罪而普遍堕落的教义——上帝在创世之前就拣选了他的子民在基督里——主耶稣与人同等的地位。

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði]['həʊli]['spɪrɪt] [wɪð] [ðə; ði][ɪ'tɜːn(ə)l]['fɑːðə(r)] — [ðə; ði] [vɪ'keərɪəs] [ænd; ənd] ['pɜːfɪkt]

and	of	the	Holy	Spirit	with	the	Eternal	Father	—	the	vicarious	and	perfect
和	的	这	圣	精神	和	这	永恒	父亲	—	这	替代性的	和	完美的

['sækrɪfaɪs] [prɪ'zentɪd] [ɒn][ðə; ði] [krɒs] [baɪ]['dʒiːzəs] ,

sacrifice	presented	on	the	Cross	by	Jesus	,
牺牲	呈现	在	这	叉	经过	耶稣	,

以及圣灵与永恒之父——耶稣在十字架上所献上的替代性和完美的牺牲，

[ðə; ði] ['sɪnərz] ['sʌbstɪtjuːt] ,

the	sinner's	substitute	,
这	罪人的	代替	,

罪人的替代品，

[ɪn] [ə'kɔːd(ə)ns] [wɪð] [ðə; ðɪ] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [ɪ'mjuːtəb(ə)l] ['kʌvənənt] [ɒv; əv] [greɪs] —

in	accordance	with	the	conditions	of	the	immutable	covenant	of	grace	—
在	根据	和	这	状况	的	这	不可更改的	盟约	的	优雅	—

[rɪˌdʒenə'reɪʃn] [baɪ] [ðə; ðɪ] ['sɒvrɪn] [greɪs] [ɒv; əv] [gɒd] — [ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [baɪ] [ðə; ðɪ] [ɪm'pjuːtɪd]

regeneration	by	the	sovereign	grace	of	God	—	justification	by	the	imputed
再生	经过	这	主权	优雅	的	上帝	—	理由	经过	这	估算

['raɪtʃəsnəs] [ɒv; əv] [kraɪst] — [ˌsæŋktɪfɪ'keɪʃn] [prə'gresɪv] ['ʌndə(r)] [ðə; ðɪ] ['gaɪd(ə)ns] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ]

righteousness	of	Christ	—	sanctification	progressive	under	the	guidance	of	the
义	的	基督	—	成圣	进步	在下面	这	指导	的	这

[ɪ'tɜːn(ə)l] ['spɪrɪt] ,

eternal	spirit	,
永恒	精神	,

根据永恒恩典之约的条件——藉着上帝主权的恩典而重生——藉着基督归算的义而称义——在永恒圣灵的引导下逐步成圣，

[ænd; ənd] [prə'djuːsɪŋ] ['həʊlɪnəs] [ɒv; əv] [hɑːt] [ænd; ənd] [laɪf] — [ðə; ðɪ] ['sɜːt(ə)n] [ˌpɜːsə'vɪərəns] [ɒv; əv] [ɔːl]

and	producing	holiness	of	heart	and	life	—	the	certain	perseverance	of	all
和	生产	圣洁	的	心	和	生活	—	这	肯定	毅力	的	全部

[ðə; ðɪ] [seɪnt] [ɒv; əv] [gɒd] [tuː; tə] [ɪ'tɜːn(ə)l] ['glɔːrɪ] — [ðə; ðɪ] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [ded] [ænd; ənd]

the	saint	of	God	to	eternal	glory	—	the	resurrection	of	the	dead	and
这	圣	的	上帝	到	永恒	荣耀	—	这	复活	的	这	死的	和

[ɪ'tɜːn(ə)l] ['dʒʌdʒmənt] .

eternal	judgment	.
永恒	判断	.

并使心灵和生活圣洁——所有神的圣徒必将坚持到底，获得永恒的荣耀——死人复活和永恒的审判。

[hiː; hɪ] , [haʊ'evə(r)] ,

He	,	however	,
他	,	然而	,

然而，他

[held] [ðiːz] ['sentɪmənts] [æz; əz] ['biːɪŋ] [ɪn] ['pɜːfɪkt] ['hɑːmənɪ] [wɪð] [ðə; ðɪ] [fʊl] [ænd; ənd] [friː]

held	these	sentiments	as	being	in	perfect	harmony	with	the	full	and	free
握住	这些	情感	作为	存在	在	完美的	和谐	和	这	满的	和	自由的

[ˌprɒklə'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['gɒsp(ə)l] [tuː; tə] ['evrɪ] ['kriːtʃə(r)] ,

proclamation	of	the	gospel	to	every	creature	,
公告	的	这	福音	到	每一个	生物	,

认为这些观点与向所有受造物全面、自由地宣扬福音完全一致。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ðɪ] [ˌɑːblɪ'geɪʃnz] ['restɪŋ] [ə'pɒn] [ɔːl] [huː] [hɪə(r)] [ðə; ðɪ] ['gɒsp(ə)l] ,

and	with	the	obligations	resting	upon	all	who	hear	the	gospel	,
和	和	这	义务	休息	之上	全部	WHO	听到	这	福音	,

所有听到福音的人都负有义务，

[tuː; tə] [rɪ'pent] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [sɪnz] [ænd; ənd] [ɪm'breɪs] [ɪts] [rɪtʃ] [ænd; ənd] ['æmpl] [prə'vɪʒ(ə)nz] .

to	repent	of	their	sins	and	embrace	its	rich	and	ample	provisions	.
到	悔改	的	他们的	罪孽	和	拥抱	它是富有的		和	充足	条款	.

悔改他们的罪过，接受它丰富而充足的恩典。

['fɜːmlɪ] [dɪd] [hiː; hɪ] ['ædvəkeɪt] [ðə; ðɪ] [raɪt] [ɒv; əv] ['praɪvət] ['dʒʌdʒmənt] ,

Firmly	did	he	advocate	the	right	of	private	judgment	,
牢牢	做过	他	提倡	这	正确的	的	私人的	判断	,

他坚定地拥护个人判断的权利。

['kɔːlɪŋ] [ə'pɒn] [ɔːl] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [fɔː(r); fə(r)] [ðəm'selvz] [ðə; ðɪ] ['həʊlɪ] ['skrɪptʃəz] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [əʊld]

calling	upon	all	to	examine	for	themselves	the	Holy	Scriptures	of	the	Old
呼叫	之上	全部	到	检查	为了	他们自己	这	圣	经文	的	这	老的

[ænd; ənd] [njuː] ['testəmənt] ,

and	New	Testament	,
和	新的	遗嘱	,

呼吁所有人自行查考圣经新旧约。

[æz; əz] ['kɒnstɪtjuːtɪŋ] [ðə; ði]['əʊnli] [ruːl] [ɒv; əv] [feɪθ] [ænd; ənd] ['præktɪs] ,

as	constituting	the	only	rule	of	faith	and	practice	,
作为	构成	这	仅有的	规则	的	信仰	和	实践	,

作为信仰和实践的唯一准则，

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [bʊk] [ðæt] [wɪl] [dʒʌdʒ] [ˌjuː 'es][æt; ət][ðə; ði][lɑːst] [deɪ] .

and	as	the	book	that	will	judge	us	at	the	last	day	.
和	作为	这	书	那	将要	法官	我们	在	这	最后的	天	.

并作为审判我们末日的审判书。

[ɪn][ðə; ði] ['ædvəkəsi] [ɒv; əv] [ðiːz] ['sentɪmənts] , [bəuθ][ɪn]['pʌblɪk][ænd; ənd][ɪn] ['praɪvət] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [bəʊld] ,

In	the	advocacy	of	these	sentiments	,	both	in	public	and	in	private	,	he	was	bold	,
在	这	倡导	的	这些	情感	,	两个都	在	民众	和	在	私人的	,	他	曾是	大胆的	,

在公开和私下里倡导这些观点时，他都非常大胆。

['zeləs] [ænd; ənd] [ˌpɜːsə'vɪərɪŋ] ;

zealous	and	persevering	;
热心	和	坚持不懈	;

热忱而坚持不懈；

[bʌt; bət][hiː; hi][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪ] ['tʃerɪʃt] [tə'wɔːdz] [ðə; ði]['paɪəs][ɒv; əv] ['evri] [neɪm] [huː] ['difə] [frɒm; frəm][hɪm] ,

but	he	at	the	same	tie	cherished	towards	the	pious	of	every	name	who	differed	from	him	,
但	他	在	这	相同的	领带	珍爱	向	这	虔诚的	的	每一个	姓名	WHO	不同	从	他	,

但他同时珍视所有与他不同的虔诚之人。

['krɪstʃən] [lʌv] [ænd; ənd] [gʊd] [wɪl] .

christian	love	and	good	will	.
基督教	爱	和	好的	将要	.

基督教的爱与善意。

[tuː; tə] [wɒt] [ə'pɪəd] [tuː; tə][hɪm][æz; əz][ðə; ði] [truːθ] [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [pɑːθ] [ɒv; əv]['djuːti][hiː; hi] [ædh'iəd] [wɪð] [ʌn'weɪvərɪŋ] [fɪ'deləti] .

To	what	appeared	to	him	as	the	truth	and	as	the	path	of	duty	he	adhered	with	unwavering	fidelity	.
到	什么	出现	到	他	作为	这	真相	和	作为	这	小路	的	责任	他	粘着	和	坚定不移	忠诚	.

在他看来，真理和责任之路，他都坚定不移地奉行。

[wiː; wi] [mait] [rɪ'fɜː(r)][tuː; tə] ['meni] ['ɪnsɪdənts] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf][æz; əz] ['ɪləstrətɪv] [ɒv; əv] [ðɪs] [treɪt] [ɪn] [hɪz; ɪz]['kærəktə(r)] ,

We	might	refer	to	many	incidents	in	his	life	as	illustrative	of	this	trait	in	his	character	,
我们	可能	参考	到	许多	事件	在	他的	生活	作为	举例说明	的	这	特征	在	他的	特点	,

我们可以从他一生中的许多事件中看出他性格中的这一特点。

[bʌt; bət][let][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [sə'faɪs] .

but	let	the	following	suffice	.
但	让	这	下列的	足够了	.

但以下内容就足够了。

[sʌm; səm] ['θɜːti] - [faɪv] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,

Some	thirty	-	five	years	ago	,
一些	三十	-	五	年	前	,

大约三十五年前，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪn'djuːst] [baɪ][ðə; ði]['ɜːdʒənt] [səˌlɪsɪ'teɪʃənz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['njuːmərəs] [frendz] [ɪn][ðə; ði]

he	**was**	**induced**	**by**	**the**	**urgent**	**solicitations**	**of**	**his**	**numerous**	**friends**	**in**	**the**
他	曾是	诱导	经过	这	紧迫的	征集	的	他的	很多的	朋友们	在	这

['kaʊnti] [ɒv; əv] ['westmələnd] ,

County	**of**	**Westmorland**	**,**
县	的	威斯特摩兰	,

他是迫于威斯特摩兰郡众多朋友的恳求才做出这个决定的。

[tuː; tə][ək'sept][ə; eɪ] [siːt] [ɪn][ðə; ði][prə'vɪnʃ(ə)l]['ledʒɪslətʃə(r)] , [æz; əz][ə; eɪ]['membə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðæt]

to	**accept**	**a**	**seat**	**in**	**the**	**Provincial**	**Legislature**	**,**	**as**	**a**	**member**	**for**	**that**
到	接受	一个	座位	在	这	省级	立法机关	,	作为	一个	成员	为了	那

['kaʊnti] ,

County	**,**
县	,

接受省议会席位，担任该县议员。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [rɪ'tɜːnd] [baɪ][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [mə'dʒɒrəti] .

and	**was**	**returned**	**by**	**a**	**large**	**majority**	**.**
和	曾是	返回	经过	一个	大的	多数	.

并以绝对多数票通过。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [wɒz; wəz] [ɪn'taɪəli] [ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv]

At	**that**	**time**	**the**	**Government**	**of**	**the**	**country**	**was**	**entirely**	**in**	**the**	**hands**	**of**
在	那	时间	这	政府	的	这	国家	曾是	完全	在	这	双手	的

[ðə; ði] [haɪ] ['tɔːri] ['pɑːti] :

the	**high**	**Tory**	**party**	**:**
这	高的	保守党	派对	:

当时，国家政权完全掌握在保守党高层手中：

[ðəʊz] [huː] [bɪ'liːvd] [məʊst] ['fɜːmli] [ɪn][ðə; ði] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv] “ ['vestɪd] [raɪt] ,

those	**who**	**believed**	**most**	**firmly**	**in**	**the**	**doctrine**	**of**	**“**	**vested**	**right**	**,**
那些	WHO	相信	最多	牢牢	在	这	教义	的	“	既得权益	正确的	,

那些最坚定地信奉“既得权利”理论的人，

” [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] “ [sɪ'lekt] [fjuː] , ” [tuː; tə]['gʌv(ə)n][ðə; ði]['meni] .

”	**and**	**in**	**the**	**right**	**of**	**the**	**“**	**select**	**few**	**,**	**”**	**to**	**govern**	**the**	**many**	**.**
”	和	在	这	正确的	的	这	“	选择	很少	,	”	到	治理	这	许多	.

”以及“少数人”有权统治多数人。

[tuː; tə] [dɪ'sent] [frɒm; frəm][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ænd; ənd] [steɪt] ['nəʊʃ(ə)nz][ɒv; əv] [ðæt] [deɪ] [wɒz; wəz] , [ɪn][ðə; ði]

To	**dissent**	**from**	**the**	**Church**	**and**	**State**	**notions**	**of**	**that**	**day**	**was**	**,**	**in**	**the**
到	异议	从	这	教会	和	状态	概念	的	那	天	曾是	,	在	这

['dʒʌdʒmənt][ɒv; əv][sʌm; səm] ,

judgment	**of**	**some**	**,**
判断	的	一些	,

在当时的某些人看来，反对教会和国家的观念是.....

['triːz(ə)n] [ə'genst] [ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði][lænd] .

treason	**against**	**the**	**laws**	**of**	**the**	**land**	**.**
叛国罪	反对	这	法律	的	这	土地	.

违反国家法律的叛国罪。

[wen] ['mɪstə(r)] . - [ə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði]['ledʒɪslətʃə(r)] , [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [sə'raʊndɪd] [baɪ]

When	**Mr**	**.**	**Crandal**	**appeared**	**in**	**the**	**Legislature**	**,**	**he**	**found**	**himself**	**surrounded**	**by**
什么时候	先生	.	-	出现	在	这	立法机关	,	他	成立	他自己	包围	经过

[men][ɒv; əv] [ðɪs] [taɪp] ;

men	**of**	**this**	**type**	**;**
男人	的	这	类型	;

当克兰德尔先生出现在立法机构时，他发现自己被这类人包围了；

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [rɪˈzɒlvd] [əˈpɒn][ə; eɪ] [ˌstreɪtˈfɔːwəd] [ˈmænli] [kɔːs] .

but	he	had	resolved	upon	a	straightforward	manly	course	.
但	他	有	已解决	之上	一个	直截了当	男子气概	课程	.

但他决心采取一种直截了当、充满男子气概的方式。

[hens] [wenˈevə(r)] [ə; eɪ] [ˈkwestʃən] [keɪm] [ʌp] ['implikeit] [ðə; ði] [raɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] ,

Hence	whenever	a	question	came	up	implicating	the	rights	of	the	people	,
因此	每当	一个	问题	来了	向上	牵涉其中	这	权利	的	这	人们	,

因此，每当出现涉及人民权利的问题时，

[ˈmɪstə(r)] . - [stʊd] [ʌp][æz; əz][ðə; ði][bəʊld][ænd; ənd] [ʌnˈkɒmprəmaɪzɪŋ] [ˈædvəkeɪt] [ɒv; əv][ˈiːkwəl] [raɪts] .

Mr	.	Crandal	stood	up	as	the	bold	and	uncompromising	advocate	of	equal	rights	.
先生	.	-	站立	向上	作为	这	大胆的	和	毫不妥协	提倡	的	平等的	权利	.

克兰德尔先生挺身而出，成为平等权利的勇敢而毫不妥协的倡导者。

[ðɪs] [ˈveri] [suːn] [səbˈdʒektɪd][hɪm][tuː; tə][ə; eɪ][sɪˈvɪə(r)][ˈtraɪəl] .

This	very	soon	subjected	him	to	a	severe	trial	.
这	非常	很快	受	他	到	一个	严重	审判	.

这很快使他面临严厉的审判。

[hiː; hi] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [hæd; həd][nəʊ][aɪˈdɪə] [wen] [hiː; hi] [ˈentəd] [pəˈlɪtɪk(ə)l][laɪf][ɒv; əv] [əˈbændənɪŋ] [ðə; ði] [ˈmɪnɪstri] ,

He	,	of	course	,	had	no	idea	when	he	entered	political	life	of	abandoning	the	ministry	,
他	,	的	课程	,	有	不	主意	什么时候	他	进入	政治的	生活	的	放弃	这	部	,

当然，他踏入政坛之初，并没有想到会放弃内阁职位。

[ænd; ənd] [hens] [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [priːtʃ] [ðə; ði]['gɒsp(ə)l][æz; əz]['juːʒuəl] .

and	hence	he	continued	to	preach	the	Gospel	as	usual	.
和	因此	他	持续	到	布道	这	福音	作为	通常	.

因此，他照常继续宣讲福音。

[wen] [ɪn] ['fredrɪktən] [hiː; hi] [priːtʃ] ['regjələli] [tuː; tə][ðə; ði]['bæptɪst] [tʃɜːtʃ] [ɪn] [ðæt] [pleɪs] ,

When	in	Fredericton	he	preached	regularly	to	the	Baptist	Church	in	that	place	,
什么时候	在	弗雷德里克顿	他	布道	经常	到	这	浸信会	教会	在	那	地方	,

在弗雷德里克顿期间，他定期在当地的浸信会教堂布道。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [mʌtʃ] ['edifai] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˌmɪnɪˈstreɪʃnz] .

and	they	were	much	edified	by	his	ministrations	.
和	他们	是	很多	受启发	经过	他的	服事	.

他们因他的教导而受益匪浅。

[ðɪs] [fækt][wɒz; wəz] [nəʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['gʌvənmənt] ,

This	fact	was	known	to	the	Government	,
这	事实	曾是	已知	到	这	政府	,

政府早已知晓此事。

[ænd; ənd][æz; əz]['mɪstə(r)] . - [hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ][stænd][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv] ['pɒpjələ(r)] [raɪts] ,

and	as	Mr	.	Crandal	had	taken	a	stand	in	the	House	in	favour	of	popular	rights	,
和	作为	先生	.	-	有	已采取	一个	站立	在	这	房子	在	偏爱	的	受欢迎的	权利	,

由于克兰德尔先生在议会中公开支持民众权利，

[tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [əˈnɔɪəns] [ɒv; əv][ðə; ði][men][ɪn] [haɪ] ['pleɪsɪz] ,

to	the	great	annoyance	of	the	men	in	high	places	,
到	这	伟大的	烦恼	的	这	男人	在	高的	地方	,

令身居高位者极为恼火的是，

[ðeɪ] [dɪ'tɜ:mɪnd] [baɪ][ə; eɪ] ['mɑ:vələs] [ɪk'spi:diənt][tu:; tə][get][rɪd][ɒv; əv][hɪm] .

they	determined	by	a	marvellous	expedient	to	get	rid	of	him	.
他们	决定	经过	一个	奇妙	权宜	到	得到	摆脱	的	他	.

他们决定用一个绝妙的办法除掉他。

[hens] [ɪn][ðeə(r)] ['sɒvrənti] [ðeɪ] [dɪ'kri:d] [ðæt] [nəʊ] [ə'vaʊd] ['pri:tʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['gɒsp(ə)l]

Hence	in	their	sovereignty	they	decreed	that	no	avowed	preacher	of	the	gospel
因此	在	他们的	主权	他们	颁布	那	不	公开承认	牧师	的	这	福音

[ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ə; eɪ] [si:t] [ɪn][ðə; ði]['ledʒɪslətʃə(r)] .

should	have	a	seat	in	the	Legislature	.
应该	有	一个	座位	在	这	立法机关	.

因此，他们行使主权，颁布法令，任何公开宣扬福音的传道者都不得在立法机构中占有一席之地。

['mɪstə(r)] . - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['meni] [frend] [felt] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'kri:] [wɒz; wəz] ['ɑ:bɪtrəri] [ænd; ənd]

Mr	.	Crandal	and	his	many	friend	felt	that	the	decree	was	arbitrary	and
先生	.	-	和	他的	许多	朋友	毛毡	那	这	法令	曾是	随意的	和

[ˌʌn'dʒʌst] ,

unjust	,
不公正	,

克兰德尔先生和他的许多朋友都认为这项法令是武断且不公正的。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd][nəʊ] [ɔ:l'tɜ:nətɪv] [bʌt; bət][tu:; tə][səb'mɪt] .

but	they	had	no	alternative	but	to	submit	.
但	他们	有	不	选择	但	到	提交	.

但他们别无选择，只能屈服。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɒv; əv]['dju:ti] .

Then	came	the	question	of	duty	.
然后	来了	这	问题	的	责任	.

然后就涉及到了责任问题。

[ʃʊd; ʃəd][hi:; hi] [pə'sju:] [ðə; ði] ['leibə][ɒv; əv][pə'lɪtɪk(ə)l][laɪf] , [ʃeə(r)] [ɪn][ɪts] [ɪ'mɒljʊmənts] [ænd; ənd]

Should	he	pursue	the	labors	of	political	life	,	share	in	its	emoluments	and
应该	他	追求	这	劳动	的	政治的	生活	,	分享	在	它是	薪酬	和

['ɑ:nərz] ,

honors	,
荣誉	,

如果他从事政治生涯，分享政治带来的报酬和荣誉，

[ænd; ənd][ə'bændən][ðə; ði] ['krɪstʃən] ['mɪnɪstri] ?

and	abandon	the	christian	ministry	?
和	放弃	这	基督教	部	?

并放弃基督教事工?

[ɔ:(r)] [wʊd] [hi:; hi][ə'bændən][ðə; ði]['fɔ:mə(r)][ænd; ənd] [kli:v] [tu:; tə][ðə; ði]['lætə(r)] ?

or	would	he	abandon	the	former	and	cleave	to	the	latter	?
或者	会	他	放弃	这	以前的	和	劈开	到	这	后者	?

还是他会放弃前者而坚持后者?

[ðɪs] ['kwestʃən] [hi:; hi][wɒz; wəz][nɒt] [lɒŋ] [ɪn] [dɪ'saɪdɪŋ] .

This	question	he	was	not	long	in	deciding	.
这	问题	他	曾是	不是	长的	在	决定	.

这个问题他很快就做出了决定。

[laɪk] ['məʊzɪz][hi:; hi] [ɪs'ti:md] [ðə; ði] [ri'prəutʃ] [ɒv; əv] [kraɪst] ['greɪtə(r)] ['rɪtʃɪz] [ðæn; ðən][ɔ:l] ['ɜ:θli]

Like	Moses	he	esteemed	the	reproaches	of	Christ	greater	riches	than	all	earthly
喜欢	摩西	他	尊敬的	这	责备	的	基督	更大的	财富	比	全部	尘世的

['treʒəz] .

treasures	.
宝藏	.

他像摩西一样，视基督所受的责备比世上一切财富更宝贵。

[ðə; ði]['mætə(r)][wɒz; wəz][ʌp][fɔː(r); fə(r)] [dɪ'skʌʃ(ə)n] ,

The	matter	was	up	for	discussion	,
这	事情	曾是	向上	为了	讨论	,

此事需要讨论。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [priːtʃ] [ɪn] ['fredrɪktən] [æz; əz]

and	he	was	given	to	understand	that	if	he	preached	in	Fredericton	as
和	他	曾是	给定	到	理解	那	如果	他	布道	在	弗雷德里克顿	作为

['juːʒuəl][ɒn][ðə; ði] ['sæbəθ] ,

usual	on	the	Sabbath	,
通常	在	这	安息日	,

他被告知，如果他像往常一样在安息日于弗雷德里克顿布道，

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [dɪs'mɪst] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ledʒɪslətʃə(r)] ['ɜːli] [ɪn][ðə; ði] [wiːk] .

he	would	be	dismissed	from	the	Legislature	early	in	the	week	.
他	会	是	解雇	从	这	立法机关	早期的	在	这	星期	.

他将于本周初被解除立法机构职务。

['sæbəθ] ['mɔːnɪŋ] [keɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [faʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði]['seɪkrɪd] [desk] ,

Sabbath	morning	came	,	and	he	was	found	in	his	place	in	the	sacred	desk	,
安息日	早晨	来了	,	和	他	曾是	成立	在	他的	地方	在	这	神圣	桌子	,

安息日早晨到了，人们发现他坐在圣桌旁的原位上。

[dɪkl'eəɹɪŋ] [wɪð] [mɔː(r)][ðæn; ðən]['juːʒuəl] ['enədʒi] [ænd; ənd]['paʊə(r)][ðə; ði] [ʌn'sɜːtʃəb(ə)l] ['rɪtʃɪz] [ɒv; əv]

declaring	with	more	than	usual	energy	and	power	the	unsearchable	riches	of
声明	和	更多的	比	通常	活力	和	力量	这	无法搜索	财富	的

[kraɪst] ,

Christ	,
基督	,

以比以往更加充沛的精力和力量宣告基督那测不透的丰富，

[ænd; ənd] [ik'skleim] [wɪð] [æn; ən] [ə'pɒsl] ,

and	exclaiming	with	an	Apostle	,
和	惊呼	和	一个	使徒	,

并像使徒一样高声呼喊，

“ [gɒd] [fə'bɪd] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd]['glɔːri] [seɪv] [ɪn][ðə; ði] [krɒs] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] [wɜːld] .

“	God	forbid	that	I	should	glory	save	in	the	cross	of	the	unto	the	world	.
“	上帝	禁止	那	我	应该	荣耀	节省	在	这	叉	的	这	到	这	世界	.

“我断不会在世人面前夸耀除了十字架以外的任何东西。”

” [æz; əz][wɒz; wəz] [ɪk'spektɪd] ,

”	As	was	expected	,
”	作为	曾是	预期的	,

正如预期的那样，

['ɜːli] [ɪn][ðə; ði] [wiːk] [æn; ən]['ɔːdə(r)] [pɑːst] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [fə'bɪdɪŋ] [hɪm][tuː; tə]['ɒkjupaɪ][hɪz; ɪz]

early	in	the	week	an	order	passed	the	Government	forbidding	him	to	occupy	his
早期的	在	这	星期	一个	命令	通过了	这	政府	禁止	他	到	占据	他的

[siːt] [æz; əz][ðə; ði] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] .

seat	as	the	representative	of	the	people	.
座位	作为	这	代表	的	这	人们	.

本周早些时候，政府颁布命令，禁止他继续担任人民代表的职务。

[ə'kɔːdɪŋli] [hiː; hi] [left] , ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] “ ['betə(r)][tuː; tə] [ə'beɪ] [gɒd][ðæn; ðən][mæn] .

Accordingly	he	left	,	feeling	that	it	was	“	better	to	obey	God	than	man	.
因此	他	左边	,	感觉	那	它	曾是	“	更好的	到	服从	上帝	比	男人	.

因此他离开了，因为他觉得“服从上帝比服从人更好”。

” [sʌtʃ] , [haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['ɪnfluəns] [ɪn][ðə; ði] ['kaʊnti] [ɒv; əv] ['westmələnd] ,

”	Such	,	however	,	was	his	influence	in	the	County	of	Westmorland	,
”	这样的	,	然而	,	曾是	他的	影响	在	这	县	的	威斯特摩兰	,

然而，他在威斯特摩兰郡的影响力就是如此之大。

[ðæt] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [ɪ'vent] [tuː; tə] [wɪtʃ] [wiː; wi][rɪ'fɜː(r)] ,

that	for	many	years	after	the	event	to	which	we	refer	,
那	为了	许多	年	后	这	事件	到	哪个	我们	参考	,

在我们所指事件发生后的许多年里，

[nəʊ][mæn][kʊd; kəd] [sək'siːd] [ɪn][ə; eɪ]['kɔntest, kən'test] [ɪ'lekʃ(ə)n] [ɪn] [ðæt] ['kaʊnti] [ən'les] [hiː; hi]

no	man	could	succeed	in	a	contested	election	in	that	County	unless	he
不	男人	可以	成功	在	一个	有争议的	选举	在	那	县	除非	他

[hæd; həd]['mɪstə(r)] . - ['ɪntrəst] [ɒn][hɪz; ɪz][saɪd] .

had	Mr	.	Crandal's	interest	on	his	side	.
有	先生	.	-	兴趣	在	他的	边	.

如果一个人没有克兰德尔先生的支持，他不可能在该县的选举中获胜。

[ðɪs] [ɪk'stensɪv] ['ɪnfluəns] [wɒz; wəz][ɪn'veəriəbli][ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv]['sɪv(ə)l][ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒəs] ['lɪbəti] ,

This	extensive	influence	was	invariably	in	favor	of	civil	and	religious	liberty	,
这	广泛的	影响	曾是	总是	在	偏爱	的	民用	和	宗教	自由	,

这种广泛的影响始终有利于公民自由和宗教自由。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['kaʊntənəns] [ɒv; əv]['iːkwəl]['prɪvəlɪdʒɪz] .

and	to	the	countenance	of	equal	privileges	.
和	到	这	面容	的	平等的	特权	.

并享有平等的权利。

[fɔː(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)][hɪz; ɪz] [deθ] [hiː; hi] [tʊk] [nəʊ] ['æktɪv] [pɑːt] [ɪn]['pɒlətɪks] ;

For	many	years	before	his	death	he	took	no	active	part	in	politics	;
为了	许多	年	前	他的	死亡	他	采取	不	积极的	部分	在	政治	;

在他去世前的许多年里，他都没有积极参与政治活动；

[jet] [hɪz; ɪz] ['sentɪmənts] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['dʒen(ə)rəli] [nəʊn] , [ænd; ənd] ['prɒbəbli] [tuː; tə][hɪm][mɔː(r)]

yet	his	sentiments	were	very	generally	known	,	and	probably	to	him	more
然而	他的	情感	是	非常	一般来说	已知	,	和	大概	到	他	更多的

[ðæn; ðən][tuː; tə] ['eni] ['sɪŋg(ə)l][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ,

than	to	any	single	individual	,
比	到	任何	单身的	个人	,

然而，他的想法广为人知，而且可能他自己比任何个人都更清楚。

[ðɪs] ['prɒvɪns] [stændz] [ɪn'detɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dɪ'fjuːʒn] [ɒv; əv] [kə'rekt] ['sentɪmənts] [rɪ'gɑːdɪŋ]

this	Province	stands	indebted	for	the	diffusion	of	correct	sentiments	regarding
这	省	站立	负债累累	为了	这	扩散	的	正确的	情感	关于

[ðə; ði]['mætə(r)][ɒv; əv]['sɪv(ə)l][ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒəs] ['lɪbəti] .

the	matter	of	civil	and	religious	liberty	.
这	事情	的	民用	和	宗教	自由	.

本省对传播有关公民和宗教自由的正确观念深表感激。

[æz; əz] [mait] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] , [hɪz; ɪz] ['ɪnfluəns] [ɪn][ðə; ði] [dɪˌnɒmɪ'neɪʃn] [wɒz; wəz] ['veri] [ɪk'stensɪv] .

As	might	be	expected	,	his	influence	in	the	denomination	was	very	extensive	.
作为	可能	是	预期的	,	他的	影响	在	这	面值	曾是	非常	广泛的	.

不出所料，他在该教派中的影响力非常广泛。

[hiː; hi] [tʊk] [pɑːt] [ɪn][ðə; ði] [fɔː'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst]['bæptɪst][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] ['ɔːgənaɪzd] [ɪn]

He	took	part	in	the	formation	of	the	first	Baptist	Association	organised	in
他	采取	部分	在	这	形成	的	这	第一的	浸信会	协会	有组织的	在

[ðiːz] ['ləʊə(r)] ['prɒvɪnsɪz] .

these	lower	Provinces	.
这些	降低	省份	.

他参与了在这些较低省份成立的第一个浸信会协会的组建。

[ðɪs] [ɪ'vent] [ə'kɜːd] [ɪn]['ləʊə(r)] ['græn,vɪl] , ['nəʊvə]['skəʊʃə] , [ɒn][ðə; ði] 24th [ɒv; əv][dʒuːn] , - .

This	event	occurred	in	Lower	Granville	,	Nova	Scotia	,	on	the	24th	of	June	,	1800	.
这	事件	发生	在	降低	格兰维尔	,	新星	斯科舍省	,	在	这	24th	的	六月	,	-	.

此事发生在 1800 年 6 月 24 日，地点是新斯科舍省下格兰维尔。

[ðə; ði] [dɪ'pɑːtɪd] [wɒz; wəz] [ðen] [ɪn][ðə; ði]['vɪgə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [juːθ] ,

The	departed	was	then	in	the	vigour	of	his	youth	,
这	已离开	曾是	然后	在	这	活力	的	他的	青年	,

逝者当时正值青春年华，精力充沛。

[ænd; ənd] [priːtʃ] [ɒn][ðə; ði][ə'keɪʒ(ə)n] [wɪð] [greɪt] ['paʊə(r)][frɒm; frəm] [zæk] .

and	preached	on	the	occasion	with	great	power	from	Zach	.
和	布道	在	这	场合	和	伟大的	力量	从	扎克	.

扎克在会上发表了慷慨激昂的布道。

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .

xiii	.
十三	.

十三、

['sɛvən] — “ [ə'weɪk] , [əʊ] [sɒːd] , [ə'genst] [maɪ] ['ʃepəd] , [ænd; ənd] [ə'genst] [ðə; ði][mæn] [ðæt] [ɪz][maɪ]

7	—	“	Awake	,	O	sword	,	against	my	shepherd	,	and	against	the	man	that	is	my
7	—	“	醒	,	哦	剑	,	反对	我的	牧羊人	,	和	反对	这	男人	那	是	我的

['feləʊ] , [seθ] [ðə; ði] [lɔːd] .

fellow	,	saith	the	Lord	.
同伴	,	赛斯说	这	主	.

7——“刀剑啊，醒来攻击我的牧人和与我同在的人吧！这是耶和华说的。

” [strɒŋ] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn] [feɪθ] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] ,

”	Strong	as	he	was	in	faith	at	that	time	,
”	强的	作为	他	曾是	在	信仰	在	那	时间	,

“尽管他当时信仰坚定，

[hiː; hi] ['prɒbəbli] [hæd; həd][nɒt][ðə; ði][ɹɪm'əʊtəst][aɪ'dɪə] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][lɪv; laɪv][tuː; tə] [siː] [ðæt]

he	probably	had	not	the	remotest	idea	that	he	should	live	to	see	that
他	大概	有	不是	这	最远	主意	那	他	应该	居住	到	看	那

['ɪnfənt][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] [ɪk'stendɪŋ] [ɪts] ['membəʃɪp] [ænd; ənd] ['mɪnɪstri] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [θriː]

infant	Association	extending	its	membership	and	ministry	over	the	three
婴儿	协会	扩展	它是	会员资格	和	部	超过	这	三

['prɒvɪnsɪz] ,

Provinces	,
省份	,

他大概做梦也没想到，自己竟然能亲眼见证这个初创协会的成员和事工扩展到三个省份。

[ænd; ənd] ['ʌltɪmətli] [bɪ'kʌmɪŋ] [sə'fɪʃntli] [lɑːdʒ] [tuː; tə] [fɔːm] [faɪv] [əˌsəʊsɪ'eɪʃnz] ,

and	ultimately	becoming	sufficiently	large	to	form	five	Associations	,
和	最终	成为	足够	大的	到	形式	五	协会	,

最终发展壮大到足以成立五个协会，

[ænd; ənd][ðə; ði] [smɔːlɪst] [ɒv; əv][ðə; ði]['nʌmbə(r)][fɔː(r)] [taɪmz] [æz; əz] [lɑːdʒ] [æz; əz][ðə; ði][wʌn] [ðen]

and	the	smallest	of	the	number	four	times	as	large	as	the	one	then
和	这	最小	的	这	数字	四	时代	作为	大的	作为	这	一	然后

['ɔːgənaɪzd] .

organized	.
组织	.

最小的数字是当时统计的数字的四倍。

[bʌt; bət][səʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ; [ænd; ənd][tuː; tə] [ðɪs] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [ɪn'kriːs] , [hiː; hi] , [wɪð] [ðə; ði][dɪ'vaɪn]

But	so	it	was	;	and	to	this	remarkable	increase	,	he	,	with	the	Divine
但	所以	它	曾是	;	和	到	这	卓越	增加	,	他	,	和	这	神圣的

['blesɪŋ] ,

blessing	,
祝福	,

但事实的确如此；而且，在神的祝福下，他实现了这一显著增长，

[kən'trɪbju:tɪd] [ɪn][æn; ən] [ə'bʌndənt] ['meʒə(r)] .

contributed	**in**	**an**	**abundant**	**measure**	**.**
贡献	在	一个	丰富	措施	.

做出了巨大贡献。

['fɪfti] [j'iəz] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [deɪt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][fɜ:st][ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn] ,

Fifty	**years**	**from**	**the**	**date**	**of**	**the**	**first**	**Association**	**,**
五十	年	从	这	日期	的	这	第一的	协会	,

自协会成立之日起五十年

['fɑ:ðəz] - [ænd; ənd][i:] . ['mænɪŋ] [met][æt; ət][æn; ən][ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn][held][æt; ət] -

Fathers	**Crandal**	**and**	**E**	**.**	**Manning**	**met**	**at**	**an**	**Association**	**held**	**at**	**Nictaux**
父亲们	-	和	E	.	曼宁	遇见	在	一个	协会	握住	在	-

;
;
;

克兰德尔神父和曼宁神父在尼克托举行的一次协会会议上相遇;

[ænd; ənd] [ði:z] ['vet(ə)rənz][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [krɒs] [bəuθ] [pri:tʃ] [ɪn][ðeə(r)] [tɜ:n] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [ə'sembəld]

and	**these**	**veterans**	**of**	**the**	**Cross**	**both**	**preached**	**in**	**their**	**turn**	**to**	**the**	**assembled**
和	这些	退伍军人	的	这	叉	两个都	布道	在	他们的	转动	到	这	组装

['mʌltɪtju:d] .

multitude	**.**
民众	.

这两位经历过十字架苦难的老兵轮番向聚集的众人布道。

[ðə; ðɪ] [ɪ'fekt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əd,mini'streiʃən] [wɒz; wəz] [ˌəʊvə'paʊərɪŋ] .

The	**effect**	**of**	**their**	**administrations**	**was**	**overpowering**	**.**
这	影响	的	他们的	行政部门	曾是	压倒性的	.

他们的执政影响是巨大的。

['meni] [felt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['hɪərɪŋ] [ðem; ðəm][bəuθ][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ðɪ][lɑ:st][taɪm] ;

Many	**felt**	**that**	**they**	**were**	**hearing**	**them**	**both**	**for**	**the**	**last**	**time**	**;**
许多	毛毡	那	他们	是	听力	他们	两个都	为了	这	最后的	时间	;

许多人觉得这是他们最后一次听到他们俩的声音了;

[ænd; ənd][səʊ][ˌaɪ 'ti:] [pru:vd] [tu:; tə][bi:; bi] .

and	**so**	**it**	**proved**	**to**	**be**	**.**
和	所以	它	已证实	到	是	.

事实证明确实如此。

[æt; ət][ðə; ðɪ][kləʊz][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['seʃ(ə)n] , [ðeɪ] [tʊk] [ðeə(r)] [li:v] [ɒv; əv] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] ,

At	**the**	**close**	**of**	**the**	**session**	**,**	**they**	**took**	**their**	**leave**	**of**	**each**	**other**	**,**
在	这	关闭	的	这	会议	,	他们	采取	他们的	离开	的	每个	其他	,

会议结束时，他们互相道别。

[ɪk'spektɪŋ] [nɒt][tu:; tə] [mi:t] [ə'gen] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [mi:t] [ɪn][ðə; ðɪ] [greɪt] [ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn]

expecting	**not**	**to**	**meet**	**again**	**until**	**they**	**should**	**meet**	**in**	**the**	**great**	**association**
期待	不是	到	见面	再次	直到	他们	应该	见面	在	这	伟大的	协会

[ə'bʌv] .

above	**.**
多于	.

他们期待着在天堂的伟大协会中再次相遇。

[ðə; ðɪ] [saɪt] [wɒz; wəz] ['di:pli] [ə'fektɪŋ] .

The	**sight**	**was**	**deeply**	**affecting**	**.**
这	视线	曾是	深	影响	.

眼前的景象令人深受触动。

[ðeɪ] [wept] , [ɪm'breɪst] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] ,

They	**wept**	**,**	**embraced**	**each**	**other**	**,**
他们	哭泣	,	拥抱	每个	其他	,

他们哭泣着，互相拥抱。

[ænd; ənd] [ri'dʒɔis] [tə'geðə(r)] [ɪn][ðə; ði]['prɒspekt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['spi:di] [ˌɑ:r 'i:] - ['ju:niən][ɪn][ðə; ði] [skaɪz] .

and	rejoiced	together	in	the	prospect	of	a	speedy	re	-	union	in	the	skies	.
和	欣喜若狂	一起	在	这	前景	的	一个	迅速	关于	-	联盟	在	这	天空	.

他们一同欢欣鼓舞，期盼着在天空中早日重聚。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['entəd] [ðə; ði] [fi:ld] [ɒv; əv]['kɒnflɪkt] [ə'baʊt][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

They	had	entered	the	field	of	conflict	about	the	same	time	,
他们	有	进入	这	场地	的	冲突	关于	这	相同的	时间	,

他们几乎在同一时间进入了冲突领域。

[hæd; həd] [fɔ:t] ['meni] [ə; eɪ] [hɑ:d]['bæt(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] [ˌprɪnsɪ'pælɪtiz] [ænd; ənd] [p'aʊəz] [ɒv; əv]['i:v(ə)l] ,

had	fought	many	a	hard	battle	with	the	principalities	and	powers	of	evil	,
有	战斗	许多	一个	难的	战斗	和	这	公国	和	权力	的	邪恶的	,

曾与邪恶势力进行过多次艰苦的战斗，

[ænd; ənd][hæd; həd] ['witnis] [ɒn][ɔ:l][hændz][ðə; ði] ['maɪti] ['traɪʌmfs] [ɒv; əv] [ðæt] ['gɒsp(ə)l] [wɪtʃ]

and	had	witnessed	on	all	hands	the	mighty	triumphs	of	that	Gospel	which
和	有	目击者	在	全部	双手	这	强大的	胜利	的	那	福音	哪个

[hæd; həd] [bi:n] [kə'mɪtɪd] [tu:; tə][ðeə(r)] [tru:θ] ;

had	been	committed	to	their	truth	;
有	到过	坚定的	到	他们的	真相	;

他们亲眼见证了福音的巨大胜利，这福音已经融入了他们的真理之中；

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [ðeɪ] ['kɒntəmpleɪtɪd] [ðə; ði]['məʊmənt][æz; əz] ['drɔ:ɪŋ] [naɪ] [wen] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd]

and	now	that	they	contemplated	the	moment	as	drawing	nigh	when	they	should
和	现在	那	他们	思考	这	片刻	作为	绘画	夜	什么时候	他们	应该

[ɪks'tʃeɪndʒ] [ðə; ði] ['helmɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [sɒ:d] [ænd; ənd][ðə; ði] ['brestpleɪt] [fɔ:(r); fə(r)] ['ɔ:ɹəlz] [ɒv; əv]

exchange	the	helmet	and	the	sword	and	the	breastplate	for	laurels	of
交换	这	头盔	和	这	剑	和	这	胸甲	为了	月桂树	的

['vɪktəri] [æt; ət] [gɑ:dz] [raɪt] [hænd] ,

victory	at	God's	right	hand	,
胜利	在	神的	正确的	手	,

现在，他们想到即将迎来那一天，他们将舍弃头盔、宝剑和胸甲，在上帝的右边戴上胜利的桂冠。

[ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)] [kraʊnz] [ɒv; əv]['glɔ:ri] ['stʌdɪd] [wɪð] ['meni] ['preʃəs] [dʒemz] ,

and	for	crowns	of	glory	studded	with	many	precious	gems	,
和	为了	皇冠	的	荣耀	带钉的	和	许多	宝贵的	宝石	,

以及镶嵌着众多珍贵宝石的荣耀冠冕，

[ɪz][ˌaɪ 'ti:] ['eni] ['mætə(r)][ɒv; əv]['mɑ:v(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['di:pli] [mu:vd] [ɪn][ðə; ði] ['retrəspekt]

is	it	any	matter	of	marvel	that	they	should	be	deeply	moved	in	the	retrospect
是	它	任何	事情	的	奇迹	那	他们	应该	是	深	已搬	在	这	回顾

[ɒv; əv][ðə; ði][pɑ:st] ,

of	the	past	,
的	这	过去的	,

他们回首往事时深受感动，这有什么好奇怪的呢?

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði]['əʊpənɪŋ] ['prɒspekt] [ɒv; əv][ðə; ði]['fju:tʃə(r)] ?

and	at	the	opening	prospect	of	the	future	?
和	在	这	开幕	前景	的	这	未来	?

那么，在展望未来之初呢?

[æt; ət][ɔ:l]['aʊə(r)] [dɪˌnɒmɪ'neɪʃənl] ['gæðərɪŋz] , ['fɑ:ðə(r)] - [fɪld] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [pleɪs] ;

At	all	our	denominational	gatherings	,	Father	Crandal	filled	a	distinguished	place	;
在	全部	我们的	教派	聚会	,	父亲	-	已填	一个	杰出的	地方	;

['fri:kwəntli] ['tʃəʊzn] ,

frequently	chosen	,
频繁地	选定	,

在我们所有的教派聚会中，克兰德尔神父都占据着重要的地位；他经常被选为.....

[ɪ'speʃəli] [ɪn] ['jʌŋgə] [laɪf] , [tu:; tə] [prɪ'zaɪd] , [ænd; ənd][wɒz; wəz]['ɔ:lweɪz] [ɪk'spektɪd] , [wen] ['prez(ə)nt]
especially in younger life , to preside , and was always expected , when present
尤其 在 年轻 生活 , 到 主持 , 和 曾是 总是 预期的 , 什么时候 展示
, [tu:; tə] [pri:tʃ] .
, to preach .
, 到 布道 .

尤其是在年轻的时候，人们总是期望他主持会议，并且只要在场，就应该发表讲话。

[wen] [ðə; ði] [nju:] ['brʌnzwɪk] ['bæptɪst][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][sə'saɪəti][wɒz; wəz] [fɔ:md] , [hi:; hi][wɒz; wəz]
When the New Brunswick Baptist Education Society was formed , he was
什么时候 这 新的 布伦瑞克 浸信会 教育 社会 曾是 形成 , 他 曾是
[ɪ'lektɪd] [ɪts] ['prezɪdənt] .
elected its President .
当选 它是 总统 .

新不伦瑞克浸信会教育协会成立时，他当选为会长。

[ðɪs] [wɒz; wəz] ['nɪəli] ['θɜ:ti] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [ju'nænɪməs] [wɪʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
This was nearly thirty years ago , and by the unanimous wish of his
这 曾是 几乎 三十 年 前 , 和 经过 这 一致 希望 的 他的
['breðrən] ,
brethren ,
弟兄们 ,

这大约是三十年前的事了，而且是遵照他所有兄弟的一致意愿，

[hi:; hi] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [fɪl] [ðɪs] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] ['ɒfɪs] [ʌn'tɪl] [rɪ'mu:vd] [baɪ] [deθ] .
he continued to fill this important office until removed by death .
他 持续 到 充满 这 重要的 办公室 直到 已移除 经过 死亡 .

他一直担任这一重要职务，直至去世。

[hɪz; ɪz]['pɑ:stərəl][rɪ'leɪʃ(ə)nz][wɜ:(r); wə(r)] [ɪk'stendɪd] , [ænd; ənd] ['sʌmwɒt] [pɪ'kju:liə(r)] .
His pastoral relations were extended , and somewhat peculiar .
他的 牧灵 关系 是 扩展 , 和 有些 奇特 .

他的牧区关系广泛，而且有些特殊。

['hævɪŋ] [bi:n] [səʊ] [ɪk'stensɪvli] ['blesɪd; blest][ɪn][ðə; ði] ['kaunti] [ɒv; əv] ['westmələnd] [ænd; ənd] ['ælbət] ,
Having been so extensively blessed in the Counties of Westmorland and Albert ,
拥有 到过 所以 广泛地 蒙福 在 这 县 的 威斯特摩兰 和 阿尔伯特 ,

在威斯特摩兰郡和阿尔伯特郡蒙受如此广泛的恩泽之后，

[hi:; hi] [si:md] [tu:; tə] [fi:l] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz] [kɔ:ld] [tu:; tə]['eksəsaɪz][ə; eɪ]['speʃ(ə)l] ['əʊvəsaɪt] ['əʊvə(r)]
he seemed to feel that he was called to exercise a special oversight over
他 似乎 到 感觉 那 他 曾是 称为 到 锻炼 一个 特别的 监督 超过
[ɔ:l][ðə; ði] [tʃɜ:tʃɪz] [ɪn] [ðæt] [ɪk'stensɪv] ['dɪstrɪkt] .
all the Churches in that extensive district .
全部 这 教堂 在 那 广泛的 区 .

他似乎觉得自己肩负着对那个广阔地区所有教会进行特殊监督的使命。

[hens] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['sʌmtaɪmz] [ðə; ði]['pɑ:stə(r)][æt; ət] ['sɔ:lzbəri] , [ðen] [æt; ət] ['sækˌvɪl] , [ðen]
Hence he was sometimes the pastor at Salisbury , then at Sackville , then
因此 他 曾是 有时 这 牧师 在 索尔兹伯里 , 然后 在 萨克维尔 , 然后
[æt; ət] ['mʌŋktən] ,
at Moncton ,
在 蒙克顿 ,

因此，他有时在索尔兹伯里担任牧师，有时在萨克维尔担任牧师，有时在蒙克顿担任牧师。

[ðen] [æt; ət] ['hɪlzbrə] , [ðen] [æt; ət] ['kʌvədeɪl] , [ænd; ənd] [ðen] [bæk] [ə'gen] [æt; ət] ['sɔ:lzbəri] .
then at Hillsborough , then at Coverdale , and then back again at Salisbury .
然后 在 希尔斯伯勒 , 然后 在 科弗代尔 , 和 然后 后退 再次 在 索尔兹伯里 .

然后是希尔斯伯勒，然后是科弗代尔，然后又回到索尔兹伯里。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [kənˈfaɪnd] [hɪz; ɪz][ˈpɑːstərəl] [ˈleibə] [mɔː(r)][tuː; tə][wʌn][ˈgɪv(ə)n] [pɔɪnt] ,

If	he	had	confined	his	pastoral	labors	more	to	one	given	point	,
如果	他	有	受限	他的	牧灵	劳动	更多的	到	一	给定	观点	,

如果他能将牧灵工作更集中于某一特定领域，

[ænd; ənd][ˈsætɪsfaɪd] [wɪð] [ˈsɪmpli] [ˈvɪzɪtɪŋ] [ðə; ðɪ] [tʃɜːtʃɪz] [ɪn][ðə; ðɪ][ˈʌðə(r)] [ˈsekʃənz] , [ɪnˈkwaɪərɪŋ]

and	satisfied	with	simply	visiting	the	Churches	in	the	other	sections	,	enquiring
和	使满意	和	简单地	访问	这	教堂	在	这	其他	部分	,	查询

[ˈɑːftə(r)][ðeə(r)][ˈwelfeə(r)] ,

after	their	welfare	,
后	他们的	福利	,

他们满足于仅仅走访其他地区的教堂，询问他们的近况，

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈprɒbəbli] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ˈbetə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪm] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [kɔːz] [ɪn]

it	probably	would	have	been	better	for	him	,	and	for	the	cause	in
它	大概	会	有	到过	更好的	为了	他	,	和	为了	这	原因	在

[wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪnˈgeɪdʒd] .

which	he	was	engaged	.
哪个	他	曾是	已订婚的	.

这对他本人以及他所投身的事业来说，或许都是更好的选择。

[ðə; ðɪ] [ˈtendənsi] [wɒz; wəz] , [ðəʊ] [nɒt] [dɪˈzaɪnd] [baɪ][hɪm] , [tuː; tə] [ʌnˈset(ə)l] [ˈjʌŋgə] [ˈpɑːstə(r)] ,

The	tendency	was	,	though	not	designed	by	him	,	to	unsettle	younger	pastors	,
这	趋势	曾是	,	尽管	不是	设计	经过	他	,	到	不安	年轻	牧师	,

虽然这并非他的本意，但这种趋势却令年轻的牧师们感到不安。

[ænd; ənd][tuː; tə][ɪnˈdjuːs][ɪn][ðə; ðɪ][ˈpiːp(ə)l][ðə; ðɪ] [lʌv] [ɒv; əv] [tʃeɪndʒ] .

and	to	induce	in	the	people	the	love	of	change	.
和	到	诱导	在	这	人们	这	爱	的	改变	.

并激发人们对变革的热爱。

[ðə; ðɪ][fækt][ɪz] , [ðæt] [ˈstedi] , [ˈpɑːstərəl] [ˈgaɪd(ə)ns] , [ɪn] [kəˈnekʃn] [wɪð] [æn; ən][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] [tʃɜːtʃ] ,

The	fact	is	,	that	steady	,	pastoral	guidance	,	in	connection	with	an	individual	church	,
这	事实	是	,	那	稳定的	,	牧灵	指导	,	在	联系	和	一个	个人	教会	,

事实上，在个别教会中，持续的、牧养式的指导，

[wɒz; wəz][nɒt][hɪz; ɪz] [strɒŋ] [ˈfɔːteɪ] .

was	not	his	strong	forte	.
曾是	不是	他的	强的	长处	.

这不是他的强项。

[hɪz; ɪz] [ˈmɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz][mɔː(r)][ɪn][ðə; ðɪ][dəˈrekʃ(ə)n][ɒv; əv][ɪvændʒɪlaɪˈzeɪʃən] ,

His	mission	was	more	in	the	direction	of	evangelization	,
他的	使命	曾是	更多的	在	这	方向	的	传福音	,

他的使命更侧重于传福音，

[ænd; ənd][ɒv; əv][æn; ən] [ɪkˈstendɪd] [ˌprɒkləˈmeɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ðɪ][ˈgɒsp(ə)l][ɒv; əv] [piːs] , [ænd; ənd] [hens]

and	of	an	extended	proclamation	of	the	Gospel	of	peace	,	and	hence
和	的	一个	扩展	公告	的	这	福音	的	和平	,	和	因此

[hɪz; ɪz] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)] [ɪˈtɪnərənsi] ,

his	love	for	itinerancy	,
他的	爱	为了	巡回	,

以及对和平福音的广泛宣扬，因此他热爱四处奔走。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [səkˈses] [ɪn] [ˈwɪnɪŋ] [səʊlz][tuː; tə] [kraɪst] .

and	his	success	in	winning	souls	to	Christ	.
和	他的	成功	在	获胜	灵魂	到	基督	.

以及他成功地带领人们归向基督。

[æz; əz][ə; eɪ] [ˈpriːtʃə(r)] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈveri] [ɪˈfektɪv] .

As	a	preacher	,	he	was	very	effective	.
作为	一个	牧师	,	他	曾是	非常	有效的	.

作为一名传道人，他非常有影响力。

[hɪz; ɪz] [ə'pɪərəns] [ɪn][ðə; ði]['pʊlpɪt][wɒz; wəz][kɑ:m] , ['dɪgnɪfaɪd] , [ænd; ənd] [ɪm'presɪv] ; [hɪz; ɪz] [vɔɪs]

His	**appearance**	**in**	**the**	**pulpit**	**was**	**calm**	**,**	**dignified**	**,**	**and**	**impressive**	**;**	**his**	**voice**
他的	外貌	在	这	讲坛	曾是	冷静的	,	凝重	,	和	感人的	;	他的	嗓音

[kə'mɑ:ndɪŋ] ,

commanding	**,**
指挥	,

他在讲坛上的形象沉稳、庄重、令人印象深刻；他的声音铿锵有力。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˌɪntə'neɪʃ(ə)n] [æt; ət] [taɪmz] [pɪ'kju:liəli] ['tʌtʃɪŋ] .

and	**his**	**intonations**	**at**	**times**	**peculiarly**	**touching**	**.**
和	他的	语调	在	时代	奇特地	接触	.

他的语调有时格外动人。

[hɪz; ɪz]['tɒpɪk][wɒz; wəz]['dʒen(ə)rəli] [kraɪst] , [ænd; ənd][hɪm] ['kru:sɪfaɪd] .

His	**topic**	**was**	**generally**	**Christ**	**,**	**and**	**him**	**crucified**	**.**
他的	话题	曾是	一般来说	基督	,	和	他	被钉在十字架上	.

他主要谈论的是基督，以及基督被钉十字架的故事。

[tu:; tə] [wɒt'evə(r)] [brɑ:ntʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['sɪstəm] [ɒv; əv] [tru:θ] [hi:; hi] [tɜ:nd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] ,

To	**whatever**	**branch**	**of**	**the**	**great**	**system**	**of**	**truth**	**he**	**turned**	**his**	**attention**	**,**
到	任何	分支	的	这	伟大的	系统	的	真相	他	转向	他的	注意力	,

无论他将注意力转向真理体系的哪个分支，

[hi:; hi]['dʒen(ə)rəli] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] [krɒs] , [æz; əz][ðə; ði] [greɪt] ['sentrəl] [pɔɪnt] [ɪn][ðə; ði]

he	**generally**	**found**	**his**	**way**	**to**	**the**	**Cross**	**,**	**as**	**the**	**great**	**central**	**point**	**in**	**the**
他	一般来说	成立	他的	方式	到	这	叉	,	作为	这	伟大的	中央	观点	在	这

['krɪstʃən] [ɪ'kɒnəmi] .

christian	**economy**	**.**
基督教	经济	.

他通常都会把十字架视为基督教信仰体系的核心。

[tu:; tə][hɪm] , [kraɪst] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['ælfə] [ænd; ənd]['əʊmɪgə][ɒv; əv][sæl'veɪʃ(ə)n] ;

To	**him**	**,**	**Christ**	**was**	**the**	**Alpha**	**and**	**Omega**	**of**	**salvation**	**;**
到	他	,	基督	曾是	这	阿尔法	和	欧米茄	的	救恩	;

在他看来，基督是救赎的阿拉法和俄梅戛；

[hens] [hi:; hi] [lʌvd] [tu:; tə] [prə'kleɪm] [hɪm][ɪn][hɪz; ɪz][dɪ'vaɪn][ə'rɪdʒən(ə)l] , [ɪn][hɪz; ɪz]['kɒmpleks]['kærəktə(r)]

hence	**he**	**loved**	**to**	**proclaim**	**him**	**in**	**his**	**Divine**	**original**	**,**	**in**	**his**	**complex**	**character**
因此	他	喜爱	到	宣布	他	在	他的	神圣的	原来的	,	在	他的	复杂的	特点

[æz; əz][ðə; ði][gɒd] - [mæn] ,

as	**the**	**God**	**-**	**man**	**,**
作为	这	上帝	-	男人	,

因此他喜欢宣扬他神圣的本性，宣扬他作为神人的复杂人格。

[ɪn][ðə; ði][ɪn'fɪnɪˌtju:d][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lʌv] , [ɪn][ðə; ði]['pjʊərəti][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'bi:diəns] ,

in	**the**	**infinitude**	**of**	**his**	**love**	**,**	**in**	**the**	**purity**	**of**	**his**	**obedience**	**,**
在	这	无穷大	的	他的	爱	,	在	这	纯度	的	他的	服从	,

在他无限的爱中，在他纯粹的顺服中，

[ɪn][ðə; ði] ['ægəni] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] [ænd; ənd] ['pæʃ(ə)n] , [ɪn][ðə; ði][ɔ:l] - [sə'fɪʃ(ə)nsi] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

in	**the**	**agonies**	**of**	**his**	**death**	**and**	**passion**	**,**	**in**	**the**	**all**	**-**	**sufficiency**	**of**	**his**
在	这	痛苦	的	他的	死亡	和	热情	,	在	这	全部	-	充足性	的	他的

[ə'senʃn] ,

ascension	**,**
升天	,

在他临终的痛苦和受难中，在他升天的圆满中，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['prevələnsi] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˌɪntə'seʃn] [bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði] [θrəʊn] [ə'bʌv] .

and	**in**	**the**	**prevalency**	**of**	**his**	**intercession**	**before**	**the**	**Throne**	**above**	**.**
和	在	这	患病率	的	他的	代祷	前	这	王座	多于	.

以及他在天上宝座前代求的普遍性。

[æz; əz][hi:; hi][ek'speiʃieit][ə'pɒn] [ðiːz] [sə'blaɪm][ænd; ənd][səʊl] - ['stɜːrɪŋ] ['fiːtʃəz] [ɪn][ðə; ði] [greɪt]

As	he	expatiated	upon	these	sublime	and	soul	-	stirring	features	in	the	great
作为	他	加长	之上	这些	升华	和	灵魂	-	搅拌	特征	在	这	伟大的

['mɪst(ə)ri][ɒv; əv] ['gɒdlinəs] ,

mystery	of	godliness	,
神秘	的	敬虔	,

当他详细阐述神圣奥秘中这些崇高而激动人心的特征时，

[hɪz; ɪz][lɪps][nɒt] [ʌn'friːkwəntli] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [tʌtʃt] [wɪð] [ə; eɪ][lɪv; laɪv][kəʊl][frɒm; frəm][gɑːdz]

his	lips	not	unfrequently	seemed	as	if	touched	with	a	live	coal	from	God's
他的	嘴唇	不是	不常	似乎	作为	如果	感动	和	一个	居住	煤炭	从	神的

['bɜːnɪŋ] ['ɔːltə(r)] .

burning	altar	.
燃烧	坛	.

他的嘴唇常常像是被上帝燃烧的祭坛上的炭火烫过一样。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mɪnɪstri] ['ʌndə(r)] [sʌtʃ] ['sɜːkəmstənsɪz] , [wɒz; wəz] ['θrɪlɪŋ] [ænd; ənd]

The	effect	of	his	ministry	under	such	circumstances	,	was	thrilling	and
这	影响	的	他的	部	在下面	这样的	情况	,	曾是	惊险	和

[ɪm'presɪv] ,

impressive	,
感人的	,

在这样的情况下，他的事工所产生的效果令人振奋，印象深刻。

[bɪ'jɒnd] [ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv]['læŋgwɪdʒ][tuː; tə] [ɪk'spres] .

beyond	the	power	of	language	to	express	.
超过	这	力量	的	语言	到	表达	.

超出了语言所能表达的范围。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðɪs] ['ʌŋkʃn] [frɒm; frəm][ðə; ði]['həʊli][wʌn] ['daʊtləs] , [ðæt] [geɪv] [hɪm] [sʌtʃ] ['paʊə(r)]

It	was	this	unction	from	the	Holy	One	doubtless	,	that	gave	him	such	power
它	曾是	这	功能	从	这	圣	一	毫无疑问	,	那	给予	他	这样的	力量

['əʊvə(r)]['hjuːmən] [hɑːts] .

over	human	hearts	.
超过	人类	心	.

毫无疑问，正是来自圣者的这种恩膏，赋予了他如此强大的力量，能够掌控人心。

[gɒd][grɑːnt] [ðæt] [hɪz; ɪz]['mænt(ə)l][ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] [meɪ] [rest] [ə'pɒn] [ðəʊz] [hiː; hi][hæz; həz][left][bɪ'haɪnd]

God	grant	that	his	mantle	in	this	respect	may	rest	upon	those	he	has	left	behind
上帝	授予	那	他的	地幔	在	这	尊重	可能	休息	之上	那些	他	有	左边	在后面

.

:
.

愿上帝保佑他在这方面的事业能够传承给他的后人。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv] [rɪ'mɑːk] , [ðæt] [waɪl] ['fɑːðə(r)] - [wɒz; wəz] [ðʌs] ['ɒnəd] [baɪ][hɪz; ɪz]

It	is	worthy	of	remark	,	that	while	Father	Crandal	was	thus	honored	by	his
它	是	值得	的	评论	,	那	尽管	父亲	-	曾是	因此	荣幸	经过	他的

['breðrən] ,

brethren	,
弟兄们	,

值得注意的是，尽管克兰德尔神父因此受到了兄弟们的尊敬，

[ænd; ənd]['blesɪd; blest][baɪ][gɒd][ɪn][ðə; ði][sæl'veɪʃ(ə)n][ɒv; əv][səʊlz] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][ɪk'stenʃ(ə)n][ɒv; əv]

and	blessed	by	God	in	the	salvation	of	souls	,	and	in	the	extension	of
和	蒙福	经过	上帝	在	这	救恩	的	灵魂	,	和	在	这	扩大	的

['zaɪən] ,

Zion	,
锡安	,

蒙上帝祝福，拯救灵魂，扩展锡安，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [hə'bɪtʃuəli] [ɪm'prest] [wɪð] [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [ʌn'wɜːðinəs] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ]

he	**was**	**habitually**	**impressed**	**with**	**a**	**sense**	**of**	**his**	**own**	**unworthiness**	**to**	**enjoy**
他	曾是	习惯性地	印象深刻	和	一个	感觉	的	他的	自己的	不配	到	享受

[sʌtʃ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['feɪvə(r)] .

such	**distinguished**	**favor**	**.**
这样的	杰出的	偏爱	.

他总是觉得自己不配享有如此殊荣。

[hiː; hi][felt] [ðæt] , [ɪn][hɪm'self] , [ɔːl][wɒz; wəz] [ɪm'pɜːfɪkt] ,

He	**felt**	**that**	**,**	**in**	**himself**	**,**	**all**	**was**	**imperfect**	**,**
他	毛毡	那	,	在	他自己	,	全部	曾是	不完善	,

他觉得自己身上没有一处是完美的。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz]['prɒpə(r)] [pleɪs] [wɒz; wəz] [ðæt] [ɒv; əv][æn; ən]['hʌmb(ə)l] ['sʌpliənt] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt]

and	**that**	**his**	**proper**	**place**	**was**	**that**	**of**	**an**	**humble**	**suppliant**	**at**	**the**	**foot**
和	那	他的	恰当的	地方	曾是	那	的	一个	谦逊的	请求者	在	这	脚

[ɒv; əv][ðə; ði] [krɒs] .

of	**the**	**Cross**	**.**
的	这	叉	.

他最合适的位置，是作为谦卑的祈求者，跪倒在十字架下。

['ɒf(ə)n][hæv; həv][wiː; wi] [hɜːd] [hɪm][ɪk'skleɪm][ɪn][ðə; ði]['læŋgwɪdʒ][ɒv; əv] [pɔːl] , “ [baɪ][ðə; ði] [greɪs] [ɒv; əv]

Often	**have**	**we**	**heard**	**him**	**exclaim**	**in**	**the**	**language**	**of**	**Paul**	**,**	**“**	**By**	**the**	**grace**	**of**
经常	有	我们	听到	他	惊叹	在	这	语言	的	保罗	,	“	经过	这	优雅	的

[gɒd] ,

God	**,**
上帝	,

我们常常听到他用保罗的语言感叹道：“靠着神的恩典，

[aɪ][ˌeɪ 'em] [wɒt] [aɪ][ˌeɪ 'em] .

I	**am**	**what**	**I**	**am**	**.**
我	是	什么	我	是	.

我就是我。

” [waɪl] [wiː; wi] [spiːk] [ɒv; əv][hɪm] , ['ðeəfɔː(r)] , [æz; əz][ə; eɪ] [gʊd] [mæn] ,

”	**While**	**we**	**speak**	**of**	**him**	**,**	**therefore**	**,**	**as**	**a**	**good**	**man**	**,**
”	尽管	我们	说话	的	他	,	所以	,	作为	一个	好的	男人	,

“因此，尽管我们称他为好人，

[let][ˌjuː 'es][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][biː; bi][rɪ'maɪndid] [ðæt][hiː; hi][wɒz; wəz] [pə'fektɪd] [bʌt; bət][ɪn][pɑːt] ,

let	**us**	**at**	**the**	**same**	**time**	**be**	**reminded**	**that**	**he**	**was**	**perfected**	**but**	**in**	**part**	**,**
让	我们	在	这	相同的	时间	是	提醒	那	他	曾是	完善	但	在	部分	,

与此同时，我们也应该记住，他虽然完美无缺，但并非完美无缺。

[ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] ['fɒləʊ] [hɪm][nəʊ]['fɜːðə(r)] [ðæn; ðən][hiː; hi] ['fɒləʊd] [kraɪst] .

and	**that**	**we**	**should**	**follow**	**him**	**no**	**further**	**than**	**he**	**followed**	**Christ**	**.**
和	那	我们	应该	跟随	他	不	更远	比	他	随后	基督	.

我们跟随他的方式不应超过他跟随基督的方式。

[wiː; wi][hæv; həv] [ɔːl'redi] [riˈmɑːk] [ðæt] [ɪn] [juːθ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['mærid] [tuː; tə] [mɪs] ['ʃɜːrmən] .

We	**have**	**already**	**remarked**	**that**	**in**	**youth**	**he**	**was**	**married**	**to**	**Miss**	**Sherman**	**.**
我们	有	已经	评论	那	在	青年	他	曾是	已婚	到	错过	谢尔曼	.

我们之前已经提到过，他年轻时曾与谢尔曼小姐结婚。

[baɪ][hɜː(r); hə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [θriː] [sʌnz] , ['deɪvɪd] , [dʒɒn] , [ænd; ənd][dʒeɪmz] , [ænd; ənd] [θriː]

By	**her**	**he**	**had**	**three**	**sons**	**,**	**David**	**,**	**John**	**,**	**and**	**James**	**,**	**and**	**three**
经过	她	他	有	三	儿子们	,	大卫	,	约翰	,	和	詹姆斯	,	和	三

[dˈɔːtəz] ['meəri] , ['luːsi][ænd; ənd] [rɪ'bekə] .

daughters	**Mary**	**,**	**Lucy**	**and**	**Rebecca**	**.**
女儿们	玛丽	,	露西	和	丽贝卡	.

他与她生了三个儿子，分别是大卫、约翰和詹姆斯，以及三个女儿，分别是玛丽、露西和丽贝卡。

[hɪz; ɪz] [sʌn] ['deɪvɪd] [hæz; həz] [lɒŋ] [biːn] [ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] ['priːtʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gɒsp(ə)l] [ɒv; əv] [kraɪst] ,

His	son	David	has	long	been	a	successful	preacher	of	the	Gospel	of	Christ	,
他的	儿子	大卫	有	长的	到过	一个	成功的	牧师	的	这	福音	的	基督	,

他的儿子大卫长期以来一直是一位成功的基督福音传道者。

[ænd; ənd] [stɪl] [kən'tɪnjuːz] [ə; eɪ] ['wɒtʃmən] [ɒn] ['zaɪənz] [wɔːlz] .

and	still	continues	a	watchman	on	Zion's	walls	.
和	仍然	继续	一个	守望者	在	锡安的	墙壁	.

他仍然在锡安的城墙上作守望者。

[hɪz; ɪz] [sʌn] [dʒɒn] [ɪz] ['ɔːlsəʊ] [æn; ən] ['ɒfɪs] ['beərə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] , [ænd; ənd] ['væliənt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]

His	son	John	is	also	an	office	bearer	in	the	church	,	and	valiant	for	the
他的	儿子	约翰	是	还	一个	办公室	持有人	在	这	教会	,	和	英勇	为了	这

[truːθ] .

truth	.
真相	.

他的儿子约翰也是教会的执事，并且勇敢地捍卫真理。

[hɪz; ɪz] [fɜːst] [waɪf] ['hævɪŋ] [biːn] [rɪ'muːvd] [frɒm; frəm] [hɪm] [baɪ] [deθ] , [hiː; hi] ['mærid] [mɪs] ['mɑːθə]

His	first	wife	having	been	removed	from	him	by	death	,	he	married	Miss	Martha
他的	第一的	妻子	拥有	到过	已移除	从	他	经过	死亡	,	他	已婚	错过	玛莎

['hɒpə(r)] ,

Hopper	,
料斗	,

他的第一任妻子去世后，他娶了玛莎·霍珀小姐。

[ɒv; əv] ['sækˌvɪl] , [baɪ] [huːm] [hiː; hi] [hæd; həd] [faɪv] [sʌnz] [ænd; ənd] [θriː] [dˈɔːtəz] ,

of	Sackville	,	by	whom	he	had	five	sons	and	three	daughters	,
的	萨克维尔	,	经过	谁	他	有	五	儿子们	和	三	女儿们	,

他与萨克维尔育有五子三女。

[ɔːl] [ɒv; əv] [huːm] [ɑː(r); ə(r)] ['lɪvɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [taɪm] .

all	of	whom	are	living	at	the	present	time	.
全部	的	谁	是	活的	在	这	展示	时间	.

他们目前都还活着。

[ðə; ði] ['sekənd] ['mɪsɪz] . - [stɪl] [laɪvz; lɪvz] .

The	second	Mrs	.	Crandal	still	lives	.
这	第二	太太	.	-	仍然	生活	.

第二任克兰德尔夫人仍然健在。

[meɪ] [gɒd] [biː; bi] [hɜː(r); hə(r)] [sə'pɔːt] [ɪn] [ðə; ði] [dɪ'klaɪn] [ɒv; əv] [laɪf] ,

May	God	be	her	support	in	the	decline	of	life	,
可能	上帝	是	她	支持	在	这	衰退	的	生活	,

愿上帝在她生命的暮年给予她支持。

[ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['kʌmfət] [ɪn] [ðə; ði] ['aʊə(r)] [ɒv; əv] [deθ] .

and	her	comfort	in	the	hour	of	death	.
和	她	舒适	在	这	小时	的	死亡	.

以及在她临终之际给予她的安慰。

['faɪnəli] , [wiː; wi] ['nəʊtɪs] [hɪz; ɪz] ['kwaɪət] , ['piːsf(ə)l] , [traɪ'ʌmfənt] [deθ] .

Finally	,	we	notice	his	quiet	,	peaceful	,	triumphant	death	.
最后	,	我们	注意	他的	安静的	,	和平	,	凯	死亡	.

最后，我们注意到他平静、安详、凯旋而归。

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['eɪti] - ['sev(ə)nθ] [jɪə(r)] , [hiː; hi] [ˌnevəðə'les] [daɪd] [wɪð]

Notwithstanding	he	was	in	his	eighty	-	seventh	year	,	he	nevertheless	died	with
虽然	他	曾是	在	他的	八十	-	第七	年	,	他	尽管如此	死亡	和

[hɪz; ɪz] ['ɑːmə(r)] [ɒn] .

his	armour	on	.
他的	盔甲	在	.

尽管他已八十七岁高龄，但他死时仍身着盔甲。

[hɪz; ɪz][wɒz; wəz][ðə; ðɪ] [deθ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['truːli] ['krɪstʃən] ['hɪərəʊ] :

His	was	the	death	of	a	truly	Christian	hero	:
他的	曾是	这	死亡	的	一个	真的	基督教	英雄	:

他的死是一位真正基督教英雄的死:

['əʊnli][sɪks] [wiːks] [bɪ'fɔː(r)][hiː; hi][daɪd][hiː; hi] [priːtʃ] [ðə; ðɪ]['gɒsp(ə)l][tuː; tə][ðə; ðɪ]['piːp(ə)l] [sə'pɔːrtɪd]

only	six	weeks	before	he	died	he	preached	the	gospel	to	the	people	supported
仅有的	六	周	前	他	死亡	他	布道	这	福音	到	这	人们	有

[baɪ] [tuː] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['diːkənz] ,

by	two	of	his	deacons	,
经过	二	的	他的	执事	,

在他去世前六周，他还在两位执事的协助下向人们宣讲福音。

[ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz] [liːv] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'fekʃənət] [ænd; ənd] ['wiːpɪŋ] [tʃɜːtʃ] ; [ænd; ənd]['djʊərɪŋ]

and	took	his	leave	of	his	affectionate	and	weeping	church	;	and	during
和	采取	他的	离开	的	他的	亲热	和	哭泣	教会	;	和	期间

[hɪz; ɪz][lɑːst] ['ɪlnəs] ,

his	last	illness	,
他的	最后的	疾病	,

他向他那充满爱意、为他哭泣的教会告别；在他最后的病痛中，

[ðəʊ] [hɪz; ɪz] ['sʌfərɪŋ] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət][taɪmz][sɪ'vɪə(r)] , [jet] [hiː; hi] ['stægəd] [nɒt][æt; ət][ðə; ðɪ]

though	his	suffering	were	at	times	severe	,	yet	he	staggered	not	at	the
尽管	他的	痛苦	是	在	时代	严重	,	然而	他	交错	不是	在	这

['prɒmɪs] [θruː] [ˌʌnbɪ'liːf] ,

promise	through	unbelief	,
承诺	通过	不信	,

虽然他有时遭受极大的痛苦，但他并没有因不信而动摇对应许的信念。

[bʌt; bət][wɒz; wəz] [strɒŋ] [ɪn] [feɪθ] ['gɪvɪŋ] ['glɔːri][tuː; tə][gɒd] .

but	was	strong	in	faith	giving	glory	to	God	.
但	曾是	强的	在	信仰	给予	荣耀	到	上帝	.

但他信仰坚定，将荣耀归于上帝。

['sensəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ðɪ]['veri] [lɑːst] , [hiː; hi][met][ðə; ðɪ] [kɪŋ] [ɒv; əv]['terə(r)] [wɪð] ['pɜːfɪkt] [kəm'pəʊʒə(r)] ,

Sensible	to	the	very	last	,	he	met	the	King	of	terror	with	perfect	composure	,
明智的	到	这	非常	最后的	,	他	遇见	这	国王	的	恐怖	和	完美的	镇定	,

他至死都保持着清醒的头脑，面对恐怖之王时表现得十分镇定。

[ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [deθ] [wɒz; wəz]['duːɪŋ] [ɪts] [wɜːk] , [hiː; hi][kləʊzd][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

and	feeling	that	death	was	doing	its	work	,	he	closed	his	eyes	and	his
和	感觉	那	死亡	曾是	正在做	它是	工作	,	他	关闭	他的	眼睛	和	他的

[maʊθ] ,

mouth	,
嘴	,

他感到死神正在降临，于是闭上了眼睛和嘴巴。

[ænd; ənd][daɪd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['strʌg(ə)ld] [ɔː(r)][ə; eɪ][grəʊn] .

and	died	without	a	struggled	or	a	groan	.
和	死亡	没有	一个	挣扎	或者	一个	呻吟	.

他死的时候没有挣扎，也没有呻吟。

[ðʌs] [əʊld][ænd; ənd] [fʊl] [ɒv; əv] [j'iəz] [hɪz; ɪz] [sʌn] [went] [daʊn] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][klaʊd] ,

Thus	old	and	full	of	years	his	sun	went	down	without	a	cloud	,
因此	老的	和	满的	的	年	他的	太阳	去	向下	没有	一个	云	,

他年事已高，寿终正寝，太阳平静地落下，不见一丝云彩。

['liːvɪŋ] [ə; eɪ]['dæz(ə)lɪŋ]['splendə(r)][ɪn][ɪts][treɪn] .

leaving	a	dazzling	splendor	in	its	train	.
离开	一个	耀眼的	辉煌	在	它是	火车	.

身后留下一道耀眼的光芒。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'diːd] [fɔːt] [ðə; ði] [gʊd] [faɪt] , ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [kɔːs] [ænd; ənd] [kept] [ðə; ði] [feɪθ]

He	had	indeed	fought	the	good	fight	,	finished	his	course	and	kept	the	faith
他	有	的确	战斗	这	好的	斗争	,	完成的	他的	课程	和	保留	这	信仰

,

,

,

他确实打完了美好的仗，跑完了当跑的路，守住了所信的道。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][hɪm][ðə; ði] [kraʊn] [ɒv; əv] ['raɪtʃəsnəs] [wɒz; wəz][ɪn] [rɪ'zɜːv] .

and	for	him	the	crown	of	righteousness	was	in	reserve	.
和	为了	他	这	王冠	的	义	曾是	在	预订	.

而公义的冠冕已为他预备好了。

[ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['mesɪdʒɪz] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [prə'træktɪd] ['mɪnɪstri] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ɪn'taɪə(r)]['hɪstri; 'hɪstəri]

Of	all	the	messages	which	his	protracted	ministry	and	his	entire	history
的	全部	这	消息	哪个	他的	拖延	部	和	他的	全部的	历史

[ə'dresɪz] [tuː; tə][mæn] ,

addresses	to	man	,
地址	到	男人	,

在他漫长的传道生涯和他整个人生历程中，他向人类传达了诸多信息，

[nʌn] [spiːks] [ɪn] [laʊdə] [ɔː(r)][mɔː(r)] ['tʌtʃɪŋ] [təʊnz] [ðæn; ðən] [ðæt] [kɑːm][ænd; ənd] ['piːsf(ə)l] [deθ]

none	speaks	in	louder	or	more	touching	tones	than	that	calm	and	peaceful	death
没有任何	说话	在	更大声	或者	更多的	接触	音调	比	那	冷静的	和	和平	死亡

.

:

.

没有什么比平静安详的死亡更能发出响亮而感人的声音了。

[ˌaɪ 'tiː] [telz] [ˌjuː 'es] [haʊ] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] ['wɒriə(r)][kæn; kən][daɪ] [wɪð] ['glɔːri][ɪn][hɪz; ɪz] [vjuː] .

It	tells	us	how	a	christian	warrior	can	die	with	glory	in	his	view	.
它	讲述	我们	如何	一个	基督教	战士	能	死	和	荣耀	在	他的	看法	.

它告诉我们，一个基督徒战士如何才能在荣耀中死去。

[ai][hæv; həv]['əʊnli][tuː; tə] [rɪ'mɑːk] [ɪn] [kən'kluːʒn] ,

I	have	only	to	remark	in	conclusion	,
我	有	仅有的	到	评论	在	结论	,

最后我只想补充一点：

[ðæt] [ðə; ði][rɪ'muːv(ə)l][ɒv; əv]['fɑːðə(r)] - [frɒm; frəm][ðə; ði] [siːnz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɜːθli]

that	the	removal	of	Father	Crandal	from	the	scenes	of	his	earthly
那	这	移动	的	父亲	-	从	这	场景	的	他的	尘世的

[kə'nekʃənz] ,

connexions	,
连接	,

将克兰德尔神父从他尘世的生活中抹去，

[ɪz][æn; ən] [ɪ'vent] [nɒt] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] ,

is	an	event	not	unexpected	it	is	true	,
是	一个	事件	不是	意外	它	是	真的	,

这的确是一起意料之外的事件。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [ˌnevəðə'les] [pɹədj'uːsɪz][ə; eɪ][sen'seɪʃ(ə)n] [ðæt] [ɪz] ['diːpli] [felt] , [nɒt]['əʊnli][baɪ][hɪz; ɪz]

but	which	nevertheless	produces	a	sensation	that	is	deeply	felt	,	not	only	by	his
但	哪个	尽管如此	产	一个	感觉	那	是	深	毛毡	,	不是	仅有的	经过	他的

[əʊn] [tʃɜːtʃ] ,

own	church	,
自己的	教会	,

但这却产生了一种强烈的感受，这种感受不仅在他自己的教会中引起共鸣。

[bʌt; bət] [θruːˈaʊt] [ðə; ði] [ˈprɒvɪnsɪz] [ˈdʒen(ə)rəli] .

but	throughout	the	Provinces	generally	.
但	自始至终	这	省份	一般来说	.

但总体而言，在各省都是如此。

[ɔːl] [fiːl] [ðæt] “ [ə; eɪ] [prɪns] [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [mæn][hæz; həz][ˈfɔːlən][ɪn] [ˈɪzreɪl] .

All	feel	that	“	a	prince	and	a	great	man	has	fallen	in	Israel	.
全部	感觉	那	“	一个	王子	和	一个	伟大的	男人	有	倒下	在	以色列	.

所有人都觉得“以色列一位王子和伟人陨落了”。

” [hɪz; ɪz] [fɔːm] [səʊ][ˈmænli] [rests] [ɪn][ðə; ði] [greɪv] ,

”	His	form	so	manly	rests	in	the	grave	,
”	他的	形式	所以	男子气概	休息	在	这	严重	,

他那雄伟的身躯长眠于坟墓之中。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʌŋ] [wʌns][səʊ] [ˈeləkwənt] [ɪz][ˈsaɪlənt][ɪn] [deθ] .

and	his	tongue	once	so	eloquent	is	silent	in	death	.
和	他的	舌头	一次	所以	雄辩	是	沉默的	在	死亡	.

他那曾经雄辩滔滔的舌头，如今却在死后沉默不语。

[wɒt] [rɪˈmeɪnz] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː ˈes][bʌt; bət][tuː; tə][prɪˈpeə(r)][tuː; tə] [miːt] [hɪm][ɪn][ə; eɪ] [braɪtə] [ænd; ənd]

What	remains	for	us	but	to	prepare	to	meet	him	in	a	brighter	and
什么	遗迹	为了	我们	但	到	准备	到	见面	他	在	一个	更亮	和

[ˈbetə(r)] [wɜːld] .

better	world	.
更好的	世界	.

我们还能做什么呢？唯有做好准备，在一个更美好、更光明的世界里与他相遇。

[baɪ] [feɪθ] [wiː; wi] [siː] [hɪm] [ˈstændɪŋ] [bɪˈfɔː(r)][ðə; ði] [θrəʊn] [ɒv; əv][gɒd][ænd; ənd][ðə; ði] [læm] ,

By	faith	we	see	him	standing	before	the	throne	of	God	and	the	Lamb	,
经过	信仰	我们	看	他	常设	前	这	王座	的	上帝	和	这	羊肉	,

因着信，我们看见他站在上帝和羔羊的宝座前。

[ɪn] [waɪt] [rəʊbz][ænd; ənd][pɑːmz][ɪn][hɪz; ɪz][hændz] , [ˈkraɪɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ][laʊd] [vɔɪs] ,

in	white	robes	and	palms	in	his	hands	,	crying	with	a	loud	voice	,
在	白色的	长袍	和	棕榈树	在	他的	双手	,	哭泣	和	一个	大声	嗓音	,

他身穿白袍，双手抱胸，放声痛哭。

“ [sælˈveɪʃ(ə)n][tuː; tə][gɒd] [ðæt] [ˈsɪθəθ] [əˈpɒn][ðə; ði] [θrəʊn] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [læm] [fərˈevə(r)]

“	Salvation	to	God	that	sitteth	upon	the	throne	,	and	to	the	Lamb	forever
“	救恩	到	上帝	那	西特斯	之上	这	王座	,	和	到	这	羊肉	永远

[ænd; ənd][ˈevə(r)] .

and	ever	.
和	曾经	.

“愿救恩归于坐在宝座上的神和羔羊，直到永永远远。

” [tuː; tə] [ðæt] [steɪt] [ɒv; əv] [fəˈlɪsəti] [ɔːl] [ˈgɒdli] [ˈmɪnɪstər] [ænd; ənd][ˈpiːp(ə)l][ɑː(r); ə(r)] [ˈtendɪŋ] .

”	To	that	state	of	felicity	all	godly	ministers	and	people	are	tending	.
”	到	那	状态	的	费利西蒂	全部	敬虔的	部长们	和	人们	是	倾向于	.

“所有虔诚的牧师和信徒都朝着那种幸福的状态努力。”

[ðə; ði] [wiːlz] [ɒv; əv][ˈneɪtʃə(r)] , [baɪ][æn; ən][ɪˈmjuːtəb(ə)l] [lɔː] , [ɑː(r); ə(r)] [ˈrəʊlɪŋ] [ˈfɔːwəd] [ænd; ənd]

The	wheels	of	nature	,	by	an	immutable	law	,	are	rolling	forward	and
这	车轮	的	自然	,	经过	一个	不可更改的	法律	,	是	滚动	向前	和

[ˈhʌrɪɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ɪˈtɜːn(ə)l] [steɪt] .

hurrying	to	the	eternal	state	.
匆忙	到	这	永恒	状态	.

自然之轮遵循着不可改变的规律，不断向前滚动，奔向永恒的状态。

['miːnwaɪl]	['hev(ə)n]	[ɪz]	[ə'træktɪŋ]	[tuː; tə]	[ɪt'self]	[ɔːl]	[ðæt]	[ɪz]	['vɜːtʃuəs]	[ænd; ənd]	[gʊd]	[ə'pɒn]	[ðə; ði]
Meanwhile	**heaven**	**is**	**attracting**	**to**	**itself**	**all**	**that**	**is**	**virtuous**	**and**	**good**	**upon**	**the**
同时	天堂	是	吸引	到	本身	全部	那	是	有德行的	和	好的	之上	这

[ɜːθ]	,
earth	**,**
地球	,

与此同时，天堂正吸引着世间一切美德和良善的事物。

[ænd; ənd]	['piːpl]	[ɪts][pjʊə(r)]	['mænʃənz]	[wɪð]	[ðə; ði]	['spɪrɪt]	[ɒv; əv][dʒʌst][men]	[meɪd]	['pɜːfɪkt]	.
and	**peopling**	**its**	**pure**	**mansions**	**with**	**the**	**spirits**	**of**	**just**	**men**	**made**	**perfect**	**.**
和	人口	它是	纯的	豪宅	和	这	烈酒	的	只是	男人	制成	完美的	.

并用完美正直之人的灵魂来填充它纯洁的殿堂。

[let]	[juː 'es]	,	[dɪə(r)]	[frendz]	,	['fɒləʊ]	[ɪn][ðə; ði]	[træk]	[ɒv; əv]	[ðəʊz]	['venəreɪtɪd]	['fɑːðəz]	,
Let	**us**	**,**	**dear**	**friends**	**,**	**follow**	**in**	**the**	**track**	**of**	**those**	**venerated**	**Fathers**	**,**
让	我们	,	亲爱的	朋友们	,	跟随	在	这	追踪	的	那些	受人尊敬	父亲们	,

亲爱的朋友们，让我们追随那些受人尊敬的先父们的脚步吧。

[huː]	[ɪn'strʌktɪd]	[juː 'es][baɪ][ðeə(r)]	['kaunsəl]	,	[ænd; ənd]	[tʃɪəd]	[juː 'es][baɪ][ðeə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l]	,
who	**instructed**	**us**	**by**	**their**	**counsels**	**,**	**and**	**cheered**	**us**	**by**	**their**	**example**	**,**
WHO	指示	我们	经过	他们的	律师	,	和	欢呼	我们	经过	他们的	例子	,

他们以劝诫教导我们，以身作则鼓舞我们。

[ðæt]	[laɪk]	[ðem; ðəm]	[wiː; wi]	[meɪ]	[æt; ət]	[lɑːst]	['fɪnɪʃ]	['aʊə(r)]	[kɔːs]	[wɪð]	[dʒɔɪ]	,	['entə(r)]	['ɪntuː]	[rest]	,
that	**like**	**them**	**we**	**may**	**at**	**last**	**finish**	**our**	**course**	**with**	**joy**	**,**	**enter**	**into**	**rest**	**,**
那	喜欢	他们	我们	可能	在	最后的	结束	我们的	课程	和	喜悦	,	进入	进入	休息	,

愿我们也能像他们一样，最终喜乐地走完人生旅程，进入安息。

[ænd; ənd][juˈnaɪt]	[ɪˈtɜːnəli]	[wɪð]	[ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]	[ɪmˈplɔɪmənt]	[ænd; ənd]	[blɪs]	[ɒv; əv][ðə; ði]
and	**unite**	**eternally**	**with**	**them**	**in**	**the**	**employment**	**and**	**bliss**	**of**	**the**
和	团结	永恒	和	他们	在	这	就业	和	极乐	的	这

['hev(ə)nli]	[wɜːld]	.
heavenly	**world**	**.**
天上	世界	.

并与他们永远在天界的就业和幸福中团聚。

“	[nəʊ]	['tʃɪlɪŋ]	[wɪnd]	,	[nəʊ]	['pɔɪzənəs]	[breθ]	,
“	**No**	**chilling**	**wind**	**,**	**no**	**poisonous**	**breath**	**,**
“	不	令人不寒而栗	风	,	不	有毒	气息	,

没有寒风，也没有毒气，

[kæn; kən]	[riːtʃ]	[ðæt]	['helθf(ə)l]	[ʃɔː(r)]	:
Can	**reach**	**that**	**healthful**	**shore**	**:**
能	抵达	那	健康的	支撑	:

能够抵达那片健康的彼岸：

['sɪknəs]	[ænd; ənd]	['sɒrəʊ]	,	[peɪn][ænd; ənd]	[deθ]
Sickness	**and**	**sorrow**	**,**	**pain**	**and**	**death**
疾病	和	悲哀	,	疼痛	和	死亡

疾病与悲伤，痛苦与死亡

[ɑː(r); ə(r)][felt]	[ænd; ənd]	[fɪəd]	[nəʊ][mɔː(r)]	.	”
Are	**felt**	**and**	**feared**	**no**	**more**	**.**	**”**
是	毛毡	和	害怕	不	更多的	.	”

不再感到恐惧和害怕。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神